



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
**COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT**  
**DES INTERVENTIONS**

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
**VERTAALD BEKNOPT VERSLAG**  
**VAN DE TOESPRAKEN**

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**08-01-2004**

**Après-midi**

**donderdag**

**08-01-2004**

**Namiddag**

|                    |                                                                        |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>         | <i>centre démocrate Humaniste</i>                                      |
| <i>CD&amp;V</i>    | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                 |
| <i>ECOLO</i>       | <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i> |
| <i>FN</i>          | <i>Front National</i>                                                  |
| <i>MR</i>          | <i>Mouvement réformateur</i>                                           |
| <i>N-VA</i>        | <i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>                                         |
| <i>PS</i>          | <i>Parti socialiste</i>                                                |
| <i>sp.a-spirit</i> | <i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>                          |
| <i>VLAAMS BLOK</i> | <i>Vlaams Blok</i>                                                     |
| <i>VLD</i>         | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                 |

| <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                                          | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>DOC 51 0000/000</i>                                      | <i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                                             | <i>DOC 51 0000/000</i>                                   | <i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                                                   |
| <i>QRVA</i>                                                 | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                                     | <i>QRVA</i>                                              | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                                             |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>                                                                                                                     | <i>CRIV</i>                                              | <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>                                                                                                  |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i> | <i>CRIV</i>                                              | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i> |
| <i>CRABV</i>                                                | <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>                                                                                                                                         | <i>CRABV</i>                                             | <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>                                                                                                                              |
| <i>PLEN</i>                                                 | <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>                                                                                                                                              | <i>PLEN</i>                                              | <i>Plenum (witte kaft)</i>                                                                                                                                            |
| <i>COM</i>                                                  | <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>                                                                                                                                          | <i>COM</i>                                               | <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>                                                                                                                              |

|                                                                                          |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>                 | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| <i>Commandes :</i>                                                                       | <i>Bestellingen :</i>                                                              |
| <i>Place de la Nation 2</i>                                                              | <i>Natieplein 2</i>                                                                |
| <i>1008 Bruxelles</i>                                                                    | <i>1008 Brussel</i>                                                                |
| <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>                                                              | <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>                                                        |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                                | <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                          |
| <i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>                            | <i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>                          |
| <i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i> | <i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i> |

## SOMMAIRE

|                                                                                                                                                                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Excusés                                                                                                                                                                                                                          | 1  |
| QUESTIONS                                                                                                                                                                                                                        | 1  |
| Question de Mme Marie Nagy au premier ministre sur "les déclarations des ministres Vande Lanotte et Vandenbroucke sur la situation économico-sociale" (n° P145)                                                                  | 1  |
| <i>Orateurs: Marie Nagy, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>                                                                                                                                                                   |    |
| Question de M. Daniel Féret à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'interdiction du port du voile à l'école" (n° P146)                                                                                      | 3  |
| <i>Orateurs: Daniel Féret, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>                                                                                                                               |    |
| Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surveillance du palais de justice de Bruxelles" (n° P147)                                                                            | 4  |
| <i>Orateurs: Bart Laeremans, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>                                                                                                                             |    |
| Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surveillance des condamnés à une peine criminelle avant l'exécution de celle-ci" (n° P148)                                         | 6  |
| <i>Orateurs: Richard Fournaux, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>                                                                                                                           |    |
| Question de M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le renforcement de la sécurité aux alentours du Parlement européen à la suite de l'envoi de lettres piégées" (n° P149)         | 7  |
| <i>Orateurs: François-Xavier de Donnea, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>                                                                                                                     |    |
| Question de M. Filip Anthuenis au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'agitation sociale régnant au sein de la police" (n° P150)                                                                              | 8  |
| <i>Orateurs: Filip Anthuenis, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, Francis Van den Eynde</i>                                                                                                        |    |
| Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures de sécurité à Charleroi en faveur des chauffeurs de bus de la Société régionale wallonne du transport (TEC)" (n° P151) | 10 |
| <i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>                                                                                                                         |    |

## INHOUD

|                                                                                                                                                                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Berichten van verhindering                                                                                                                                                                                               | 1  |
| VRAGEN                                                                                                                                                                                                                   | 1  |
| Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de verklaringen van de ministers Vande Lanotte en Vandenbroucke over de sociaal-economische toestand" (nr. P145)                                               | 1  |
| <i>Sprekers: Marie Nagy, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>                                                                                                                                                            |    |
| Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het verbod op het dragen van de sluier in de scholen" (nr. P146)                                                               | 3  |
| <i>Sprekers: Daniel Féret, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>                                                                                                                          |    |
| Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bewaking van het justitiepaleis te Brussel" (nr. P147)                                                                    | 4  |
| <i>Sprekers: Bart Laeremans, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>                                                                                                                        |    |
| Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bewaking van veroordeelden vóór de uitvoering van hun straf" (nr. P148)                                                 | 6  |
| <i>Sprekers: Richard Fournaux, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>                                                                                                                      |    |
| Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "verhoogde veiligheidsmaatregelen rond het Europees parlement na de ontvangst van bombrieven" (nr. P149) | 7  |
| <i>Sprekers: François-Xavier de Donnea, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>                                                                                                      |    |
| Vraag van de heer Filip Anthuenis aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "sociale onrust bij de politie" (nr. P150)                                                                         | 8  |
| <i>Sprekers: Filip Anthuenis, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Francis Van den Eynde</i>                                                                                         |    |
| Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheidsmaatregelen in Charleroi voor de buschauffeurs van de Waalse busmaatschappij TEC" (nr. P151)  | 10 |
| <i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>                                                                                                          |    |

|                                                                                                                                                                                                              |    |                                                                                                                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les titres-service et la TVA" (n° P152)                                                                                           | 12 | Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk en Pensioenen over "de dienstencheques (BTW)" (nr. P152)                                                              | 12 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke</b> , ministre de l'Emploi et des Pensions                                                                                                            |    | <i>Sprekers:</i> <b>Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke</b> , minister van Werk en Pensioenen                                                                                   |    |
| Questions jointes de                                                                                                                                                                                         | 15 | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                       | 15 |
| - M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le contrôle de la navigabilité des aéronefs" (n° P156)                                                                      | 15 | - de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de controle van de luchtwaardigheid van vliegtuigen" (nr. P156)                          | 15 |
| - Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "une liste noire de compagnies aériennes" (n° P157)                                                                      | 15 | - mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Mobiliteit en Sociale economie over "een zwarte lijst van luchtvaartmaatschappijen" (nr. P157)                             | 15 |
| - Mme Karine Lalieux au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le contrôle des appareils par l'administration aéronautique" (n° P158)                                                         | 15 | - mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de controle van de toestellen door het Bestuur van de Luchtvaart" (nr. P158)                 | 15 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Daniel Bacquelaine</b> , président du groupe MR, <b>Catherine Doyen-Fonck, Karine Lalieux, Frank Vandenbroucke</b> , ministre de l'Emploi et des Pensions                                |    | <i>Sprekers:</i> <b>Daniel Bacquelaine</b> , voorzitter van de MR-fractie, <b>Catherine Doyen-Fonck, Karine Lalieux, Frank Vandenbroucke</b> , minister van Werk en Pensioenen |    |
| Questions jointes de                                                                                                                                                                                         | 19 | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                       | 19 |
| - M. Patrick Lansens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'approvisionnement en énergie des personnes en difficulté de paiement" (n° P154) | 19 | - de heer Patrick Lansens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "energieleveringen bij betalingsmoeilijkheden" (nr. P154)       | 19 |
| - Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la libéralisation du marché de l'électricité" (n° P155)                            | 19 | - mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt" (nr. P155)             | 19 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Patrick Lansens, Simonne Creyf, Fientje Moerman</b> , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique                                        |    | <i>Sprekers:</i> <b>Patrick Lansens, Simonne Creyf, Fientje Moerman</b> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid                             |    |
| Questions jointes de                                                                                                                                                                                         | 23 | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                       | 23 |
| - M. Stijn Bex à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "le dialogue interculturel" (n° P159)                                               | 23 | - de heer Stijn Bex aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de interculturele dialoog" (nr. P159)                          | 23 |
| - M. Mohammed Boukourna à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "l'annonce d'un dialogue interculturel" (n° P160)                          | 23 | - de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de aangekondigde interculturele dialoog" (nr. P160)   | 23 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Stijn Bex, Mohammed Boukourna, Marie Arena</b> , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances                 |    | <i>Sprekers:</i> <b>Stijn Bex, Mohammed Boukourna, Marie Arena</b> , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen            |    |
| Question de Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'apparition éventuelle du SRAS en Belgique" (n° P153)                                                         | 26 | Vraag van mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "mogelijke uitbraak van SARS in België" (nr. P153)                                  | 26 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Hilde Dierickx, Marie Arena</b> , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des                                                                        |    | <i>Sprekers:</i> <b>Hilde Dierickx, Marie Arena</b> , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie,                                                               |    |

## grandes villes et l'Egalité des chances

## Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

|                                                                                                                                                                                                           |           |                                                                                                                                                                                                    |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>PROJETS ET PROPOSITIONS</b>                                                                                                                                                                            | <b>28</b> | <b>ONTWERPEN EN VOORSTELLEN</b>                                                                                                                                                                    | <b>28</b> |
| Projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (357/1-4) | 28        | Wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (357/1-4) | 28        |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                | 28        | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                         | 28        |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                            | 28        | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                 | 28        |
| Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (304/1-2)                                                           | 28        | Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de negende wedersamenstelling van de middelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (304/1-2)                                                    | 28        |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                | 28        | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                         | 28        |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                            | 29        | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                 | 29        |
| <i>Orateur: Annemie Roppe, rapporteur</i>                                                                                                                                                                 |           | <i>Spreker: Annemie Roppe, rapporteur</i>                                                                                                                                                          |           |
| Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (369/1-4)                                                                                                                                  | 29        | Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (369/1-4)                                                                                                                               | 29        |
| - Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/1)                                                                                                                                  | 29        | - Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/1)                                                                                                                               | 29        |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                | 29        | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                         | 29        |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                            | 30        | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                 | 30        |
| <i>Orateur: Annemie Roppe, rapporteur</i>                                                                                                                                                                 |           | <i>Spreker: Annemie Roppe, rapporteur</i>                                                                                                                                                          |           |
| Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1992 (386/1-2)                                                                                      | 30        | Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1992 (386/1-2)                                                                              | 30        |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                | 31        | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                         | 31        |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                            | 31        | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                 | 31        |
| <i>Orateur: Annemie Roppe, rapporteur</i>                                                                                                                                                                 |           | <i>Spreker: Annemie Roppe, rapporteur</i>                                                                                                                                                          |           |
| Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2000 (387/1-2)       | 31        | Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2000 (387/1-2)      | 31        |
| - Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2001 (430/1-2)     | 31        | - Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2001 (430/1-2)    | 31        |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                | 31        | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                         | 31        |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                            | 32        | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                 | 32        |
| <i>Orateur: Annemie Roppe, rapporteur</i>                                                                                                                                                                 |           | <i>Spreker: Annemie Roppe, rapporteur</i>                                                                                                                                                          |           |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg le 24 novembre 1983 (559/1)                               | 32        | Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 24 november 1983 (559/1)                    | 32        |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                | 32        | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                         | 32        |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                            | 33        | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                 | 33        |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999 (560/1)                                                                                 | 33        | Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999 (560/1)                                             | 33        |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                | 33        | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                         | 33        |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                            | 33        | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                 | 33        |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en               | 34        | Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken              | 34        |

matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001 (561/1)

*Discussion générale* 34  
*Discussion des articles* 34  
 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (562/1)

*Discussion générale* 35  
*Discussion des articles* 35  
 Cour d'arbitrage – Vacance d'une fonction de juge (F) 35  
 Loi-programme – correction de texte 36  
 Prise en considération de propositions 36  
 Demande d'urgence 36  
*Orateurs:* **Hilde Vautmans, Gerolf Annemans**

Demande d'urgence du gouvernement 37  
 Eloges funèbres 37  
*Orateurs:* **Herman De Croo**, président, **Didier Reynders**, ministre des Finances

**VOTES NOMINATIFS** 39  
 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "l'exécution des accords dit 'de la Saint Boniface'" (n° 110) 39

*Orateur:* **Jean-Jacques Viseur**

Motions déposées en conclusion des interpellations de : 40  
 - M. Pieter De Crem sur "le rétablissement du système des compensations économiques dans le cadre de l'acquisition de matériel militaire et de procédures d'achats" (n° 127) 40  
 - M. Luc Sevenhans sur "la réinstauration des compensations économiques" (n° 133) 40  
 - M. Geert Bourgeois sur "la décision d'exiger de nouveau systématiquement des compensations économiques dans le cadre d'achats militaires" (n° 148) 40

*Orateur:* **Paul Tant**

Motions déposées en conclusion des interpellations de : 41  
 - Mme Trees Pieters sur "les tentatives de déstabilisation du Conseil de la concurrence" (n° 143) 41  
 - M. Bert Schoofs sur "les problèmes qui se posent au sein du Conseil de la concurrence" (n° 147) 41  
 - M. Geert Bourgeois sur "l'impasse dans laquelle se trouve le Conseil de la concurrence et la politique de concurrence" (n° 149) 41

*Orateur:* **Trees Pieters**

en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001 (561/1)

*Algemene bespreking* 34  
*Bespreking van de artikelen* 34  
 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (562/1)

*Algemene bespreking* 35  
*Bespreking van de artikelen* 35  
 Arbitragehof – Vacature van een rechter (F) 35  
 Programmawet - tekstverbetering 36  
 Inoverwegingneming van voorstellen 36  
 Urgentieverzoek 36  
*Sprekers:* **Hilde Vautmans, Gerolf Annemans**

Urgentieverzoek van de regering 37  
 Rouwhulde 37  
*Sprekers:* **Herman De Croo**, voorzitter, **Didier Reynders**, minister van Financiën

**NAAMSTEMMINGEN** 39  
 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de uitvoering van het zogenaamde Sint-Bonifatiusakkoord" (nr. 110) 39  
*Spreker:* **Jean-Jacques Viseur**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van : 40  
 - de heer Pieter De Crem over "het opnieuw toestaan van economische compensaties bij de aankoop van militair materieel en de aankoopprocedures" (nr. 127) 40  
 - de heer Luc Sevenhans over "het opnieuw invoeren van economische compensaties" (nr. 133) 40  
 - de heer Geert Bourgeois over "de beslissing om opnieuw stelselmatig economische compensaties te eisen bij legeraankopen" (nr. 148) 40

*Spreker:* **Paul Tant**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van : 41  
 - mevrouw Trees Pieters over "de pogingen tot destabilisatie van de Raad voor de Mededinging" (nr. 143) 41  
 - de heer Bert Schoofs over "de problemen in de schoot van de Raad voor de Mededinging" (nr. 147) 41  
 - de heer Geert Bourgeois over "de impasse waarin de Raad voor de Mededinging zich bevindt en het mededingingsbeleid" (nr. 149) 41

*Spreker:* **Trees Pieters**

|                                                                                                                                                                                                                                  |    |                                                                                                                                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Motions déposées en conclusion des interpellations de:                                                                                                                                                                           | 43 | Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:                                                                                                                                          | 43 |
| - Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de la législation linguistique dans les zones de police bruxelloises" (n° 122)                                                        | 43 | - mevrouw Simonne Creyf tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in de Brusselse politiezones" (nr. 122)                          | 43 |
| - M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les rapports linguistiques et la connaissance de l'autre langue au sein de la police bruxelloise" (n° 126)                                          | 43 | - de heer Bart Laeremans tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de taalverhoudingen en de taalkennis bij de Brusselse politie" (nr. 126)                           | 43 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Simonne Creyf, Bart Laeremans</b>                                                                                                                                                                            |    | <i>Sprekers:</i> <b>Simonne Creyf, Bart Laeremans</b>                                                                                                                                            |    |
| Motions déposées en conclusion des interpellations de:                                                                                                                                                                           | 44 | Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:                                                                                                                                          | 44 |
| - M. Josy Arens sur "le risque lié au survol de zones habitées par des avions de la Force aérienne" (n° 146)                                                                                                                     | 44 | - de heer Josy Arens over "het risico dat verbonden is aan het overvliegen van bewoonde gebieden door de gevechtsvliegtuigen van de Luchtmacht" (nr. 146)                                        | 44 |
| - M. Stef Goris sur "l'accident impliquant deux avions F-16 qui s'est produit au-dessus de Marche-en-Famenne et la situation en ce qui concerne l'intégration au niveau européen de la formation des pilotes de chasse" (n° 152) | 44 | - de heer Stef Goris over "het ongeval met twee F-16-vliegtuigen boven Marche-en-Famenne en de stand van zaken betreffende een geïntegreerde Europese opleiding tot jachtpiloot" (nr. 152)       | 44 |
| <i>Orateur:</i> <b>Joseph Arens</b>                                                                                                                                                                                              |    | <i>Spreker:</i> <b>Joseph Arens</b>                                                                                                                                                              |    |
| Projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (357/4)                          | 45 | Wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (357/4) | 45 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Marie Nagy, Jean-Jacques Viseur, Greta D'hondt</b>                                                                                                                                                           |    | <i>Sprekers:</i> <b>Marie Nagy, Jean-Jacques Viseur, Greta D'hondt</b>                                                                                                                           |    |
| Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (304/1)                                                                                    | 47 | Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de negende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (304/1)                                                | 47 |
| Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (nouvel intitulé) (369/3)                                                                                              | 47 | Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (nieuw opschrift) (369/3)                                                                  | 47 |
| Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/1)                                                                                                                                                           | 48 | Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/1)                                                                                                                               | 48 |
| Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1992 (386/1)                                                                                                               | 48 | Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1992 (386/1)                                                                              | 48 |
| Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2000 (387/1)                                | 48 | Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2000 (387/1)      | 48 |
| <i>Orateur:</i> <b>Serge Van Overtveldt</b>                                                                                                                                                                                      |    | <i>Spreker:</i> <b>Serge Van Overtveldt</b>                                                                                                                                                      |    |
| Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2001 (430/1)                                | 49 | Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2001 (430/1)      | 49 |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg le 24 novembre 1983 (559/1)                                                      | 49 | Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 24 november 1983 (559/1)                  | 49 |
| Projet de loi portant assentiment à la Convention                                                                                                                                                                                | 50 | Wetsontwerp houdende instemming met het                                                                                                                                                          | 50 |

pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999 (560/1)

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001 (561/1)

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (562/1)

Adoption de l'agenda 50

ANNEXE 53

VOTES 53

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 53

DECISIONS INTERNES 58

COMMISSION PARLEMENTAIRE DE 58

CONCERTATION

DECISIONS 58

DEMANDES D'INTERPELLATION 58

DEMANDES 58

PROPOSITIONS 61

Prise en considération 61

AUTORISATION D'IMPRESSION 67

COMMUNICATIONS 71

COMMISSIONS 71

Rapports 71

SENAT 72

PROJETS DE LOI TRANSMIS 72

PROJETS DE LOI ADOPTES 72

EVOCATION 73

GOUVERNEMENT 73

DEPOT DE PROJETS DE LOI 73

Rapports 74

DEPENSES FAITES EN MARGE DU BUDGET 74

BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2003 74

COUR D'ARBITRAGE 75

ARRETS 75

RECOURS EN ANNULATION 78

DECISION DE RENVOI 79

COUR DES COMPTES 79

OBSERVATIONS CONCERNANT UNE DELIBERATION 79

DU CONSEIL DES MINISTRES

MOTIONS 80

AVIS 80

CONSEIL CENTRAL DE L'ECONOMIE 80

DIVERS 81

COMMISSION EUROPEENNE 81

CONSEIL NATIONAL DU TRAVAIL 81

REPUBLIQUE DE CUBA 81

Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999 (560/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001 (561/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (562/1)

Goedkeuring van de agenda 51

BIJLAGE 53

STEMMINGEN 53

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 53

INTERNE BESLUITEN 58

PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE 58

BESLISSINGEN 58

INTERPELLATIEVERZOEKEN 58

INGEKOMEN 58

VOORSTELLEN 61

Inoverwegingneming 61

TOELATING TOT DRUKKEN 67

MEDEDELINGEN 71

COMMISSIES 71

Verslagen 71

SENAAT 72

OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN 72

AANGENOMEN WETSONTWERPEN 72

EVOCATIE 73

REGERING 73

INGEDIENDE WETSONTWERPEN 73

Verslagen 74

UITGAVEN GEDAAN BUITEN DE BEGROTING 74

ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2003 74

ARBITRAGEHOF 75

ARRESTEN 75

BEROEPEN TOT VERNIETIGING 78

BESLISSING TOT VERWIJZING 79

REKENHOF 79

OPMERKINGEN BETREFFENDE EEN BERAADSLAGING 79

VAN DE MINISTERRAAD

MOTIES 80

ADVIES 80

CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN 80

VARIA 81

EUROPESE COMMISSIE 81

NATIONALE ARBEIDSRAAD 81

REPUBLIEK CUBA 81



**SEANCE PLENIERE**

du

JEUDI 8 JANVIER 2004

Après-midi

**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 8 JANUARI 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.  
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:  
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:  
Frank Vandenbroucke, Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.  
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.  
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

**Excusés****Berichten van verhindering**

Jean-Pol Henry, Greet Van Gool, pour raisons de santé / wegens ziekte;  
Pierre-Yves Jeholet, Bert Schoofs, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;  
Willy Cortois, pour raisons familiales / wegens familieaangelegenheden;  
Alisson De Clercq, pour convenances personnelles / wegens persoonlijke aangelegenheden;  
Geert Lambert, à l'étranger / buitenslands.

**Questions****Vragen**

**01** Question de Mme Marie Nagy au premier ministre sur "les déclarations des ministres Vande Lanotte et Vandenbroucke sur la situation économique-sociale" (n° P145)

**01** Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de verklaringen van de ministers Vande Lanotte en Vandenbroucke over de sociaal-economische toestand" (nr. P145)

**01.01** Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, je vous remercie d'abord d'être là, monsieur le premier ministre, même si je pense que c'est aussi bien pour vous que pour moi!

Je voudrais vous interroger sur les déclarations parues dans Le Soir de ce samedi. Après avoir indiqué qu'il ne serait pas le capitaine du Titanic, en parlant du budget 2004 de la majorité violette, le ministre Vandenbroucke remet le couvert avec une carte blanche qu'il signe avec son collègue, le vice-premier Vande Lanotte, carte blanche dans laquelle il se demande si 2004, année d'élections, sera une année

**01.01** Marie Nagy (ECOLO): Ik wil u een vraag stellen over de verklaringen die minister Vandenbroucke aan "Le Soir" aflegde. In verband met de begroting 2004 zegt hij dat hij niet aan het roer van de Titanic wil staan! Hij en minister Van de Lanotte drukken in diezelfde krant de vrees uit dat het verkiezingsjaar

perdue. Son constat m'est familier. Si vous relisez mes interventions au moment des débats sur votre déclaration ou sur le budget 2004, vous verrez que les enjeux qu'il souligne – le vieillissement, les fins de carrière, la création d'emplois ou la discrimination à l'embauche – sont des enjeux pointés par le Conseil supérieur des Finances, par moi-même et d'autres ici au Parlement.

La position des deux ministres est étonnante dans la mesure où ils siègent dans votre gouvernement et dressent ce constat par rapport à votre majorité, alors qu'il y avait eu la déclaration de majorité, la table ronde sur l'emploi et votre annonce de 200.000 emplois dont le ministre Vandenbroucke disait encore récemment à la télévision que les journalistes avaient mal compris et qu'il ne s'agissait pas de 200.000 nouveaux emplois. Comme vous êtes un habitué de la communication, vous avez lancé ce défi. Il est vrai, monsieur le ministre, que vous avez répondu par une offensive médiatique, nous annonçant de nouveaux projets et nous indiquant qu'il y avait bien un pilote dans cette majorité.

Néanmoins, la question reste posée. Pouvez-vous, par rapport aux déclarations de vos deux ministres, nous préciser la réponse de votre gouvernement, face aux enjeux qui se dessinent?

**01.02** **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Monsieur le président, pour répondre à la question de Mme Nagy, les déclarations des deux ministres s'inscrivent totalement dans la démarche du gouvernement telle qu'elle a été décidée le 19 décembre dernier, lors du dernier Conseil des ministres de l'année 2003. Nous avons décidé d'entamer une série de réflexions et de réformes censées apporter de bons résultats à long terme. Dès à présent, après trois années difficiles au niveau économique - il faut le reconnaître -, on peut dire que la reprise économique est bien là.

Des prévisions sont faites pour l'année prochaine, variant entre 2 et 2,5% de croissance économique pour 2004. Etant donné une telle conjoncture positive, le moment est venu pour le gouvernement d'utiliser cette reprise économique pour entamer des réformes en profondeur, réformes nécessaires pour obtenir, à long terme, des effets positifs sur le plan économique. Cette démarche a été lancée dès la mi-décembre et les différentes lettres ouvertes et contributions des autres ministres s'inscrivent dans cette optique.

Après le kern d'hier, j'ai annoncé notre intention de réunir un Conseil de ministres pendant deux jours, les 16 et 17 janvier prochains.

A cette occasion, le gouvernement étudiera les huit leviers nécessaires pour l'avenir économique de notre pays.

Nous avons également l'intention d'organiser, les 19 et 20 mars, une réflexion sur la qualité de la vie des citoyens ainsi que sur tous les aspects qui y sont liés

Quels sont les huit leviers?

1. L'industrie. Notre pays a-t-il encore un avenir comme pays industriel? Que faut-il faire pour que ce soit le cas?
2. Le commerce. Quels sont les différents freins au développement?
3. La logistique et la mobilité. Nous voulons être le cœur logistique de

2004 wel eens een verloren jaar zou kunnen zijn. Het verwondert me dat twee ministers van uw regering ten aanzien van uw meerderheid dergelijke vaststellingen doen.

U hebt deze verklaringen beantwoord met een media-offensief waarin u aangaf dat deze meerderheid niet stuurloos ronddobbert. Hoe reageert uw regering op de verklaringen van deze twee ministers?

**01.02** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: De verklaringen van de heren Vandenbroucke en Vande Lanotte sluiten aan bij de regeringsverklaring, waarin belangrijke hervormingen werden aangekondigd. Na drie jaren van economische crisis wordt het herstel ingezet: het groeiritme voor 2004 wordt op zo'n 2 tot 2,5% geschat. Dit is dus het gepaste ogenblik om diepgaande hervormingen op lange termijn aan te vatten.

Die beweging werd half december ingezet en op de ministerraad van 16 en 17 januari aanstaande zullen wij acht hefbomen – de industrie, de handel, de logistiek en de mobiliteit, de KMO's, de buitenlandse investeringen, het onderzoek en de ontwikkeling, de arbeidsmarkt, het mededingingsbeleid – onder de loep nemen waardoor wij de nodige veranderingen kunnen bewerkstelligen.

l'Europe. A cette fin, des décisions doivent être prises concernant un certain nombre de dossiers concrets mais aussi en matière de législation.

4. Les PME. Si nous voulons attirer des investissements, le statut social des indépendants doit être amélioré et ceux-ci doivent pouvoir bénéficier d'une meilleure protection sociale. Lors de la table ronde, nous déciderons des propositions qui seront faites à ce sujet.

5. Les investissements étrangers. Comment faire avec les centres de coordination du ruling?

6. Les charges et le développement. Quelles sont les déductions fiscales supplémentaires qui peuvent être accordées pour stimuler la recherche?

7. La problématique, au cœur de la lettre ouverte de M. Vandembroucke, relative au marché du travail et à la fin de carrière. Quel calendrier faut-il envisager afin que les décisions puissent être prises en fin d'année?

8. La politique de concurrence. Notre législation présente de grandes lacunes en la matière dans le sens où nous ne disposons pas d'une véritable politique de concurrence loyale et en tout cas pas les instruments nécessaires.

Ces huit leviers seront au cœur du débat qui aura lieu les 16 et 17 janvier. Le but n'est pas simplement de discuter mais aussi de lancer les différents changements nécessaires.

Pour certains dossiers, des décisions concrètes seront prises immédiatement; pour d'autres, des discussions seront entamées et devront aboutir à des conclusions vers la fin de l'année.

**01.03 Marie Nagy (ECOLO):** Monsieur le premier ministre, je me réjouis vraiment de voir la coordination parfaite qui règne au sein de votre équipe! Voilà que l'on décide maintenant au Conseil des ministres de publier des "cartes blanches" dans les journaux pour expliquer quels sont les enjeux. Voilà aussi que, quelques jours plus tard, le premier ministre est obligé d'annoncer – mais tout cela était prévu et coordonné depuis le mois de décembre - qu'en fait, par rapport aux discussions du budget 2004, on va changer complètement de cap!

On va maintenant faire du social alors que, par ailleurs, on a réduit l'indexation pour les personnes bénéficiant du Fonds des accidents de travail; on va aussi s'occuper de mobilité alors que l'on a réduit la dotation de la SNCB!

Il semble que les choses vont complètement changer et que vous allez pouvoir présenter, grâce à la croissance, un vrai projet de relance. Mais le problème, monsieur le premier ministre, c'est qu'après beaucoup de projets, de tables rondes, de propositions et de plans, je pense qu'il serait peut-être temps de prendre des décisions concrètes et réelles vis-à-vis des problèmes qui se posent.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**02 Question de M. Daniel Féret à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'interdiction du port du voile à l'école" (n° P146)**

**02 Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het verbod op het dragen van de sluier in de scholen" (nr. P146)**

**01.03 Marie Nagy (ECOLO):** Ik verheug mij over de perfecte coördinatie binnen uw ploeg. In feite zegt u na de bekendmaking van de verklaringen van uw ministers dat u het over een andere boeg zal gooien.

Na de vele plannen en ronde tafels wordt het tijd om concrete beslissingen te nemen.

**02.01 Daniel Féret (FN):** Monsieur le président, je ne sais pas si ma question a été bien perçue car il ne s'agissait pas de l'interdiction du port du voile islamique. Mais à l'occasion de cette éventuelle interdiction du port du voile à l'école qui fait l'objet d'une polémique actuellement, lancée d'ailleurs par d'éminentes ou en tout cas de médiatiques personnalités socialistes, c'est toute la question du respect de l'Etat de droit que je voulais poser, et je l'avais bien exprimé dans le texte de ma question.

En effet, le mardi 5 septembre 2002, au cours d'une émission télévisée de la RTBF...

Le **président**: (...)

**02.02 Daniel Féret (FN):** Monsieur le président, je me présente d'habitude devant vous sans document mais je n'ai pas la mémoire des chiffres et encore moins des noms, surtout quand ils me sont très étrangers.

Au cours de l'émission "Lieu Public" à la RTBF, M. Ayassa Bassam du Centre islamique belge, a affirmé devant des centaines de milliers de téléspectateurs qu'il procédait à des mariages polygames en Belgique. Il exhibait d'ailleurs une pile de dossiers. Immédiatement, les journalistes et les juristes présents dans l'assemblée lui ont fait remarquer que de la sorte il enfreignait gravement la loi belge.

La question que j'ai à poser à la ministre de la Justice est très claire. Quelle suite a été donnée par les autorités judiciaires à cet aveu? Où en est l'enquête? S'il n'y a pas eu d'enquête, Mme la ministre est-elle prête à utiliser son pouvoir d'injonction de manière à ce que l'Etat de droit soit respecté?

Madame la ministre, j'attends de vous, cette fois, une réponse claire et précise et non une réponse d'illusionniste comme à l'accoutumée, pour reprendre l'imagerie de cirque que vous chérissez tant puisque la dernière fois, vous avez considéré que je faisais le gugusse dans le parlement. Je souhaite donc une réponse d'un ministre de la Justice responsable.

**02.03 Laurette Onkelinx, ministre:** Monsieur le président, je confirme ce que j'ai déjà dit au parlement, à savoir que, sur cette question, j'ai saisi le Collège des procureurs généraux. A la suite du dialogue que j'ai eu avec ce collège, il est apparu que le procureur du Roi de Bruxelles a ouvert une information judiciaire. J'attends donc les suites judiciaires de ce dossier.

**02.04 Daniel Féret (FN):** Madame la ministre, je vous remercie d'avoir enfin accédé à ma demande. C'est la première fois que vous me donnez une réponse claire et précise comme je le demande. L'année commence bien.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**03** **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bewaking van het justitiepaleis te Brussel" (nr. P147)**

**03** **Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la**

**02.01 Daniel Féret (FN):** In tegenstelling tot wat de titel suggereert, betreft mijn vraag niet het dragen van de sluier in scholen.

**02.02 Daniel Féret (FN):** In het kader van een televisie-uitzending van de RTBF, verklaarde een vertegenwoordiger van het Belgisch Islamitisch Centrum dat hij in ons land polygame huwelijken voltrekt. Dergelijke houding houdt een ernstige schending van de Belgische wet in. Welk gevolg werd aan die bekentenis gegeven? Hoe ver staat het met het onderzoek? Zal u, als er geen onderzoek werd ingesteld, van uw injunctierecht gebruik maken?

**02.03** **Minister Laurette Onkelinx:** Ik heb de zaak aan het college van procureurs-generaal voorgelegd. De procureur des Konings te Brussel heeft een gerechtelijk onderzoek geopend.

**surveillance du palais de justice de Bruxelles" (n° P147)**

**03.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Mevrouw de minister, ik heb gisteren met grote ogen gekeken naar de boeiende RTBF-beelden waarbij een journalist zich had laten insluiten in het Justitiepaleis en zich toegang kon verschaffen tot allerlei faciliteiten, waaronder de archieven van allerlei gerechten. Zo konden zij toegang krijgen tot allerlei strafrechtelijke dossiers. Dat is een heel onthutsende situatie. Naar aanleiding daarvan heb ik vandaag ook een gesprek gehad met een journalist die mij zegt dat er al jaren vanuit de pers wordt gevraagd om tralies aan te brengen rond het Justitiepaleis, want dat men via de lagere verdiepingen en, onder meer, zeer gemakkelijk via het perslokaal 's nachts en in het weekend in het Justitiepaleis kan binnendringen. Het straft van al, mevrouw de minister, is dat wij hebben moeten vernemen dat u zelf al maanden geleden heeft aangekondigd dat u er iets aan zou doen. De RTBF had die stunt al eens eerder uitgehaald en naar aanleiding daarvan had u allerlei maatregelen aangekondigd. In de praktijk blijkt echter dat er helemaal niets is gebeurd. Dat is onbegrijpelijk en hoogst onverantwoordelijk, mevrouw de minister. Mijn vragen zijn dan ook heel concreet.

Wat heeft u ondertussen gedaan? Hoe komt het dat er ondertussen niets is veranderd? Wat zult u doen opdat vandaag of toch minstens deze week nog de nodige beveiligingsmaatregelen zouden zijn getroffen?

**03.02 Minister Laurette Onkelinx:** Mijnheer de voorzitter, de bewaking van het Justitiepaleis van Brussel gebeurt momenteel op diverse wijzen. Tijdens de werkdagen tussen zeven uur in de voormiddag en vijf uur in de namiddag is er in de praktijk effectief politie aanwezig.

Deze aanwezigheid is er in de eerste plaats voor het beheer van gedetineerden, maar ook voor de veiligheid van de rechtzoekenden en, in het algemeen, voor de veiligheid van het justitiepaleis.

Durant des événements plus particuliers, cette surveillance du palais est renforcée le jour mais, en fonction des événements, des patrouilles de nuit peuvent en outre être organisées.

Pour le reste, le palais de justice est gardé comme l'ensemble des autres bâtiments publics. Deux concierges sont notamment présents à demeure.

Il faut trouver le moyen de prévoir une sécurité maximale tout en faisant en sorte que, dans le même temps, ce palais de justice reste un lieu ouvert au public. Il existe déjà une surveillance électronique pour les endroits particulièrement sensibles, là où sont gardées des archives ou des armes, mais il reste encore des trous dans le filet de sécurité. Actuellement, l'administration et la commission des bâtiments travaillent ensemble à l'amélioration de l'efficacité de la sécurité de ce palais de justice de Bruxelles, assez difficile à garder.

**03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Mevrouw de minister, uw antwoord overtuigt helemaal niet. U zegt dat er bewaking is vanaf

**03.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Hier, la RTBF a diffusé un reportage déconcertant dans lequel un journaliste s'est laissé enfermer dans le Palais de justice de Bruxelles et a ainsi eu accès aux dossiers pénaux archivés. Voilà qui est incompréhensible et irresponsable, en particulier parce que la ministre avait, il y a plusieurs mois déjà, annoncé la mise en place de mesures à la suite d'une manœuvre analogue. Une petite explication s'impose en l'occurrence.

Quel type de mesures a-t-on prises à ce jour pour renforcer la sécurité du Palais de justice? La ministre prendra-t-elle des mesures de sécurité urgentes cette semaine encore ?

**03.02 Laurette Onkelinx, ministre:** Le Palais de Justice de Bruxelles est sécurisé de différentes manières. La police est présente pendant les jours ouvrables entre 7 heures du matin et 5 heures de l'après-midi, en particulier pour surveiller les détenus, mais aussi pour assurer la sécurité des justiciables et du bâtiment.

Bij bijzondere gelegenheden wordt deze bewaking overdag verscherpt en wordt er ook 's nachts gepatrouilleerd. Voor het overige wordt het Brusselse Justitiepaleis bewaakt zoals alle andere openbare gebouwen. Er zijn twee inwonende huisbewaarders maar het paleis moet vrij toegankelijk blijven voor het publiek. Men moet echter toegeven dat het veiligheidssysteem nog niet helemaal waterdicht is.

**03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Je ne suis pas convaincu

07.00 uur 's ochtends tot 17.00 uur 's avonds. De RTBF-ploeg is echter daarna binnengevallen. Zij hebben vastgesteld dat die zogenaamde patrouilles 's nachts er niet zijn, dat zij in de praktijk niets voorstellen en dat men zich daar alles kan veroorloven.

Iedereen kan blijkbaar bij de archieven geraken. Ik vraag me zelfs af hoe het komt dat er nog geen brand is uitgebroken of dat er nog geen archieven ontvreemd werden in het Brussels gerechtsgebouw. Het risico is in elk geval zeer groot.

U zegt dat men bezig is met het zoeken naar oplossingen. Nu moet er echter iets gebeuren. U weet immers ook dat de beelden die gisteren zowel op RTBF als VRT werden uitgezonden, personen met minder goede bedoelingen aantrekken en dat in de loop van de volgende dagen incidenten kunnen worden verwacht. Wanneer er de volgende dagen of weken brand zou uitbreken of zaken zouden worden ontvreemd, is er maar één persoon verantwoordelijk en dat bent u, mevrouw de minister. Ik vraag u dus uitdrukkelijk meteen maatregelen te treffen en deze zaak niet alweer weken of maanden voor u uit te schuiven.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**04** Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surveillance des condamnés à une peine criminelle avant l'exécution de celle-ci" (n° P148)

**04** Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bewaking van veroordeelden vóór de uitvoering van hun straf" (nr. P148)

**04.01** **Richard Fournaux** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, voici quelques semaines, votre collègue et ami, M. Dewael, a été interpellé à la Chambre à propos du problème de surveillance d'un ressortissant palestinien. En effet, celui-ci aurait dû être surveillé pendant son séjour, - que celui-ci soit de court, moyen ou long terme-, en Belgique. Il s'est avéré qu'il était très difficile d'assurer la surveillance en permanence d'une personne.

Madame la ministre, hier, un jugement très important a été rendu dans une affaire qui l'est tout autant. Il y figure qu'une personne condamnée à une peine particulièrement lourde était momentanément laissée en liberté.

Dès lors je vous pose la question suivante: y a-t-il eu ou y aura-t-il concertation entre les autorités judiciaires, la ministre de la Justice et/ou la ministre de la Justice et le ministère de l'Intérieur pour prendre des mesures concrètes visant à éviter que cette personne ne se dérobe à la justice ou ne se réfugie à l'étranger?

**04.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, M. Fournaux comprendra que je me refuse à me lancer dans des considérations relatives à un procès en particulier. Je parlerai de la situation en règle générale. Comme vous le savez, lorsqu'une personne est condamnée à une peine de prison, l'exécution de cette condamnation se fait, normalement, à travers un billet d'écrou délivré pour l'exécution à un terme choisi de la condamnation.

Lorsque la juridiction craint que la personne ne se dérobe à la justice, par exemple parce qu'elle n'est pas venue pendant la procédure,

par votre réponse. C'est en effet précisément après 17 heures que l'équipe de la RTBF a pénétré dans le bâtiment. Dans la pratique, la surveillance de nuit est réduite à sa plus simple expression. Les images d'hier risquent d'inspirer certains individus malveillants. Si au cours des prochains jours un acte d'incendie criminel ou de vol de documents d'archives devait être commis, c'est la ministre qui en sera responsable. Plutôt que de tergiverser, elle devrait prendre des mesures sans délai.

**04.01** **Richard Fournaux** (cdH): Tengevolge van een vonnis dat gisteren werd gewezen werd een persoon die tot een zware straf werd veroordeeld in vrijheid gesteld. Vindt er overleg plaats tussen het gerecht, de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken om deze persoon onder toezicht te houden en te voorkomen dat hij verstek laat gaan?

**04.02** **Minister Laurette Onkelinx**: Ik weiger commentaar te leveren op een individueel proces. Algemeen gesproken wordt de veroordeelde op het vastgestelde tijdstip via een akte van opsluiting opgeroepen om zijn straf uit te zitten. Wanneer er gevaar bestaat dat de persoon verstek laat gaan, wordt de

qu'elle n'a pas assisté au prononcé ou qu'elle a eu un comportement qui fait craindre la fuite, dans ce cas, on prononce l'arrestation immédiate.

Quand il n'y a pas de prononcé d'arrestation immédiate, rien n'est prévu comme surveillance particulière des personnes qui n'ont pas fait l'objet de cette décision. Tout simplement, si le moment venu, la personne ne répond pas au billet d'écrou, une ordonnance de capture est délivrée pour la recherche de la personne en question.

Pour le reste, je ne veux évidemment pas me prononcer sur le bien-fondé d'une décision d'arrestation immédiate ou non d'une juridiction, quelle qu'elle soit.

**04.03 Richard Fournaux** (cdH): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre pour sa réponse.

Je me permets de vous rappeler, madame la ministre, l'adage qui dit "un prévenu en vaut deux"! Vous êtes suffisamment au courant des choses pour imaginer la réaction éventuelle de l'opinion publique si, malheureusement, dans quelques jours, on devait constater que ce qui est attendu par les autorités judiciaires, à savoir que la personne se présente spontanément, ne se concrétise pas.

Il faut reconnaître qu'il est assez difficile aujourd'hui de poser une question d'ordre général tout en utilisant un dossier bien précis. Ne soyons pas hypocrites, tout le monde sait de quoi on parle. Et précisément, dans ce dossier, deux autres personnes de même origine se sont déjà dérobées. Pourquoi pas une troisième? Je le répète, un prévenu en vaut deux. Ne faut-il pas prendre quelques mesures de précautions? Point à la ligne.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**05 Question de M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le renforcement de la sécurité aux alentours du Parlement européen à la suite de l'envoi de lettres piégées" (n° P149)**

**05 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "verhoogde veiligheidsmaatregelen rond het Europees parlement na de ontvangst van bombrieven" (nr. P149)**

**05.01 François-Xavier de Donnea** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, l'envoi de lettres piégées au Parlement européen soulève plusieurs questions.

Tout d'abord, la première qui vient à l'esprit est celle de savoir où en est l'enquête en la matière? Deuxièmement, quelle était la dangerosité des produits utilisés? Il n'y a pas eu de blessé cette fois, mais on peut craindre que des produits qui s'enflamment spontanément puissent entraîner des dégâts plus importants aux personnes et aux biens que ce ne fût le cas. Existe-t-il des moyens pour détecter ces produits lorsqu'ils sont inclus dans des lettres ou des colis qui transitent par La Poste? La Poste possède-t-elle des mécanismes de surveillance des lettres et des colis qui pourraient être piégés?

Enfin, une dernière question plus générale, où en sont les dispositions

onmiddellijke aanhouding bevolen. In het tegengestelde geval is er niets geregeld op het vlak van bijzonder toezicht. Als de persoon niet op de akte van opsluiting reageert wordt een bevel tot onmiddellijke aanhouding uitgevaardigd.

**04.03 Richard Fournaux** (cdH): Iedereen heeft begrepen om welk proces het gaat. Twee beschuldigten onttrokken zich al aan de justitie. Ik kan me voorstellen hoe de publieke opinie zal reageren indien een derde zijn straf ontloopt. Er hadden bijzondere bewakingsmaatregelen moeten worden genomen.

**05.01 François-Xavier de Donnea** (MR): Hoever staat het onderzoek naar de bombrieven die naar het Europees Parlement werden gestuurd? Zijn de gebruikte producten gevaarlijk en kan De Post ze opsporen?

Welke maatregelen werden er getroffen om de omgeving van het Europees Parlement te beveiligen en welke afspraken werden er ter zake gemaakt tussen het nationale niveau, de politiezones en de veiligheidsdiensten van het Parlement?

prises par le Parlement européen et par l'Etat belge pour protéger les abords de ce Parlement européen? Sous la législature précédente, le Parlement européen s'est plaint à plusieurs reprises d'une insuffisance de protection de la part des autorités belges. Je sais que certaines mesures ont été prises mais ou en est-on exactement aujourd'hui? Quelle est la nature des accords qui régissent la protection de ce parlement dans le chef à la fois de la police fédérale, de la police locale de la zone Bruxelles-Ixelles et dans le chef des services de sécurité internes du parlement?

**05.02** **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, suite aux premières lettres piégées, différentes réunions de crise ont été mises sur pied. La dernière réunion d'évaluation a eu lieu à Rome.

En Belgique, premièrement, le centre de crise du gouvernement a envoyé à toutes les institutions européennes un fax appelant à la vigilance, suggérant aussi des mesures de contrôle du courrier suspect.

Deuxièmement, La Poste a été sensibilisée. Cette mesure a d'ailleurs été suivie d'effets puisque des colis suspects ont pu être interceptés.

Troisièmement, j'ai aussi donné instruction aux services de police de renforcer la surveillance policière des institutions européennes, mais aussi de leurs représentants. J'ai d'ailleurs eu un contact téléphonique avec le président Prodi qui s'est en effet plaint pendant une conférence de presse à Rome. Depuis lors, des mesures supplémentaires ont été prises.

Sur le plan judiciaire, je dois rester plus discret. Je peux néanmoins vous dire que l'enquête est coordonnée par le parquet fédéral et que des contacts sont étroitement entretenus avec des services d'enquête et de renseignement étrangers.

Selon moi, il n'est pas opportun d'approfondir davantage le détail des mesures prises. Je peux vous assurer, mon cher collègue, que le gouvernement a pris toutes les précautions nécessaires imposées par de nouvelles menaces.

**05.03** **François-Xavier de Donnea** (MR): Monsieur le président, je me réjouis de la réponse du ministre.

Je crois qu'en tant que pays hôte des institutions européennes, nous avons une responsabilité particulière en ce qui concerne la sécurité de ces institutions. Je ne puis donc qu'encourager le ministre à continuer à faire preuve de fermeté dans la protection des institutions internationales qui ont leur siège à Bruxelles.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**06** **Vraag van de heer Filip Anthuenis aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "sociale onrust bij de politie" (nr. P150)**

**06** **Question de M. Filip Anthuenis au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'agitation sociale régnant au sein de la police" (n° P150)**

**06.01** **Filip Anthuenis** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de

**05.02** **Minister Patrick Dewael**: Er werden reeds verscheidene crisisvergaderingen belegd. Het crisiscentrum van de regering stuurde een fax naar de Europese instellingen om hen tot waakzaamheid aan te sporen. Doordat De Post werd gewaarschuwd, konden reeds een aantal verdachte pakjes worden onderschept. Aan de politie werd gevraagd de bewaking van de Europese instellingen en hun vertegenwoordigers te verscherpen.

De federale politie coördineert het onderzoek en kan rekenen op de medewerking van verscheidene buitenlandse diensten. Het is niet aangewezen over de getroffen maatregelen in detail te treden, maar al het nodige werd gedaan.

**05.03** **François-Xavier de Donnea** (MR): Als gastland staan wij in voor de bescherming van de internationale instellingen. Ik wens dan ook dat u op dit gebied uiterst doortastend optreedt.

**06.01** **Filip Anthuenis** (VLD): La



minister, ik heb een vraag over de veiligheid en de werking van de politie, een onderwerp waarmee de bevolking zeker en vast bezig is; iets meer dan met de benzinebonnen in Geraardsbergen, mijnheer Tant, en de dubbele kandidatuurstelling voor het Vlaams en het Europees Parlement.

Wij hebben in de commissie een mooi rapport gekregen van de heer De Ruyver en zijn collega's. Een van de belangrijke punten is dat er nog meer blauw op straat zou moeten komen. Dat was ook een belangrijk item in de regeringsverklaring. Mijnheer de minister, u bent daar zeker en vast ook mee bezig.

Er zijn een aantal mogelijkheden om meer blauw op straat te krijgen. Meer politieagenten – dat heeft budgettaire consequenties –, maar ook het afstoten van een aantal niet-kerntaken voor de politie. Een andere mogelijkheid is ook het sleutelen aan het statuut van de individuele politieagent. Wij hebben er in de vorige legislatuur al veel discussies over gehad. Wij kunnen zeggen dat het statuut inzake de financiële aspecten vrij genereus is; maar op organisatorisch vlak zijn er nog een aantal problemen in bepaalde gemeenten en steden. Het zou iets flexibeler kunnen. Er is daarenboven nog een arrest van het Arbitragehof dat ons dwingt om het statuut aan te passen.

Mijnheer de minister, wat is de stand van zaken in dit dossier? Ik heb in de krant vernomen dat er een beetje onrust is bij de politie. Dat kan niet de bedoeling zijn. Wij moeten er echter wel in slagen om dat statuut wat flexibeler te maken.

**06.02** Minister **Patrick Dewael**: Er is inderdaad enige onrust bij een aantal vakbondsorganisaties ingevolge de onderhandelingen die ik heb opgestart tot uitvoering van het regeerakkoord.

Ik wil eerst duidelijk zeggen dat ik het regeerakkoord zal uitvoeren, ten eerste inzake de roep naar meer blauw op straat en, ten tweede – waar hebben we dat nog gehoord? – inzake een grotere flexibilisering en meer versoepeling van het arbeidsreglement.

Ten eerste, meer blauw op straat. Ik denk dat het belangrijk is dat ik een akkoord heb kunnen bereiken met drie van de vijf politievakbonden om op het federale vlak op jaarbasis minimaal 150 mensen vrij te maken vanuit administratieve en logistieke functies om ze opnieuw in te zetten voor politietaken. Ik vind dat iemand die een politieopleiding heeft genoten niet moet worden ingezet op het administratieve of logistieke vlak, maar daadwerkelijk operationele politietaken moet vervullen. De afspraak is om dat op het federaal niveau te doen a rato van 150 mensen per jaar. Ik denk dat die operatie moet worden gevolgd door identieke maatregelen op het zonale vlak. Dat is één pakket van maatregelen dat aanleiding zal geven tot de invulling van de 2.500 politiemensen die bijkomend op straat moeten worden gebracht binnen deze legislatuur.

**06.03** **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): (...)

**06.04** Minister **Patrick Dewael**: Mag ik antwoorden op mijn vraag, mijnheer Van den Eynde? Ik denk dat u straks nog aan het woord zult komen. Bent u onrustig?

Ten tweede, ik denk dat de vraag naar meer flexibiliteit eveneens

sécurité est extrêmement importante aux yeux de la population. Le rapport De Ruyver, tout comme la déclaration de gouvernement, préconise une présence policière accrue dans la rue. Outre l'augmentation du nombre d'agents de police, il faut également songer à ramener les missions de l'agent aux tâches principales et à assouplir le statut de l'agent de police, trop rigide sur le plan organisationnel. L'arrêt de la Cour d'arbitrage impose d'ailleurs des adaptations de statut de ce type, ce qui suscite quelque inquiétude chez les agents. Quel est l'état d'avancement de ce dossier?

**06.02** **Patrick Dewael**, ministre: Concernant la présence policière accrue dans la rue, dont l'accord de gouvernement fait en effet état, des négociations ont été entamées avec les syndicats. Il existe un accord visant à transférer, au niveau fédéral, au moins 150 personnes sur une base annuelle de missions administratives vers de véritables missions policières. Je souhaite que de tels transferts aient également lieu sur le plan local.

**06.04** **Patrick Dewael**, ministre: La demande de flexibilité accrue est pertinente. Le statut est rigide en ce qui concerne les prestations de nuit et de week-end. Bien

pertinent is. Er werd over een statuut onderhandeld dat vrij rigide is op het vlak van weekend- en nachtprestaties.

Op die tijdstippen verwacht de burger de nodige veiligheid. Op dat vlak is er een niet-akkoord van de vakbonden. Ik heb echter alleszins de intentie om de maatregelen voor meer flexibiliteit op het terrein te implementeren.

Wij werken met een vork. Er verandert eigenlijk niet zoveel, met dien verstande dat het de zones toegelaten is om de prestaties op te drijven. Ik vraag de zones dat zij lokaal hun verantwoordelijkheid zouden opnemen. De minimumvork verandert niet; de maximumvork verandert wel. Op dat vlak roep ik de zones op om te onderhandelen met de organisaties om, volgens de noodwendigheden op het terrein, de prestaties op te drijven.

Dat is een goede zaak voor de burger. Hij zal ook tijdens de weekends en 's nachts meer blauw op straat zien. Het is echter ook een goede zaak voor het politiepersoneel. Zij kunnen immers gebruikmaken en bijkomende vergoedingen genieten.

De laatste, moeilijke klip die moet worden genomen, is de uitspraak van het Arbitragehof. Een elftal artikelen werden vernietigd en daaraan moet dus worden geredigeerd. Op 15 januari 2004 zal ik een voorstel terzake op tafel leggen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, samengevat geef ik dus gevolg aan de roep van vele burgers alsook van vele parlementsleden dat de politie meer zichtbaar zou zijn in het straatbeeld, met andere woorden, collega Anthuenis: meer blauw op straat.

**06.05 Filip Anthuenis (VLD):** Mijnheer de minister, ik dank u voor uw omstandig antwoord en hoop dat alle neuzen in dezelfde richting wijzen in het belang van de veiligheid van de bevolking.

qu'aucun accord n'ait été conclu avec les syndicats, les zones elles-mêmes peuvent multiplier de telles prestations. J'invite les zones à négocier ce point avec les syndicats.

La Cour d'arbitrage a effectivement annulé onze articles. Le 15 janvier 2004, je déposerai une proposition pour remédier à ce problème.

**06.05 Filip Anthuenis (VLD):** Je me réjouis que nous soyons sur la même longueur d'onde.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**07 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheidsmaatregelen in Charleroi voor de buschauffeurs van de Waalse busmaatschappij TEC" (nr. P151)**

**07 Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures de sécurité à Charleroi en faveur des chauffeurs de bus de la Société régionale wallonne du transport (TEC)" (n° P151)**

**07.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, er staan inderdaad telefoons op alle banken maar ze rinkelen niet op alle banken.

Mijnheer de minister, wij mochten vandaag uit de krant en gisteren via de televisie vernemen dat in bepaalde wijken van Waalse steden, in het bijzonder Farciennes, een grote industriestad nabij Charleroi, de chauffeurs van de Waalse vervoersmaatschappij TEC niet meer willen rijden. Zij worden daarin gesteund door hun vakbonden omdat zij er worden opgejaagd en geterroriseerd door mensen die men in de politiekcorrecte media tegenwoordig "jongeren" noemt. Dit brengt met zich mee dat deze wijken zonder openbaar vervoer zitten.

Mijnheer de minister, ik vestig uw aandacht erop dat dit zich niet

**07.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK):** Selon la presse, les chauffeurs de la société wallonne de transport public TEC refusent d'encore desservir certains quartiers de Charleroi où ils sont terrorisés par des jeunes. Ils sont soutenus dans cette action par leurs syndicats. Des problèmes analogues se produisent du reste également ailleurs, notamment à Genk, mais, comme toujours, les syndicats flamands n'ont pas assez de cran

alleen in Charleroi voordoet. Zelfs in uw eigen Limburgse Genk bestaan die problemen. Traditiegetrouw hebben de Vlaamse vakbonden evenwel niet de ruggengraat om in zo'n zaken hun leden fel te verdedigen. Het enige wat zij doen, is vragen om politiebegeleiding.

Uit deze vaststellingen blijkt dat er op dit ogenblik blijkbaar geen afdoende politiemaatregelen kunnen worden getroffen om het openbaar vervoer in Charleroi en Genk nog langer te verzekeren. In welke maatregelen werd voorzien om hieraan te verhelpen want de toestand wordt stilaan dramatisch?

**07.02** Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de heer Van den Eynde stelt dat Vlaanderen ruggengraat mist. Dat is een merkwaardige uitspraak van een lid van het Vlaams Blok waarvan ik akte neem.

Ten eerste, uit de informatie waarover ik beschik blijkt dat inzake de feiten in Henegouwen een strafbaar feit van vernieling werd gepleegd zonder – gelukkig zou ik zeggen – lichamelijke letsels.

Ten tweede, de problematiek maakt deel uit van het lokale veiligheidsplan dat regelmatig geëvalueerd wordt door de burgemeesters, het parket, de politie en de vakbonden van de Waalse vervoermaatschappij.

Ten derde, uit de ingewonnen informatie organiseert de lokale politie regelmatig punctuele acties in samenwerking met de vervoermaatschappij, gaande van georiënteerde patrouilles tot gemengde patrouilles op de bussen zelf.

Ten vierde, de radioverbinding tussen enerzijds de chauffeurs en, anderzijds de politie werd verbeterd. Er werden afspraken gemaakt om de interventietermijnen in te korten.

U merkt, mijnheer Van den Eynde, dat een aantal maatregelen werden genomen. Daarmee is niet alles opgelost. Ik heb echter kunnen aantonen dat alles wat redelijkerwijze kan gedaan worden om aan deze problematiek te remediëren ondernomen werd.

**07.03** **Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK)**: Mijnheer de voorzitter, in zijn antwoord inspireerde de minister zich op een document. U zult het me niet kwalijk nemen dat ik verwijs naar een Belga-bericht. Volgens dit bericht weigeren de TEC-chauffeurs te rijden in de wijken Tergnée in Farciennes en Panama in Roselies (Aiseau-Presles) zolang er – dit is een vakbondsstandpunt – geen gesprek geweest is met procureur des Konings Marchandise om de nodige veiligheidsmaatregelen te treffen.

Mijnheer de minister, u moet zich niet verbazen over mijn standpunt dat ik aanhoud. Als het er écht op aankomt en de leden en de Vlamingen moeten verdedigd worden, hebben de Vlaamse vakbonden net zoals de traditionele Vlaamse politieke partijen veel minder ruggengraat dan hun Waalse tegenhangers. Dat heb ik gezegd. Ik betreur dit te moeten vaststellen. Ik kan aan deze

pour défendre leurs membres avec détermination.

Pour l'heure, aucune mesure policière efficace ne pourrait être prise pour garantir le bon fonctionnement du transport public dans un certain nombre d'endroits. Quelles mesures le ministre entend-il prendre pour s'attaquer à ce problème?

**07.02** **Patrick Dewael**, ministre: Je constate qu'un député du Vlaams Blok affirme que la Flandre manque de hardiesse : dont acte.

En ce qui concerne la situation du Hainaut, je n'ai connaissance que d'un seul fait punissable de destruction sans dommage corporel. L'approche de cette problématique fait partie intégrante du plan de sécurité local qui prévoit une concertation entre le bourgmestre, le parquet, la police et les syndicats de la société de transport. La police mène déjà des actions en collaboration avec les TEC.

Des patrouilles sont organisées dans les bus. Les communications radio entre les chauffeurs et la police ont été améliorées et des mesures ont été prises pour réduire les délais d'intervention. Par conséquent, j'estime que tout ce qui pouvait être raisonnablement fait l'a été.

**07.03** **Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK)**: Selon l'agence Belga, les chauffeurs refusent de se rendre dans certains quartiers de Charleroi tant qu'un dialogue sur les mesures de sécurité ne se sera pas engagé avec le procureur du Roi. Les syndicats apportent leur soutien inconditionnel à cette revendication des chauffeurs, alors que les syndicats et partis politiques flamands font généralement preuve d'un total manque de hardiesse quand il s'agit de défendre leurs affiliés ou

vaststelling echter niet ontsnappen.

la population.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**08** Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk en Pensioenen over "de dienstencheques (BTW)" (nr. P152)

**08** Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les titres-service et la TVA" (n° P152)

**08.01** **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de minister, met de programmawet van vorige maand werd de nieuwe regeling voor de dienstencheques vastgelegd. Bij de bespreking daarvan heb ik uw aandacht erop gevestigd dat de tussenkomst van de overheid fel verminderd werd per dienstencheque, namelijk van 23,56 euro tot 19,47 euro. Er is dus 4 euro minder per dienstencheque. In uw antwoord hebt u mij toen uitgelegd dat het een blanco operatie zou worden voor de dienstenondernemingen, omdat het gecompenseerd zou kunnen worden met de BTW. Dat was de teneur van het antwoord. Ik heb het verslag van de besprekingen hier trouwens bij mij.

Mijnheer de minister, ik hoop dat u evenveel telefoons en mails gekregen hebt als ik in de voorbije dagen. Ik denk dat wij dan tot een oplossing kunnen komen. Wat blijkt nu in de praktijk? Voor veel van de dienstenondernemingen, zelfs al waren zij voorheen BTW-plichtig, werd de BTW niet geheven. Dat betekent dus heel concreet dat er geen bron van compensatie meer is en dat zij inkomsten derven ten belope van 4 euro per dienstencheque. Een andere kwestie is die van de OCMW's. Die waren immers nooit BTW-plichtig en kregen dus van bij de aanvang 4 euro minder per dienstencheque.

Mijnheer de minister, ik meen dat het onze gezamenlijke bekommernis is dat de dienstencheques heel wat bijkomende werkgelegenheid moeten genereren. Het signaal dat wij nu krijgen van de dienstenondernemingen, is dat wanneer het verlies van 4 euro per dienstencheque niet wordt rechtgezet, zij hun activiteiten moeten stopzetten. Eigenlijk komen wij dan tot minder werkgelegenheid in plaats van de door u en ons beoogde bijkomende werkgelegenheid. Mijnheer de minister, ik zou dan ook heel graag van u vernemen, rekening houdend met de realiteit en met de feiten, wat de regering zal doen, opdat het probleem opgelost wordt. Als dit via de BTW moet gaan, is dat dan intussen geregeld? Hebben wij daarvoor het akkoord van Europa?

**08.02** Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, ik heb even mijn hoofd geschud toen mevrouw D'hondt zei dat ik zou gezegd hebben dat het een blanco operatie was. Dat is niet zo. Wat ik heb gezegd, is dat men er in de vorige regeringsbeslissing die genomen is onder de vorige regering, van uitging dat de bedrijven BTW zouden betalen. Men heeft een bepaalde tussenkomst gegeven, ervan uitgaand dat de bedrijven een BTW-factuur te dragen zouden hebben. Wij hebben beslist dat er principieel hoe dan ook geen BTW moet

**08.01** **Greta D'hondt** (CD&V): La loi-programme de décembre comportait une nouvelle réglementation pour les titres-services. L'intervention des pouvoirs publics diminue de quatre euros par chèque. Lors des discussions en commission, le ministre a déclaré qu'il s'agit toutefois d'une opération neutre, la diminution du subside étant compensée par l'exemption de la TVA. Dans la pratique, il s'avère toutefois que de nombreuses entreprises de services étaient déjà exemptées de la TVA, de sorte qu'il ne saurait être question d'une compensation. Les CPAS n'ont, par ailleurs, jamais été assujettis à la TVA.

Le système des titres-services avait pour objectif de créer des emplois supplémentaires. Les entreprises de services nous ont toutefois laissé entendre que, si la perte n'est pas compensée, elles seront contraintes de cesser leurs activités, ce qui impliquerait évidemment la disparition de nombreux emplois.

Quelles initiatives le gouvernement compte-t-il prendre pour remédier à cette situation? Et si la TVA demeure l'option retenue, la question a-t-elle entre-temps été réglée et disposons-nous du feu vert de l'Europe?

**08.02** **Frank Vandenbroucke**, ministre: Je n'ai jamais affirmé qu'il s'agissait d'une opération neutre.

Le gouvernement précédent considérait que les entreprises concernées devaient payer la

worden betaald. Voor hetzelfde bedrag hebben wij de subsidie van de overheid verminderd. Nu is het inderdaad zo dat intussen – maar dat wist ik ook op het ogenblik waarop wij de discussie hadden in de kamercommissie – in de praktijk de Vlaamse bedrijven die zich gelanceerd hadden, geen BTW betaalden.

Het is juist dat de bedrijven worden geconfronteerd met een minder gunstige regeling. Ik heb dat nooit ontkend. Ik meen u in de commissiebesprekingen reeds uitvoerig te hebben uitgelegd dat wij ervan uitgaan dat het inderdaad een krappere financiële regeling is voor de bedrijven, maar dat zij toch een interessante financiële operatie kunnen doen als ze in voldoende mate mikken op mensen die uit de zogenaamde risicogroepen van de arbeidsmarkt komen. Daarvoor geven wij via andere kanalen extra tegemoetkomingen. Men kan een activiteit dus financieren met een dienstencheque en tegelijk genieten van verminderingen van de patronale bijdragen die men als werkgever op dat loon moet betalen, omdat die persoon afkomstig is uit een risicogroep zoals deze van de langdurige werklozen, de jongeren, de ouderen, enzovoort.

Ik heb die redenering uiteengezet. We hopen inderdaad dat de bedrijven die zich op die markt begeven daardoor meer dan voorheen onder druk zullen staan om te putten uit de risicogroepen.

Het kan uiteraard een verkeerde gok zijn. We weten dat niet precies. Ik heb vaak herhaald dat dit een experiment is en dat we ons op onbekend terrein bevinden. Immers, we hebben nog nooit zwartwerk op grote schaal willen witwassen en noch een dergelijke markt willen creëren. Het is mogelijk dat onze subsidieregeling inderdaad te krap is. Als blijkt dat dit zo is, dan moeten we dat aanpassen. Ik zou het echter toch even op deze manier willen proberen.

Ik wil ook onderlijnen dat in de overgangsfase geldt dat de dienstencheques die in 2003 werden aangekocht door particulieren, maar die in 2004 worden gevaloriseerd door bedrijven, kunnen gevaloriseerd worden a rato van de oude subsidie. Ik zal dat illustreren aan de hand van het volgende concrete voorbeeld. In 2003 werden er in Vlaanderen 724.435 cheques verkocht, waarvan er eind december 2003 slechts 202.338 werden gepresteerd. Dat betekent dat 522.097 dienstencheques die door Vlamingen werden aangekocht, nog niet werden gevaloriseerd door een bedrijf. Welnu, we zullen die laten valoriseren aan de oude subsidieregeling. Dat wil zeggen dat de werkgever tijdens de eerste overgangsperiode kan werken met de oude subsidieregeling. De nieuwe cheques zijn inderdaad minder gunstig gesubsidieerd.

Misschien zal deze regeling te krap blijken te zijn. Toen wij dit schema evenwel voorlegden aan de schoonmaaksector – de sector die de hoogste lonen uitbetaalt; hoger zelfs dan de OCMW's – werden er geen opmerkingen geformuleerd. Er werd ons niet gezegd dat deze regeling onmogelijk kon worden uitgevoerd.

Wat betreft de BTW-heffingen zei de minister van Financiën mij dat alle activiteiten terzake vallen onder de huishoudelijke hulp.

Of het nu gaat over strijken, boodschappen doen of hulp in het huishouden, het is allemaal huishoudelijke hulp, wat per definitie niet BTW-plichtig is. Ik hoef geen wet te wijzigen. Ik ben een beetje een

TVA. Nous avons décidé, quant à nous, que cet assujettissement à la TVA ne serait plus en vigueur mais, en même temps, nous réduisons le subside. Je sais très bien qu'en pratique, de nombreuses entreprises flamandes ne payaient généralement pas de TVA. Par conséquent, la nouvelle réglementation est moins avantageuse pour les entreprises du nord du pays. J'admets que le subside sera désormais moins important. Mais pour les groupes à risque, les entreprises pourront faire appel à des interventions supplémentaires en empruntant d'autres voies telles que la réduction des cotisations patronales. Ma stratégie est donc de mettre les entreprises un peu plus sous pression pour qu'elles puisent dans les groupes à risque.

C'est une expérience que nous tentons. Nous nous aventurons en terrain inconnu. S'il apparaissait que la nouvelle réglementation relative aux subsides était trop peu généreuse, nous pourrions toujours la reconsidérer. Nous avons prévu par ailleurs un règlement transitoire : la valorisation de chèques achetés en 2003 qui n'auraient pas encore été valorisés par les entreprises – et il y en a plus de 500.000 – pourra s'effectuer en 2004 aux anciennes conditions. Le secteur du nettoyage, qui verse des salaires importants, n'a pas émis de critiques à l'égard du nouveau règlement.

S'agissant de l'assujettissement à la TVA, je me suis mis en rapport avec le ministre des Finances qui m'a assuré qu'il n'y avait par définition pas d'assujettissement étant donné qu'il s'agissait toujours d'activités d'aide ménagère. Aucune modification des textes légaux n'est donc nécessaire. Mon collègue Didier Reynders me le confirmera par écrit avant le 15 janvier.

wantrouwig man, zelfs tegenover mijn beste collega's. Ik heb dus tegen mijn collega gezegd: kunt u mij dat eens allemaal op papier bezorgen? Hij heeft mij daarover een nota beloofd tegen 15 januari. Ik kan u die dus nog niet geven maar ik zal ook op papier de bevestiging krijgen dat het zo is.

**08.03 Greta D'hondt (CD&V):** Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Vooraf, ik hoop dat uw stemprobleem het resultaat mag zijn van goeie dingen, van feesten. Mocht het door ziekte komen, wens ik u veel beterschap.

Dat gezegd zijnde, mijnheer de minister, durf ik er echt op aandringen dat u niet te lang zou wachten om de zaak bij te sturen. De realiteit is, mijnheer de minister, dat heel wat bedrijven mij hun berekeningen doorsturen. U zult diezelfde berekeningen wel hebben. Wat leren zij ons? Dat er nu eigenlijk slechts 0,3 euro per uur overblijft voor de dienstenondernemingen. Daarvan moeten zij dus heel hun organisatie financieren. Ik ben vragende partij om met u die berekeningen – die niet van mij komen maar van hen – door te nemen. De moraal van het verhaal is dat bepaalde ondernemingen wachten op uw antwoord in de Kamer – ik zeg dat in alle oprechtheid – om te beslissen of zij wel of niet mensen gaan afdanken of een deel van hun activiteiten gaan stopzetten. Ik wil er dus echt heel erg op aandringen dat de financiering heel vlug geregeld wordt. Ik heb het nagekeken: met de huidige financiering kunnen zij niet voortdoen.

Trouwens, het feit dat de regering oorspronkelijk beslist had dat dit een blanco operatie zou worden inzake BTW en dat zij zich niet gerealiseerd heeft dat zij al geen BTW betaalden, bewijst eigenlijk dat wij 4 euro per dienstencheque te kort komen. Ik durf er dus op aandringen, in naam van de diensteneconomie en de tewerkstelling dat de regering dat zeer vlug bijstuurt.

**08.04 Minister Frank Vandenbroucke:** Ik ben niet zeker dat ik al die mails krijg. Wij krijgen er ook. Ik zal u laten uitnodigen door mijn beleidscel om eens met al die papieren te komen. Dan kunt u die bekijken. De sleutelvariabele is de vraag of zij met risicogroepen werken of niet.

**08.05 Greta D'hondt (CD&V):** Natuurlijk, mijnheer de minister. Wij hebben daarover in de commissie inderdaad gepraat. U weet dat ik minstens even erg als u voorstander ben van het optimaal benutten van risicogroepen. Natuurlijk, er zijn mensen die op dit ogenblik aan het werk zijn en die misschien niet behoren tot die risicogroepen. Het kan toch niet uw bedoeling zijn – het is niet de mijne – dat die mensen eerst zouden worden afgedankt om ze dan te vervangen. Dat kan natuurlijk niet. Ook voor die mensen schieten wij zeker te kort. U moet daar iets aan doen.

**08.03 Greta D'hondt (CD&V):** Le ministre doit procéder sans délai à des aménagements. Il ne reste que 0,3 euro par heure aux entreprises de services pour se financer, ce qui est insuffisant. Elles attendent la réponse du ministre pour décider entre le licenciement de personnel ou la suppression partielle d'activités. Le fait que le gouvernement avait initialement décidé que l'opération devait être neutre sur le plan de la TVA et qu'il ne s'est pas rendu compte que la TVA n'était payée prouve qu'un montant de 4 euros par titre-service ne suffit pas.

**08.04 Frank Vandenbroucke, ministre:** Je demanderai à la cellule politique de vous convier à une réunion en vue d'examiner les calculs. La variable essentielle consiste à déterminer si les entreprises travaillent ou non avec des groupes à risques.

**08.05 Greta D'hondt (CD&V):** Je plaide également en faveur de l'utilisation optimale des groupes à risques. Toutefois, certaines personnes ne font pas partie desdits groupes. Faudrait-il donc les licencier en premier lieu? Une telle situation est intolérable. Le financement doit être amélioré.

De **voorzitter:** Misschien is dat een debat voor in de commissie. Het is nogal technisch.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

Les trois questions suivantes, à savoir la question n° 156 de M. Daniel Bacquelaine sur le contrôle de la

navigabilité des aéronefs, la question n° 157 de Mme Doyen-Fonck sur la liste noire des compagnies aériennes et la question n° 158 de Mme Karine Lalieux sur le contrôle des appareils par l'administration aéronautique étaient adressées à M. Anciaux. Chers collègues, acceptez-vous pour des raisons pertinentes que M. Vandenbroucke réponde à sa place?

(Assentiment)

(Instemming)

#### **09 Questions jointes de**

- M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le contrôle de la navigabilité des aéronefs" (n° P156)

- Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "une liste noire de compagnies aériennes" (n° P157)

- Mme Karine Lalieux au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "le contrôle des appareils par l'administration aéronautique" (n° P158)

#### **09 Samengevoegde vragen van**

- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de controle van de luchtwaardigheid van vliegtuigen" (nr. P156)

- mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Mobiliteit en Sociale economie over "een zwarte lijst van luchtvaartmaatschappijen" (nr. P157)

- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de controle van de toestellen door het Bestuur van de Luchtvaart" (nr. P158)

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Emploi et des Pensions.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Werk en Pensioenen.)

**09.01 Daniel Bacquelaine (MR):** Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, au-delà de l'émotion et de la tristesse que chacun a pu ressentir à la suite du dramatique accident d'avion de Charm El Cheikh, l'opinion publique se pose un certain nombre de questions relatives à la sécurité aérienne.

Le public est-il en sécurité ou se sent-il en sécurité lorsqu'il achète un billet d'avion "clef sur porte" dans une agence ou chez un "tour operator"?

Quelle est la fréquence des contrôles effectués par les autorités de l'aviation civile dans notre pays?

Que fait-on des informations relatives aux résultats de ces contrôles? Quel en est le degré de confidentialité? Les "tour operators", par exemple, sont-ils informés des résultats de ces contrôles, notamment lorsque des déficits de sécurité sont relevés?

Quel est le degré de circulation de l'information entre les différents pays européens? Huit compagnies aériennes auraient fait l'objet d'une interdiction de survol du territoire suisse durant ces dernières années. Les autorités de l'aviation civile belge ont-elle été informées de ces interdictions? Dans la positive, comment ont-elles réagi à ces informations?

Des initiatives ne doivent-elles pas être prises par le gouvernement belge, notamment au niveau de l'Union européenne, pour que l'on s'oriente vers une certaine harmonisation des contrôles, le but étant de pouvoir assurer la bonne circulation des informations et ainsi rassurer la population concernée?

En ce qui concerne la destination de l'information, ma collègue

**09.01 Daniel Bacquelaine (MR):** Naar aanleiding van het recente ongeval in Egypte rijzen er tal van vragen. Hoe staat het met de veiligheid van de passagiers? Hoe vaak en op welke wijze worden de vliegtuigen uit de burgerluchtvaart geïnspecteerd? Wat gebeurt er met de informatie die deze inspecties opleveren? Hoe betrouwbaar is ze? Hebben de touroperators er inzage in?

In welke mate wordt anderzijds de informatie tussen de verschillende Europese landen uitgewisseld? Acht maatschappijen kregen een vliegverbod in Zwitserland. Werden de autoriteiten van de Belgische burgerluchtvaart hiervan op de hoogte gesteld? Wat was hun reactie?

Er moeten initiatieven genomen worden, zeker op het niveau van de Europese Unie, om de inspecties op elkaar af te stemmen en voor een goede informatiedoorstroming te zorgen.

Betreffende de doelgroep waarvoor de informatie bestemd

Dominique Tilmans a interrogé, mardi, en commission de l'Economie, le ministre de la Consommation, Mme Van den Bossche, sur la possibilité ou non d'informer le consommateur sur le résultat des contrôles organisés par les autorités de l'aviation civile. Il lui a été répondu de manière assez surprenante – mais sans doute était-ce dû à une certaine improvisation - que le consommateur n'était pas apte à juger de telles informations et que, par conséquent, la transmission de celles-ci n'était pas pertinente. Je répète que j'ai été un peu surpris par cette réponse.

**09.02 Catherine Doyen-Fonck (cdH):** Monsieur le président, monsieur le ministre, mes chers collègues, nous avons tous bien entendu une pensée émue pour les victimes des événements de ces derniers jours et surtout pour leurs familles. Au-delà de cette tragédie, il convient de se poser la question de la sécurité mais plus encore de la vigilance et de l'identification, de l'évaluation et de la quantification des risques. Certes, le risque zéro n'existe pas. Ce sont donc des questions essentielles que l'on doit se poser.

L'administration aéronautique exécute des contrôles, programmés ou inopinés, sur les avions, permettant de délivrer les autorisations de décollage et d'atterrissage et également de survol du territoire de la Belgique. J'aimerais savoir, monsieur le ministre, s'il existe une liste noire des compagnies aériennes, liste qui serait portée à la connaissance des Etats membres de l'Union européenne. Par ailleurs, si vous confirmez cette information évoquée par la presse, estimez-vous normal que cette liste noire soit tenue secrète?

**09.03 Karine Lalieux (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne reprendrai pas ce que les différents intervenants avant moi ont pu dire à ce sujet. L'important est de savoir si les contrôles sont différents par rapport aux compagnies "régulières" et aux compagnies "low cost". Les contrôles étant aléatoires et exécutés n'importe quand, quels sont les critères de ces contrôles? Les accidents étant beaucoup plus nombreux sur les compagnies "low cost", les contrôles sont-ils renforcés sur ces avions? Une fois en possession de ce type d'information, qu'en font les autorités belges? Interdisent-elles à ces compagnies le survol du territoire ou l'atterrissage? Interdisent-elles à nos agences de voyages de vendre ce type de billets avec ce type de compagnies? En effet, lors de l'achat d'un "package", on ignore avec quelle compagnie on voyagera.

**09.04 Frank Vandenbroucke, ministre:** Monsieur le président, chers collègues, étant donné que les résultats des inspections dites SAFA (Safety Assessment of Foreign Aircraft), effectuées par des pays de l'Union européenne et la plupart des pays européens comme la Suisse, sont placés dans une banque de données communes que l'autorité aéronautique de ces pays peut consulter, il n'y a aucune obligation d'avertir les collègues des autres pays. Ainsi, la Belgique n'a-t-elle pas été spécialement informée par les autorités suisses des mesures prises à l'encontre de Flash Airlines.

En respect de la réglementation internationale, OACI, la Belgique contrôle en premier lieu la navigabilité de sa propre flotte comme l'Egypte doit, en l'occurrence, contrôler les avions de Flash Airlines.

Suite aux résultats d'audits effectués par l'OACI démontrant des

is, a répondu mevrouw Van den Bossche op een vraag in de commissie dat de consument niet in staat is om de desbetreffende informatie te beoordelen. Een dergelijk antwoord verbaast mij.

**09.02 Catherine Doyen-Fonck (cdH):** Dit is een kwestie van veiligheid, maar ook van waakzaamheid en risico-beoordeling. De administratie voert zowel geplande als onverwachte controles uit bij de landing in België en voor toestellen die het grondgebied overvliegen. Kan u bevestigen dat er een zwarte lijst bestaat van luchtvaart-maatschappijen? Vindt u het normaal dat die lijst in voorkomend geval geheim wordt gehouden?

**09.03 Karine Lalieux (PS):** Wij willen weten of de reguliere maatschappijen en de zogenaamde low cost carriers op dezelfde manier gecontroleerd worden. Het is immers bekend dat er meer ongelukken gebeuren met toestellen van laatstgenoemde categorie van maatschappijen. Worden low cost carriers dan ook vaker gecontroleerd? Kan de ticketverkoop voor vluchten met dergelijke maatschappijen worden verboden?

**09.04 Minister Frank Vandenbroucke:** Aangezien de resultaten van de inspecties in de meeste landen, waaronder Zwitserland, in een gemeenschappelijke databank gestopt worden, is interstatelijke gegevensuitwisseling niet verplicht. België werd dus niet uitdrukkelijk door Zwitserland gewaarschuwd voor Flash Airlines.

Conform de internationale regelgeving is België in de eerste plaats verantwoordelijk voor zijn



faiblesses de supervision dans plusieurs pays, - la Belgique et l'Egypte n'étant pas concernés -, l'Union européenne et la plupart des pays européens organisent des inspections SAFA.

Ainsi, chaque année, la Belgique contrôle une centaine d'avions étrangers dans les aéroports belges. En cas de constat d'insécurité, des mesures sont imposées à ces compagnies aériennes. Les résultats des inspections et les rectifications sont accessibles par le biais de la banque de données communes européenne.

Chaque pays prend, souverainement, les décisions et les mesures nécessaires en cas de demande d'une compagnie étrangère pour exercer des droits de trafic impliquant ses aéroports.

En Belgique, une procédure rigoureuse est suivie. En effet, avant tout octroi et en cas de doute sur la sécurité, la banque de données communes est consultée. Par ailleurs, d'autres indicateurs de sécurité sont évalués.

Jusqu'à présent, les autorités belges n'ayant pas reçu de demande de Flash Airlines pour effectuer des vols vers ou à partir d'un aéroport belge, cette entreprise ne détient aucune autorisation d'exercice de droits de trafic en Belgique.

Depuis fin septembre 2003, l'AESA (Agence Européenne de la Sécurité Aérienne) est responsable de la certification des avions de l'Union européenne. Pour éviter des appréciations divergentes des indicateurs de sécurité dans les pays de l'Union, je souhaite, à l'avenir, que cette agence prenne les décisions communes relatives à l'interdiction des compagnies aériennes, - qui ne font pas partie de l'Union européenne -, d'opérer vers et à partir d'aéroports européens.

Comme les procédures actuelles de la Direction générale "transport aérien" conviennent pour assurer la sécurité aérienne, je n'imposerai à mes services qu'une vigilance continue.

Monsieur le président, ces propos concluent la partie générale de la réponse.

En ce qui concerne les questions plus ponctuelles, voici les précisions demandées.

Les modalités précises des contrôles qui peuvent être effectués par les pays de l'OACI auprès des aéronefs visiteurs sont décrites dans l'article 16 de la Convention de Chicago. Les contrôles SAFA s'inscrivent dans ce contexte mondial d'une façon à la fois régionale et structurée.

Toutes les compagnies sont contrôlées de la même façon. Une check list comportant 54 points, portant sur les évidences documentaires et l'état apparent de l'appareil, est supposée donner un maximum d'informations pouvant être recueillies endéans le court délai alloué par la Convention de Chicago.

Les critères qui déterminent si une information relative à la sécurité peut être divulguée sont de nature à la fois volontaire et opérationnelle. Prenons le cas de la législation européenne et nationale relative aux incidents et accidents d'aviation. On constatera

eigen luchtvloot.

Uit een doorlichting door de ICAO blijkt dat er tekortkomingen zijn, doch niet in België - noch in Egypte trouwens. De EU en de meeste Europese landen laten SAFA-inspecties uitvoeren. België organiseert jaarlijks zo'n dertig inspecties in dat verband. De resultaten van die inspecties worden ter beschikking gesteld van de gemeenschappelijke Europese databank. Elk land neemt vervolgens de gepaste maatregelen ingeval een buitenlandse luchtvaartmaatschappij om toegang tot het luchtruim verzoekt. Flash Airlines heeft zo'n aanvraag nooit gedaan bij de Belgische autoriteiten.

Sinds eind september 2003 is het EASA verantwoordelijk voor de veiligheidskeuringen van de toestellen binnen de EU. Ik hoop dat het Agentschap in de toekomst gemeenschappelijk zal beslissen bepaalde buitenlandse luchtvaartmaatschappijen al dan niet uit het Europese luchtruim te weren.

Ik zal nu nadere gegevens verstrekken over specifieke vragen. De concrete modaliteiten van de controles worden omschreven in artikel 16 van het Verdrag van Chicago. De SAFA-controles kaderen hier eveneens in. Alle maatschappijen worden aan dezelfde controles onderworpen.

Het vrijgeven van informatie omtrent de veiligheid gebeurt op een vrijwillige basis en op grond van operationele gegevens. Uit de Europese en nationale wetgeving met betrekking tot incidenten en ongevallen met vliegtuigen, blijkt dat dat soort inlichtingen aan belanghebbenden is voorbehouden. Vandaag rijst de vraag of ook de vervoersondernemingen en zelfs de passagiers daar toegang kunnen toe krijgen. Wij moeten ons echter hoeden voor onjuiste en beledigende aan-

que les renseignements y sont réservés à ceux qui peuvent en tirer avantage. Maintenant, se pose la question de savoir si les intermédiaires de transport, voire les passagers individuels, peuvent en tirer profit. Il faudra, bien entendu, empêcher les allégations ou les spéculations fausses ou vexatoires.

J'ai déjà fait allusion à la banque de données européenne établie à Hoogdorp aux Pays-Bas, pour décrire les échanges d'information existants au niveau européen. L'accès en est limité et réservé aux autorités compétentes. La Belgique pourrait prendre une initiative assez vite, peut-être même sous la présidence de l'Irlande, en essayant de renforcer les contrôles SAFA. Les perspectives d'uniformisation des procédures de contrôle et d'information sont ouvertes dans la reprise, par la Commission et par le Conseil des ministres des Transports de l'Union, de la révision du projet de directive de l'Union européenne sur les inspections SAFA. À cette occasion, le niveau de valeur de précédents de l'expérience d'un pays vis-à-vis des autres membres européens ainsi que l'information ouverte aux autres intéressés que les autorités aéronautiques nationales pourraient être à nouveau envisagés sans idées préconçues.

Pour répondre à la question de Mme Doyen-Fonck, je confirme qu'il n'y a pas de liste noire, secrète ou non, mais bien une liste d'activités SAFA en général, dont les États peuvent actuellement tirer profit comme bon leur semble.

En ce qui concerne la question de Mme Lalieux, je confirme que les contrôles SAFA peuvent s'effectuer sur tout avion étranger, de l'Union européenne ou non, avion de ligne ou charter, de compagnies de structure traditionnelle ou "low-cost". Le caractère judicieux de la répartition des visites doit être déterminé par les moyens que chaque pays peut mettre en œuvre. Je ne nie pas que nous ciblons certains pays suspects mais nous nous efforçons de ne pas agir d'une façon visiblement discriminatoire ou arbitraire, ce qui explique le contrôle fréquent d'aéronefs provenant de pays réputés sûrs.

**09.05 Daniel Bacquelaine (MR):** Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je note avec satisfaction que les choses semblent évoluer positivement en matière de coordination et d'harmonisation des contrôles au niveau européen, même si des progrès sont sans doute encore nécessaires. Par contre, en ce qui concerne l'utilisation des informations relatives aux contrôles, il me semble qu'il y a encore des progrès à faire. Nous avons tout à gagner en termes de sécurité avec une diffusion plus large de ces informations. Cela inciterait sans doute l'ensemble des compagnies aériennes à redoubler de vigilance. La transparence et la clarté de l'information dans cette matière permettraient sans aucun doute des progrès dans le domaine de la sécurité. Les voyageurs, les tour operators mais aussi les voyageurs devraient pouvoir bénéficier d'une information plus large sur la qualité et le résultat des contrôles effectués.

**09.06 Catherine Doyen-Fonck (cdH):** Monsieur le ministre, je vous remercie pour ces détails. Il y a donc une base de données communes européenne à laquelle l'autorité belge a manifestement plein accès. S'il n'y a pas de liste noire comme vous nous l'avez certifié, cette banque de données permet en quelque sorte d'en

tijgingen en gissingen. Op korte termijn kan België op het Europese niveau wel de beslissing nemen de SAFA-controles op te voeren.

Aan mevrouw Doyen-Fonck kan ik antwoorden dat er geen, al dan niet geheime, zwarte lijst bestaat, maar wel een activiteitenlijst van SAFA, waar de landen gebruik kunnen van maken. Wat de vraag van mevrouw Lalieux betreft: SAFA-controles kunnen op elk buitenlands vliegtuig worden uitgevoerd, al dan niet EU, charter- of lijnvliegtuig, van een traditionele of van een low-costmaatschappij. Ik ontken niet dat we ons toespitsen op een aantal verdachte landen, maar we zorgen er ook voor niet al te discriminerend of arbitrair op te treden. Om die reden worden vaak ook controles uitgevoerd op toestellen afkomstig uit landen die als veilig bekend staan.

**09.05 Daniel Bacquelaine (MR):** Ook al dient er nog een hele weg te worden afgelegd, toch stel ik vast dat de controles op Europees niveau inderdaad enigszins worden gecoördineerd en op elkaar worden afgestemd. De informatie zou echter op ruimere schaal moeten worden verspreid, zodat zij door iedereen kan worden gebruikt.

**09.06 Catherine Doyen-Fonck (cdH):** Er is een Europese databank. Er mag dan geen "zwarte lijst" bestaan, aan de hand van die databank kan er wel een

constituer une. Dans un cas précis comme celui de ces personnes malheureuses à l'heure actuelle, quelle est la hauteur du risque acceptable pour partir en vacances?

Si cette banque de données existe, je pense que c'est le droit du consommateur de pouvoir être tenu au courant.

worden opgesteld. Hoe groot is in die omstandigheden het aanvaardbare risico om met vakantie te gaan? De consument heeft recht op actuele informatie.

**09.07 Karine Lalieux (PS):** Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse complète. Je voudrais seulement insister sur la transparence des données. Je ne dis pas que ces données doivent être publiées toutes les semaines dans les journaux, je ne crois pas que cela aurait un effet positif. Il faudrait que les grosses agences de voyages soient prévenues de manière officieuse ou officielle, mais sans que ce soit divulgué dans le public, des problèmes que rencontrent certaines compagnies d'aviation. Ce serait peut-être intéressant et ce serait un début pour essayer de responsabiliser l'ensemble des compagnies aériennes.

**09.07 Karine Lalieux (PS):** Ik wil de nadruk leggen op de noodzaak van duidelijke, niet mis te verstane informatie. De grote reisagentschappen moeten gewaarschuwd kunnen worden voor de problemen van de luchtvaartmaatschappijen. Daarmee zou de aanzet worden gegeven tot een responsabilisering van alle maatschappijen.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

#### **10 Samengevoegde vragen van**

- de heer Patrick Lansens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "energieleveringen bij betalingsmoeilijkheden" (nr. P154)

- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt" (nr. P155)

#### **10 Questions jointes de**

- M. Patrick Lansens à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'approvisionnement en énergie des personnes en difficulté de paiement" (n° P154)

- Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la libéralisation du marché de l'électricité" (n° P155)

**10.01 Patrick Lansens (sp.a-spirit):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, een artikel op de frontpagina van het Belang van Limburg trok deze morgen mijn aandacht. Daarin werd beweerd dat de energiebedrijven maatregelen voorbereiden om vanaf 1 februari wanbetalers aan de deur te zetten. Die informatie was deels misleidend, want zoals u weet is er in een procedure voorzien, uitgewerkt door de bevoegde Vlaamse minister van Energie, Gilbert Bossuyt, die ervoor zorgt dat deze mensen uiteindelijk in een vangnet terechtkomen, waardoor zij hun energie krijgen via de netbeheerders, namelijk de intercommunales.

**10.01 Patrick Lansens (sp.a-spirit):** J'ai lu dans le "Belang van Limburg" qu'à partir du 1<sup>er</sup> février, les producteurs d'énergie avaient l'intention d'exclure les mauvais payeurs. Cette information est partiellement trompeuse. Au niveau flamand, en effet, un filet de sécurité est prévu, par l'intermédiaire des intercommunales qui gèrent le réseau.

De voorwaarden waaronder dit kan gebeuren, zijn echter niet geregeld. Ik denk niet dat er maximumtarieven vastgelegd zijn waaraan deze energievoorzieningen geleverd kunnen worden. Als ik het goed heb, kunnen deze netbeheerders nog altijd vrij deze tarieven vastleggen. Er kan dus sprake zijn van een zekere willekeur en onzekerheid voor de mensen die in dat vangnet terechtkomen. Er kunnen ook tamelijk grote verschillen zijn voor de gemeenten in ons land, aangezien zij nog altijd bediend worden door verschillende intercommunales.

Faute de tarifs maximums néanmoins, les décisions comportent toujours une part d'arbitraire. Le gestionnaire de réseau peut fixer seul les tarifs, qui varient d'une commune à l'autre.

Het kan niet de bedoeling zijn dat de mensen die uiteindelijk via die netbeheerder hun energie krijgen, automatisch het sociaal tarief zouden krijgen, dat ook toegepast kan worden door de energieleveranciers, want dan zou er gemakkelijk sprake kunnen zijn

Il ne me semble pas opportun d'appliquer automatiquement le tarif social, ce qui constituerait une porte ouverte aux abus. Une personne qui serait pendant un certain temps en défaut de

van misbruiken. Het zou volstaan om de factuur een tijdje niet te betalen om in dat vangnet terecht te komen en te kunnen genieten van een voordelig tarief. Toch lijkt het mij aangewezen om een maximum vast te leggen, zodat wij een eenvormig tarief krijgen in het ganse land.

Mevrouw de minister, nam u terzake reeds maatregelen of bereidt u er voor?

**10.02** **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de elektriciteitsproducenten zouden van plan zijn om de wanbetalers aan te pakken via de verbreking van de contracten.

Volgens ons is dat een van de gevolgen van de wijze waarop deze regering de liberalisering van de elektriciteitsmarkt heeft ingevuld.

Ten eerste, de prijzen voor energie zijn niet gedaald. Integendeel, ze zijn gestegen door het feit dat zowel de federale als de regionale regeringen allerlei heffingen en taksen hebben gelegd op het transport enerzijds en op het distributienet anderzijds. Het gevolg is dat de verbruiker nu meer betaalt voor zijn energie dan voorheen.

Ten tweede, er komt bovendien de verminderde dienstverlening bij. Wie nu geweigerd wordt door de leverancier, valt terug op 6 ampère, zijnde het vangnet. Welnu, u moet het met 6 ampère maar eens proberen in een gezin. Bovendien zijn het de gemeenten en de intercommunales die de dure budgetmeters zullen betalen. Het gevolg is opnieuw dat de verbruikers en de gemeenten daarvoor zullen opdraaien.

Ten derde, wij stellen opnieuw een segmentering vast. Deze keer gaat het om een segmentering in de elektriciteitsmarkt. In het verleden hebben wij het al vaak met mekaar gehad over de segmentering in onder andere de verzekeringssector. Hetzelfde gebeurt nu dus in de elektriciteitssector. Goede risico's worden gewild, slechte risico's worden geweerd. In dit geval gaat het evenwel over elektriciteit en verwarming, wat toch basisbehoeften zijn voor de mensen.

Mevrouw de minister, wat zal u terzake ondernemen? Zal u laten betijen of zal u maatregelen nemen waardoor op zijn minst dezelfde dienstverlening, zoals nu bestaat, gegarandeerd blijft?

Zijn hogere prijzen en een slechtere en mindere dienstverlening het idee van de liberalisering van de energie zoals door u verdedigd?

**10.03** **Minister Fientje Moerman**: Mijnheer de voorzitter, beide vragen handelen over hetzelfde onderwerp, maar betreffen toch enigszins andere aspecten ervan. Ik zal proberen om dicht bij de vragen te blijven en geen debat op te starten over het volledige energiebeleid in regionaal, nationaal en Europees verband. Ik hoop dat mevrouw Creyf mij dat vergeeft.

Laat mij eerst een en ander duidelijk maken, ten eerste over de residentiële sector. In de residentiële sector zijn er in de diverse Gewesten openbare dienstverplichtingen van toepassing. Dat betekent dat de levering van elektriciteit aan mensen met

paiement pourrait alors effectivement prétendre à un tarif préférentiel. Il serait de loin préférable de fixer un tarif maximum.

La ministre a-t-elle déjà pris des mesures? En prépare-t-elle?

**10.02** **Simonne Creyf** (CD&V): Les producteurs d'électricité souhaiteraient résilier le contrat des mauvais payeurs. Il s'agit de l'une des conséquences de la manière dont le gouvernement a libéralisé le marché de l'électricité. Les prix de l'énergie ont augmenté parce que les gouvernements fédéral et régionaux prélèvent des taxes sur le transport et la distribution.

En outre, le service s'est détérioré. Une personne refusée par les fournisseurs doit se contenter d'un "filet de sécurité" de 6 ampères seulement. Les compteurs à budget onéreux sont à la charge des communes et des intercommunales. Ajoutons encore que le marché de l'électricité – dans le prolongement du secteur de l'assurance – est en proie à la segmentation. Les bons risques sont voulus, les mauvais sont écartés. Toutefois, l'électricité et le chauffage constituent des besoins fondamentaux.

La ministre est-elle en mesure de continuer à garantir le même service que celui qui existe aujourd'hui? Des prix plus élevés et un service de moindre qualité correspondent-ils à sa conception du libéralisme?

**10.03** **Fientje Moerman**, ministre: Je ne compte pas ouvrir ici un débat sur la politique énergétique.

Les obligations de service public sont applicables dans les différentes Régions. Le 19 décembre 2003, le Conseil des ministres a approuvé une série de tarifs sociaux qui ne sont possibles que grâce aux prélèvements sur le

betalingsproblemen wordt gewaarborgd.

Ten tweede, de federale regering heeft de nodige uitvoeringsbesluiten goedgekeurd op de Ministerraad van 19 december, om de zogenaamde sociale tarieven te bepalen. Deze werden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 31 december 2003.

Die sociale tarieven geven een speciaal, lager dan marktconform tarief aan bepaalde categorieën van mensen, zoals mensen die leven van een leefloon van het OCMW of mensen die leven van het IGO, het vroegere gewaarborgd inkomen voor bejaarden, nu de inkomensgarantie voor ouderen. Die mensen betalen dus een lager tarief dan het markttarief. Het is evident dat dat ergens vandaan komt, mevrouw Creyf, met name uit een van de door u zo vermaledijde heffingen op het transmissienet. De financiering van de sociale tarieven komt daaruit. Men kan niet het ene willen en het tegenovergestelde tegelijkertijd. Als men aanvaardt dat er sociale tarieven bestaan, moet men ook aanvaarden dat die sociale tarieven via een heffing worden gefinancierd.

Wat gebeurt er als mensen betalingsproblemen hebben? Dat kunnen mensen zijn die een sociaal tarief genieten, maar het kunnen ook gewone klanten zijn.

Er is dan een procedure van toepassing die de leverancier verplicht moet volgen om die klant kwijt te raken. Hij moet die klant, ten eerste, een aanmaning en, ten tweede, een ingebrekestelling sturen. Ten slotte moet hij hem een brief sturen dat hij van het net wordt afgesloten. De minimumopzegtermijn is een maand. Meestal neemt heel die procedure drie maanden in beslag. De afsluiting gebeurt niet onmiddellijk. Daarbij komt dat de leverancier in de eerste brief, bij de aanmaning, de klant moet wijzen op de mogelijkheid een afbetalingsplan te hanteren om zijn achterstallige facturen te betalen, wat hij hetzij via het OCMW, hetzij via de leverancier, hetzij via een erkende instelling voor schuldbemiddeling kan doen. Als dat allemaal niet helpt en de persoon in kwestie niet betaalt, zal hij inderdaad worden overgeheveld naar de distributienetbeheerder en zal er bij hem een budgetmeter worden geplaatst. Dat – zo deelt de CREG ons mee – is verwerkt in de tarieven van de distributienetbeheerder in 2004.

Wat nog niet is geregeld, mijnheer Lansens – dat is uw specifieke vraag –, is het tarief dat men aanrekent voor de leveringen via de budgetmeter. De kosten van de plaatsing zijn wel verwerkt, maar het tarief zelf niet. Het lijkt mij weinig waarschijnlijk dat daarvoor een asociaal tarief of een tarief hoger dan het markttarief zal worden gehanteerd. Op 19 december hebben wij dat nog niet beslist, maar dat zal binnenkort gebeuren.

Ik kom meer specifiek op uw vragen, mevrouw Creyf. Als ik het goed heb begrepen, hebt u het niet alleen over de residentiële klanten, maar ook over de niet-residentiële klanten gehad. Voor hen is er geen budgetmeter en geen sociaal vangnet, maar ook daar verlopen er gemiddeld twee tot drie maanden tussen de aanmaningen – de wanbetaling of het vervallen van de factuur – en het uiteindelijk afsluiten van de cliënt. Wij hebben contact genomen met de leveranciers die op de markt zijn in ons land, en zij hebben ons allemaal verzekerd dat zij een vrij uitgebreide, persoonlijke procedure

réseau de transmission que dénonce Mme Creyf.

Les fournisseurs qui souhaitent se débarrasser des mauvais payeurs doivent suivre une procédure spécifique. Le consommateur reçoit tout d'abord un avertissement lui indiquant la possibilité d'établir un plan de paiement par l'entremise du CPAS, du fournisseur ou d'une instance agréée de médiation de dettes. Le consommateur reçoit ensuite une mise en demeure et, enfin, une lettre lui annonçant la fermeture. L'ensemble de cette procédure dure au minimum un mois mais s'étend bien souvent sur trois. Si le consommateur ne s'est toujours pas acquitté de sa dette son dossier est transmis au gestionnaire du réseau et un compteur à budget est placé à son domicile.

Le tarif des fournitures par le biais du compteur à budget n'a pas encore été fixé. Les frais de placement y sont inclus. Je ne pense pas que le tarif sera supérieur à celui du marché. Une décision sera prise prochainement.

Les clients non résidentiels, quant à eux, ne peuvent bénéficier du placement d'un compteur à budget et d'un filet de sécurité mais, dans leur cas également, deux à trois mois peuvent s'écouler avant que l'électricité ne soit coupée. D'après mes renseignements, les fournisseurs appliquent une procédure étendue et individualisée.

On m'a aussi posé une question sur l'existence de listes noires. Avant la libéralisation du marché, le fournisseur détenait sans doute des informations sur les mauvais payeurs. Nous devons réfléchir à la question de savoir si le fait qu'un seul fournisseur détienne de telles informations est de nature à fausser la concurrence. Nous devons d'autre part nous demander comment empêcher

hanteren voordat zij niet-residentiële klanten afkoppelen. Zij zeggen dat zij die mensen allemaal op de gevolgen wijzen, dat zij wijzen op het feit dat zij een factuur laten vervallen zonder betalen en dat zij met hen persoonlijk contact nemen.

Uw laatste vraag ging over de zwarte lijsten en wat ermee gebeurt. Ik meen dat u daarover toch iets hebt gevraagd.

Het is evident dat in de vroegere situatie, toen de markt niet vrij was, de leverancier waarschijnlijk wel gegevens had over slechte betalers. We moeten bekijken in hoeverre het feit dat slechts één leverancier over dergelijke informatie beschikt, concurrentieverstorend kan werken. We moeten ook bekijken op welke manier we kunnen verhinderen dat daardoor voor de klanten problemen ontstaan.

**10.04 Patrick Lansens** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u voor uw heel omstandig antwoord. Ik heb begrepen dat u ernaar streeft om heel binnenkort een eerlijke prijs vast te leggen voor de klanten die in het vangnet terechtkomen. Dat antwoord stemt mij tevreden.

**10.05 Simonne Creyf** (CD&V): Mevrouw de minister, u hebt de procedure uiteengezet. Dat is goed om weten.

Uit het feit dat u die procedure zo uitvoerig uiteenzet, begrijp ik dat u ze voldoende vindt en bijgevolg niets zal doen in deze zaak. U zal dus geen maatregelen nemen om tussenbeide te komen. U keurt dus impliciet goed wat zal gebeuren en wat de elektriciteitsproducenten van plan zijn.

Mevrouw de minister, wat de mensen bezighoudt, is nochtans goedkopere energie, wat ze moeten betalen en wat de dienstverlening zal zijn. Zij willen een betere dienstverlening. Ik herhaal dat door wat nu gebeurt de dienstverlening eens te meer wordt afgebouwd. Ook de prijzen zijn gestegen. Dat is het gevolg van een slechte invulling van de liberalisering. Ik nodig u uit om daar wél iets aan te doen.

**10.06 Minister Fientje Moerman**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf, ik heb bij het begin van mijn antwoord gezegd dat ik op twee mondelinge vragen antwoordde. Ik vind niet – ik wil het gerust doen – dat we op dit moment hier het debat moeten voeren over het energiebeleid op de drie bevoegde niveaus, zijnde het gewestelijke, het nationale en het Europese niveau.

Mevrouw Creyf, als u zegt dat ik niets zal doen, is dat niet juist. Ik heb net gezegd dat we, voor wat betreft het al dan niet bestaan van informatie over wanbetalers, zullen moeten bekijken wat, ten eerste, de consequenties zijn. Ten tweede, zullen we er ook op moeten toezien dat de eerlijke concurrentie tussen de verschillende leveranciers wordt gewaarborgd.

Er is op Europees niveau beslist – we zouden eens moeten nakijken welke ministers toen in de Europese Raad zetelden – tot een liberalisering van de elektriciteitsmarkt en de energiemarkten. Een van de gevolgen is, enerzijds, dat, wanneer er geen monopolie meer is en er verschillende leveranciers zijn, de klanten van leverancier

que cette situation entraîne des difficultés pour le client.

**10.04 Patrick Lansens** (sp.a-spirit): La réponse circonstanciée de la ministre laisse entendre qu'elle fixera sous peu des prix décents pour les personnes qui échouent dans le filet de sécurité. Je salue cette initiative.

**10.05 Simonne Creyf** (CD&V): La ministre a exposé la procédure en détails. J'en prends bonne note. Toutefois, cela signifie aussi qu'elle la juge suffisante et qu'elle cautionne indirectement les projets des producteurs.

La population réclame une énergie moins onéreuse et un meilleur service. En raison de la mauvaise gestion de la libéralisation, elle a exactement droit au contraire. La ministre doit intervenir.

**10.06 Fientje Moerman**, ministre: Je n'ai fait que répondre à deux questions orales. Nous ne sommes pas en train de mener un débat sur la politique énergétique.

Il est inexact que je resterai passive. Je vais examiner les conséquences de l'existence ou non d'informations sur les mauvais payeurs. Je veillerai à assurer une concurrence loyale entre les fournisseurs.

La libéralisation des marchés de l'énergie et de l'électricité a été décidée au niveau européen. Elle permet aux clients de choisir librement et aux fournisseurs de

kunnen veranderen. Anderzijds kunnen de leveranciers ook de wanbetalers afkoppelen.

Ik heb u net omstandig de procedure uiteengezet voor de residentiële klanten, die wettelijk werd opgelegd, en wat men in dat verband in acht neemt. Voor de wanbetalers is er een sociaal vangnet via de budgetmeter. Voor de niet-residentiële klanten – dat zijn onder meer bedrijven die niet betalen, want energie is ook een goed – wordt er persoonlijk contact opgenomen. Er verlopen daarbij ook een paar maanden. Dat is een heel omstandige procedure en ik vind niet dat we hier deze namiddag het debat over de vrijmaking van de energiemarkt kunnen opstarten of voortzetten.

**10.07** **Simonne Creyf** (CD&V): Mevrouw de minister, u komt opnieuw aandragen met de procedure. Ik begrijp u wel, maar ik heb het echter over de oorzaken van hetgeen nu verkeerd loopt. Precies daarop wil ik terugkomen, niet alleen op de symptoombestrijding maar op hetgeen aan de basis ligt van wat we nu meemaken, met name duurdere prijzen en slechtere dienstverlening.

se défaire des mauvais payeurs. Ils doivent pour ce faire respecter une procédure fort complète et un filet social de sécurité est prévu.

**10.07** **Simonne Creyf** (CD&V): La ministre se réfère à nouveau à la procédure. Je puis le comprendre mais il ne faut pas se contenter de combattre uniquement les symptômes. Les prix ont augmenté et le service s'est détérioré. Je voudrais revenir sur les causes de cette situation.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

#### **11** **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Stijn Bex** aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de interculturele dialoog" (nr. P159)
- de heer **Mohammed Boukourna** aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de aangekondigde interculturele dialoog" (nr. P160)

#### **11** **Questions jointes de**

- M. **Stijn Bex** à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "le dialogue interculturel" (n° P159)
- M. **Mohammed Boukourna** à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "l'annonce d'un dialogue interculturel" (n° P160)

**11.01** **Stijn Bex** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wanneer het regent in Parijs dan druppelt het blijkbaar in Brussel. Het hoeft dan ook niet te verbazen dat kort na de problemen en de discussies in Frankrijk over de hoofddoek er ook in het Belgisch Parlement wetsvoorstellen opduiken om het dragen van een hoofddoek op school te verbieden. Ik wens u alvast te feliciteren voor het kordaat afwijzen van dat symbolenfetisjisme. U heeft duidelijk gezegd dat u daaraan niet wenst mee te doen en het is volgens u ook niet wenselijk om de discussie op die manier te voeren.

Door heel de discussie in Frankrijk is opnieuw duidelijk geworden dat er ook in ons land nood is aan een interculturele dialoog. Dit stond in het regeerakkoord, mede op vraag van mijn partij, omdat het nodig is om het hokjesdenken dat nog te veel bestaat in onze samenleving, te doorbreken en te evolueren naar een samenleving waar contact en respect het belangrijkste zijn.

Wij zijn voorstander van die interculturele dialoog maar wij wensen u toch te waarschuwen. Wij hebben schrik dat de methodiek die u in de media heeft uiteengezet en waarover wij nog geen verdere informatie hebben gekregen, te fel neigt naar steriele achtergrondgesprekken. U

**11.01** **Stijn Bex** (sp.a-spirit): Au Sénat a été déposée une proposition de loi visant à interdire le port du voile à l'école. La ministre a à juste titre rejeté tout débat fétichiste basé sur des symboles. L'accord de gouvernement insiste sur la nécessité d'organiser un dialogue interculturel pour mettre un terme au phénomène du cloisonnement. Il ne faudrait toutefois pas que ce dialogue se résume à une discussion d'experts stérile et en cercle fermé. Un tel débat ne peut avoir de sens que si les quartiers et les associations y sont conviés. Comment la ministre pense-t-elle pouvoir atteindre les fibres les plus profondes de la société? De quelle manière la ministre compte-t-elle

zult specialisten uitnodigen om in commissies te vergaderen zodat uiteindelijk een document kan worden voorgelegd aan de regering. Wij denken dat zo'n interculturele dialoog enkel zinvol is wanneer u daar de samenleving bij betreft. Er moet een discussie worden gevoerd waarin wijken en verenigingen aan bod komen. Hoe wilt u dat bereiken? Mijn tweede vraag sluit er onmiddellijk bij aan. Op welke manier wenst u de deelstaatregeringen te betrekken bij deze interculturele dialoog? Als wij in de wijken en verenigingen willen gaan discussiëren, dan blijken dit toch eerder bevoegdheden te zijn van de deelstaatregeringen dan van deze federale regering.

Ik heb dus twee vragen. Hoe wilt u tot in de diepste vezels van de samenleving doordringen met deze interculturele dialoog? Heeft u al overleg gepland met uw collega's in de deelstaatregeringen?

**11.02 Mohammed Boukourna (PS):** Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, malgré les efforts des autorités publiques, les cris d'alarme et les actions répétées de la société civile afin d'identifier et de lutter contre les discriminations, légales ou illégales se fondant sur la nationalité, la race, la religion ou la culture, ces dernières subsistent encore dans de nombreux domaines de la vie sociale, économique ou culturelle, comme par exemple dans le logement, l'emploi, les loisirs ainsi que l'enseignement.

Sans vouloir nier l'importance et la nécessité d'un débat le plus large possible sur la question du foulard, comme nous l'avons dit, nous estimons qu'il ne peut être mené dans la hâte et sous la pression du calendrier électoral.

Par ailleurs, nous pensons que le débat sur le foulard à lui seul ne peut suffire à tenter une réponse aux multiples obstacles qui se dressent devant une véritable intégration, devant un respect mutuel des religions et des cultures de notre pays.

Dans le cadre de ce débat sur le foulard, aux démarches qui stigmatisent l'une ou l'autre communauté, qu'elle soit religieuse, culturelle ou professionnelle – je songe ici aux enseignants –, nous devons privilégier les initiatives concrètes qui tiennent compte des avis des citoyens pour mener un dialogue et un débat le plus large possible afin de parvenir à un véritable contrat social.

Voici mes questions, madame la ministre.

L'accord de gouvernement envisage, je cite: "une société ouverte au sein de laquelle des gens de différentes cultures peuvent coopérer, dans un climat d'ouverture, de tolérance, de rencontre et de respect mutuel, une société ouverte aux cultures diverses". De quelle manière entendez-vous mettre en œuvre cet accord en tenant compte des compétences des différentes entités fédérées?

L'avis du Centre pour l'égalité des chances se limite-t-il à la problématique du port du foulard? Ou bien abordera-t-il d'autres aspects de l'interculturalité? Dans l'affirmative, quelles en sont les conclusions?

Enfin, dans le contexte actuel échauffé par la perspective des élections régionales et par les déclarations de différents mandataires sur la question du port du foulard, comment envisagez-vous

associer les entités fédérées au débat?

**11.02 Mohammed Boukourna (PS):** Ondanks de inspanningen van de overheid en de vele noodkreten in de strijd tegen discriminatie wegens nationaliteit, ras of godsdienst, is die discriminatie op vele gebieden de wereld nog lang niet uit.

Het debat over het al dan niet dragen van een hoofddoek is ontegensprekelijk een belangrijk debat, maar het mag niet overhaast gevoerd worden.

Met alleen een debat zal men de vele obstakels die het wederzijdse respect voor de godsdiensten en culturen in ons land in de weg staan, trouwens niet kunnen wegnemen.

Wij moeten opteren voor concrete maatregelen, en daarbij zo veel mogelijk rekening houden met de mening van de mensen. In het regeerakkoord wordt gewag gemaakt van een open samenleving waarbinnen intercultureel samengewerkt wordt.

Hoe denkt u het akkoord op dat punt uit te voeren? Beperkt het Centrum voor gelijkheid van kansen zich in zijn advies tot de hoofddoekkwestie?

Hoe denkt u in de huidige context - met de gewestverkiezingen in het verschiet - een weldoordacht overleg tot stand te brengen over de interculturele dialoog?



l'instauration d'un dialogue réfléchi et serein sur les relations interculturelles?

**11.03 Marie Arena**, ministre: Monsieur le président, je remercie les deux collègues d'avoir posé cette question dans le contexte actuel.

Je dois vous avouer que c'est un débat pour lequel je ne voulais pas mettre sur la table l'action sur laquelle nous sommes en train de travailler, parce que je suis convaincue que les questions qui sont de l'ordre de l'expression des choix philosophiques et culturels doivent être débattues dans la sérénité et dans un esprit de dialogue. Et c'est dans cet esprit-là que nous travaillons actuellement. Depuis plus de deux mois, nous travaillons sur ce qui figure dans l'accord de gouvernement, à savoir l'organisation du dialogue interculturel. C'est la raison pour laquelle je ne voulais pas intervenir à ce sujet. Selon moi, parler du dialogue et de l'interculturalité sans arriver avec des conclusions qui sont des actions politiques concrètes, pour faire en sorte que cette interculturalité existe dans notre société, c'est fanfaronner; c'est venir peut-être avec de très beaux concepts mais des concepts qui, parfois, ne sont ni respectés ni appliqués.

Malheureusement, le contexte actuel fait qu'il faut en parler, et je n'ai pas de difficulté à le faire. Que faisons-nous actuellement? Nous avons mis sur pied une méthodologie axée sur le dialogue, la consultation, la concertation avec les acteurs de terrain. Cette méthodologie doit nous amener, à partir du mois de février et jusqu'au mois de septembre 2004, à rencontrer tous les acteurs qui vivent l'interculturalité sur le terrain, non pas uniquement des élites et des intellectuels qui, à un moment donné, présenteront une étude universitaire, certes intéressante, mais nous souhaitons savoir comment l'interculturalité est réellement vécue sur le terrain. Nous voulons donner la parole aux gens, aux citoyens.

Sur la base de ces consultations, un rapport sera rédigé par un comité de rédaction qui sera un comité libre, indépendant et objectif. Il formulera, sur la base d'une analyse objective de la situation, un certain nombre de recommandations d'actions politiques. Ces recommandations doivent être formulées pour septembre 2004 et seront alors discutées au sein des conférences interministérielles avec l'ensemble des acteurs politiques, qu'ils soient des Communautés, des Régions ou du fédéral. C'est à ce moment-là que nous aurons, effectivement, des actions en matière d'interculturalité.

L'objectif de ces dialogues est simple, c'est de permettre l'expression de toute demande ou de tout souhait d'identités spécifiques. Que nous soyons jeunes, vieux, belges ou étrangers, femmes ou hommes, nous avons tous envie de défendre des identités spécifiques. Et pourtant ces identités doivent être défendues dans le respect des principes démocratiques. C'est tout cela que nous devons mettre en œuvre; c'est tout cela qui devra figurer dans ce rapport.

Ne nous pressons pas! De grâce, ne lançons pas des slogans par rapport à cette interculturalité mais menons des actions. C'est ce que nous comptons faire!

Bien entendu, je viendrai présenter ce rapport à la Chambre, avec les recommandations et les pistes d'actions politiques qui pourront être menées. Dès septembre, je me tiendrai à votre disposition pour venir

**11.03** Minister **Marie Arena**: Als wij het hebben over de interculturele dialoog, zouden wij beter de daad bij het woord voegen.

Wat de methode betreft, zal de dialoog gestoeld zijn op overleg met de burgers en de actoren in het veld.

Tegen september zal een onafhankelijk comité een verslag met aanbevelingen opstellen. Wanneer deze zullen worden besproken, zullen wij concrete acties kunnen ondernemen.

Ik zal dit verslag vanaf september 2004 aan het Parlement voorstellen.

exprimer ce qui a pu être dit, ce qui a pu être rédigé dans ce rapport et qui fera l'objet d'une action politique.

**11.04 Stijn Bex** (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord en sluit mij aan bij uw stelling dat dit debat op een serene manier moet kunnen worden gevoerd. Daarom kan het belangrijk zijn om in alle beslotenheid en ver van de pers daarover de discussie te kunnen voeren. Ik wil toch ook waarschuwen voor de vrees die blijkbaar leeft in heel veel middens, om een voor de samenleving zo belangrijk debat uit angst toch niet op het publieke forum te durven voeren. Het is dan ook noodzakelijk om na september verder te gaan en de brede maatschappelijke discussie plaats te laten vinden.

**11.04 Stijn Bex** (sp.a-spirit): Le débat doit effectivement être mené en toute sérénité. Nos discussions risquent cependant de ne pas être menées sur le forum public. Je voudrais demander à la ministre de ne pas attendre le mois de septembre pour consulter ses collègues des entités fédérées.

Daarnaast verzoek ik u uitdrukkelijk om niet te wachten tot september om contact op te nemen met uw bevoegde collega's van de deelregeringen, maar om dat meteen te doen en in overleg met hen deze interculturele dialoog te voeren.

**11.05 Mohammed Boukourna** (PS): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre pour sa réponse. Je salue son initiative, qu'elle a décidé d'aborder avec calme et sérénité, et qui constitue manifestement un signe ostensible d'ouverture.

**11.05 Mohammed Boukourna** (PS): Ik vind het initiatief van de minister een goede zaak. Ze maakt daarmee duidelijk dat ze een open maatschappij nastreeft.

Le **président**: Je voudrais dire à M. Bex: wat in het parlement gebeurt is openbaar, als u mij begrijpt.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**12 Vraag van mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "mogelijke uitbraak van SARS in België" (nr. P153)**

**12 Question de Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'apparition éventuelle du SRAS en Belgique" (n° P153)**

(La réponse sera fournie par la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen)

**12.01 Hilde Dierickx** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister dat zij mijn vraag wil beantwoorden.

**12.01 Hilde Dierickx** (VLD): Lundi, l'OMS a confirmé qu'un nouveau cas de SRAS avait été signalé dans le sud de la Chine. Compte tenu de la gravité de la maladie ainsi que de sa vitesse de propagation fulgurante, la prudence est requise à l'échelle mondiale.

De Wereldgezondheidsorganisatie heeft afgelopen maandag bevestigd dat SARS opnieuw opgedoken is. De eerste gevallen van 2004 hebben zich in Zuid-China gemanifesteerd.

Het verre Oosten is wel ver van ons bed, maar ik meen toch dat er maatregelen kunnen worden genomen, gezien de ernst van de ziekte, de snelle uitbreiding ervan vorig jaar en de onrust en paniek onder de lokale bevolking als gevolg daarvan.

Des mesures sont-elles également prises en Belgique pour prévenir la maladie? Notre pays est-il doté d'un plan d'urgence particulier en cas d'apparition éventuelle de la maladie? En quoi consiste-t-il?

In november 2002 dook SARS voor het eerst op. Vanaf februari 2003 heeft de ziekte zich razendsnel verspreid. SARS is een levensbedreigende ziekte, die dikwijls fatale gevolgen heeft. Ik meen dat wij ook in ons land, met het oog op de volksgezondheid, niet voorzichtig genoeg kunnen zijn. Ik meen dat men moet proberen te vermijden dat de ziekte uitbreekt, maar men kan dat natuurlijk nooit voorkomen. Daarom heb ik twee duidelijke vragen gericht aan u,

mevrouw de minister. Ten eerste, worden in België maatregelen genomen om de ziekte te voorkomen? Ten tweede, bestaat er in België een soort noodplan tegen SARS? Zo ja, wat houdt dat plan in? Wat zijn de maatregelen?

**12.02** Minister **Marie Arena**: Mijnheer de voorzitter, zie hier het eerste antwoord.

De maatregelen die in België genomen worden, houden in de eerste plaats verband met de richtlijnen van de WGO. Op dit ogenblik worden nog geen specifieke maatregelen voorgesteld door de WGO, vermits de bron van besmetting voor het onlangs bevestigde geval van SARS in de zuidelijke Chinese provincie van Guangdong onduidelijk blijft. Het betreft inderdaad een menselijk geval van SARS dat sinds 5 juli 2003 het eerste bekende geval is dat niet het gevolg is van een laboratoriumgeval. De betrokken patiënt werd opgenomen in het ziekenhuis op 20 december 2003, 4 dagen na het begin van de symptomen, en in quarantaine geplaatst. Alle contacten werden opgespoord en gevolgd. Niemand van de opgespoorde personen bleek symptomen van SARS te vertonen. Bovendien hebben de Chinese autoriteiten het toezicht geïntensiveerd in Guangdong en andere provincies.

De WGO-experts zijn het erover eens dat een geïsoleerd geval van SARS niet volstaat om specifieke, wereldwijde maatregelen voor te stellen, noch op het gebied van individuele bewaking, noch op het gebied van reizen en internationale handel. Bovendien heeft België in het verleden reeds een aantal maatregelen genomen, die ook vandaag nog nuttig zijn: gerichte informatie aan de ziekenhuizen en huisartsen, informatie aan het publiek in de lucht- en zeehavens en richtlijnen om de overdracht van SARS te voorkomen bij het gezondheidspersoneel en al wie met de ziekte in contact zou kunnen komen. De federale overheid zal binnenkort nogmaals de huisartsen bij middel van een omzendbrief waarschuwen betreffende de SARS-problematiek.

Ik kom nu tot de tweede reeks vragen. Sinds de eerste meldingen van gevallen van SARS werd een cel opgericht onder supervisie van de minister van Volksgezondheid. De cel komt naar gelang van de noodwendigheden samen om maatregelen die zich opdringen, te coördineren en de WGO-richtlijnen op te volgen. De cel bestaat uit afgevaardigden van de ministers van Volksgezondheid en van Binnenlandse Zaken, van de betrokken diensten van de federale overheid en de Gewesten en Gemeenschappen en van gespecialiseerde diensten. De cel stelt het noodplan op op basis van de actuele noodwendigheden.

**12.03** **Hilde Dierickx** (VLD): Mevrouw de minister, ik dank u voor dit antwoord. Inderdaad hoeven geïsoleerde gevallen niet onmiddellijk aanleiding te geven tot het zaaien van paniek, maar gezien de ernst van de ziekte meen ik toch dat wij op onze qui-vive moeten blijven. Ik meen ook dat sensibiliseringscampagnes in de luchthavens geïntensiveerd moeten worden, want nu is daar niet veel van te merken. Sensibilisering via reisbureaus kan ook nooit kwaad.

**12.02** **Marie Arena**, ministre: Les mesures prises par la Belgique correspondent aux directives de l'OMS. Pour l'instant, il n'existe pas de mesures spécifiques contre l'extension du SRAS. Le nouveau cas est le premier depuis le 5 juillet 2003.

La source de contamination est inconnue. Le patient a été placé en quarantaine quatre jours après l'apparition des premiers symptômes. Toutes les personnes avec qui il avait eu des contacts ont été recherchées et aucune d'elles n'est contaminée. Les autorités chinoises ont renforcé les contrôles. Un seul cas de maladie ne suffit pas à mettre en oeuvre des mesures à l'échelle mondiale.

Les mesures existantes en Belgique doivent suffire, c'est-à-dire: information suffisante aux hôpitaux, aux médecins généralistes et aux voyageurs dans les aéroports et les ports maritimes et directives pour éviter la transmission. Une circulaire relative au SRAS sera envoyée sous peu aux médecins généralistes. Depuis les premiers cas de SRAS, une cellule spécifique a été créée sous la supervision du ministre de la Santé publique. Cette cellule assure le suivi des directives de l'OMS et établit éventuellement un plan d'urgence en tenant compte des nécessités d'actualité.

**12.03** **Hilde Dierickx** (VLD): En effet, les cas de maladie isolés ne doivent pas entraîner une panique mondiale, mais la vigilance est de mise. Nous estimons également qu'il est possible d'intensifier la sensibilisation via les agences de voyage et les aéroports.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

## **Projets et propositions**

### **Ontwerpen en voorstellen**

**13** **Projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (357/1-4)**

**13** **Wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (357/1-4)**

#### ***Discussion générale***

##### ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Storms is rapporteur. Zij heeft zich laten verontschuldigen en verwijst naar het schriftelijk verslag.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

#### ***Discussion des articles***

##### ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(357/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(357/4)**

Le projet de loi compte 18 articles.  
Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**14** **Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (304/1-2)**

**14** **Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de negende wedersamenstelling van de middelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (304/1-2)**

#### ***Discussion générale***

##### ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**14.01** **Annemie Roppe**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

**14.01** **Annemie Roppe**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### **Discussion des articles** **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(304/1)**  
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(304/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

Terzake moet een tekstverbetering worden aangebracht in de Nederlandse versie van artikel 1. Artikel 1 moet als volgt worden gelezen: "Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet".  
Voorts moet er nog een verbetering worden aangebracht omtrent de afkorting van het woord "euro's". Men schrijft eur in artikel 2. In de Franstalige versie van de tekst moet dit eveneens worden verbeterd. Deze verbeteringen raken niet aan de inhoud van de tekst. Het gaat louter om typfouten. Ik heb dus geen bezwaar tegen deze verbeteringen.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés, avec corrections de texte, article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 met tekstverbeteringen worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**15** **Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (369/1-4)**  
**- Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/1)**  
**15** **Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (369/1-4)**  
**- Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/1)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (*Assentiment*)  
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

### **Discussion générale** **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**15.01** **Annemie Roppe**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag. Ik wil ook nog zeggen dat deze ontwerpen in de commissie met unanimité werden goedgekeurd.

**15.01** **Annemie Roppe**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit. Ce projet a fait l'unanimité au sein de la commission.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 369/3 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(369/3)**  
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 369/3 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(369/3)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage"  
Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij".

Le projet de loi compte 3 articles.  
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 610/1 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(610/1)**  
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 610/1 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(610/1)**

Le projet de loi compte 12 articles.  
Het wetsontwerp telt 12 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**16** **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1992 (386/1-2)**

**16** **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1992 (386/1-2)**

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**16.01 Annemie Roppe**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag. Ik kan nog zeggen dat er geen tegenstemmen waren over dat ontwerp.

**16.01 Annemie Roppe**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit. En commission, il n'y a pas eu de vote négatif.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### **Discussion des articles** **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(386/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(386/1)**

Le projet de loi compte 8 articles.  
Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 8, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 8, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**17** **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2000 (387/1-2)**  
- **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2001 (430/1-2)**  
**17** **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2000 (387/1-2)**  
- **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2001 (430/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (*Assentiment*)  
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

### **Discussion générale** **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**17.01 Annemie Roppe**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, het verslag is opnieuw zeer kort. De beide ontwerpen werden ook deze keer aangenomen zonder tegenstemmen.

**17.01 Annemie Roppe**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit. Ici non plus, il n'y a pas eu de vote négatif en commission.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 387/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(387/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 387/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(387/1)**

Le projet de loi compte 22 articles.  
Het wetsontwerp telt 22 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 22, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 22, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 430/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(430/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 430/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(430/1)**

Le projet de loi compte 21 articles.  
Het wetsontwerp telt 21 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 21, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 21, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**18** **Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg le 24 novembre 1983 (559/1)**

**18** **Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 24 november 1983 (559/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat - Sans rapport / Zonder verslag)

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)



La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(559/1)**  
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(559/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**19** **Projet de loi portant assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999 (560/1)**  
**19** **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999 (560/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat - Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(560/1)**  
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(560/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**20** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001 (561/1)**

**20** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001 (561/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat - Sans rapport / Zonder verslag)

### ***Discussion générale***

#### ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles***

#### ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(561/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(561/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*

*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**21** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (562/1)**

**21** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (562/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat - Sans rapport / Zonder verslag)

### ***Discussion générale***

**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**  
**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(562/1)**  
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(562/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*  
*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**22 Cour d'arbitrage – Vacance d'une fonction de juge (F)**  
**22 Arbitragehof – Vacature van een rechter (F)**

Par lettre du 18 décembre 2003, le greffier de la Cour d'arbitrage fait savoir que M. L. François, juge à la Cour d'arbitrage, sera admis à la retraite le 26 mars 2004.  
Bij brief van 18 december 2003 deelt de griffier van het Arbitragehof mee dat de heer L. François, rechter bij het Arbitragehof, op 26 maart 2004 in ruste wordt gesteld.

La Cour d'arbitrage prendra ses dispositions afin que la vacance d'une fonction de juge francophone soit publiée au Moniteur belge.  
Het Arbitragehof zal het nodige doen opdat in het Belgisch Staatsblad een vacature wordt bekendgemaakt van Franstalige rechter bij het Arbitragehof.

La vacance est à pourvoir sur la base de l'article 34, § 1<sup>er</sup>, 1° de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage. Conformément à l'article 32 de la même loi, la liste double de candidats sera présentée par la Chambre des représentants.  
In de vacature zal worden voorzien op grond van artikel 34, § 1, 1° van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof. Overeenkomstig artikel 32 van dezelfde wet zal de lijst van twee kandidaten worden voorgedragen door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

La Chambre des représentants fera paraître un avis officiel mentionnant le délai dans lequel les actes de candidature doivent lui être adressés.  
De Kamer van volksvertegenwoordigers zal een officieel bericht laten verschijnen met de vermelding van de termijn binnen welke de kandidaatstellingen tot haar moeten worden gericht.

Les candidatures seront ensuite présentées à la Conférence des présidents.  
Daarna zullen de kandidaatstellingen aan de Conferentie van voorzitters worden voorgesteld.

Pas d'observations? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus wordt besloten.

**23 Loi-programme – correction de texte**  
**23 Programmawet - tekstverbetering**

Par lettre du 24 décembre 2003, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique demandait d'apporter une rectification terminologique à l'article 109 de la dernière loi-programme (n° 473/1) – qui se rapporte à la cotisation CA des firmes pharmaceutiques – tendant à y remplacer l'adjectif "supplémentaire" qualifiant la cotisation, par l'adjectif "complémentaire".

Bij brief van 24 december 2003 heeft de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid gevraagd een terminologische verbetering aan te brengen in de Franse tekst van artikel 109 van de jongste programmawet (nr. 473/1) – dat betrekking heeft op de heffing op de omzet van de farmaceutische firma's – door het adjectief "supplémentaire" dat op de heffing slaat, te vervangen door het adjectief "complémentaire".

En vertu du nouvel article 105 du Règlement de la Chambre, la procédure parlementaire étant terminée, je ne puis que prendre acte de cette proposition de rectification, sans modifier aucun document parlementaire, minute ou parchemin.

Aangezien de parlementaire procedure voltooid is, kan ik, overeenkomstig het nieuwe artikel 105 van het Reglement van de Kamer, alleen maar akte nemen van dat voorstel tot verbetering, zonder ook maar enig parlementair stuk, minuut of perkament te mogen wijzigen.

**24 Prise en considération de propositions**  
**24 Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.  
Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

**Urgentieverzoek**  
**Demande d'urgence**

**24.01 Hilde Vautmans (VLD):** Mijnheer de voorzitter, ik zou de urgentie willen vragen voor het punt 10 van de inoverwegingnemingen. (document nr. 589/1) Het gaat hier om een wetsvoorstel dat ik samen met collega's Marinower, Borginon en Taelman heb ingediend in verband met de onteigening. De VLD-fractie vraagt daarvoor de urgentie.

**24.01 Hilde Vautmans (VLD):** Le groupe VLD demande l'urgence pour la proposition de loi de M. Marinower et consorts sur l'expropriation, document numéro 589/1.

De **voorzitter**: Dit is een oud wetsvoorstel dat reeds tijdens een vorige legislatuur werd ingediend door de heer Coveliers en mevrouw Moerman.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Pas d'objection? (*Non*)

**24.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, ik zou willen weten waarom dit belangrijk is. Als dit iets van Coveliers is, dan kan het niet belangrijk zijn.

**24.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):** Pourquoi cette demande d'urgence ? La proposition émanant de M. Coveliers, elle ne peut être

importante.

De **voorzitter**: En dat zegt u tegen mij?

**24.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK)**: Mijnheer de voorzitter, ik ben voorzichtig met het toekennen van de urgentie. Ik wil weten waarom.

De **voorzitter**: Het gaat over het feit dat sommige onteigeningsvergoedingen die in beroep worden behandeld – en dat gebeurt soms zeer laattijdig – minder bedragen dan in eerste aanleg, waardoor een onteigening aan de Staat meer opbrengt, intresten inbegrepen, dan de waarde van het goed.

**24.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK)**: Mijnheer de voorzitter, ik heb het wetsvoorstel gelezen, maar waarom is het dringend?

De **voorzitter**: De urgentie is gevraagd. Moet ik daarover laten stemmen?

**24.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK)**: Mijnheer de voorzitter, wij verklaren dit wetsvoorstel hoogdringend zonder dat we weten waarom.

De **voorzitter**: Volgens mij zijn een aantal sociale gevallen toch het gevolg van deze situatie. L'esprit de la nouvelle année est un bon esprit.

*De urgentie wordt bij instemming aangenomen.  
L'urgence est adoptée par assentiment.*

#### **Demande d'urgence du gouvernement Urgentieverzoek van de regering**

En application de l'article 51 du Règlement, le gouvernement demande l'urgence pour un projet de loi contenant le quatrième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003 (n° 612/1).

Sommes-nous d'accord ou dois-je faire voter par assis et levé? Comme très peu de monde écoute, le président a raison et l'urgence est accordée.

*De urgentie wordt bij instemming aangenomen.  
L'urgence est adoptée par assentiment.*

#### **25 Eloges funèbres 25 Rouwhulde**

Collega's, mag ik u vragen om recht te staan.

Notre ancien collègue, Pierre Havelange, membre honoraire de la Chambre des représentants est décédé le 21 décembre 2003 à l'âge de 77 ans.

Volontaire de guerre, docteur en droit de l'ULB, il devint conseiller communal PLP à Saint-Josse-ten-Noode en 1964, puis à Saint-Gilles. Il rejoignit ensuite le FDF où il fut l'une des figures marquantes de l'agglomération bruxelloise.

A la Chambre, Pierre Havelange s'intéressa plus particulièrement au commerce extérieur, à l'assistance technique, à la protection de la jeunesse ainsi qu'aux relations communautaires.

Onze voormalige collega, Pierre Havelange, erelid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, is op 21 december op 77-jarige leeftijd overleden.

Hij was oorlogsvrijwilliger en doctor in de rechten van de Université Libre de Bruxelles. In 1964 werd hij gemeenteraadslid voor de PLP in Sint-Joost-ten-Node en nadien in Sint-Gillis. Later sloot hij zich aan bij het FDF, waarvan hij een van de boegbeelden werd in de Brusselse agglomeratie.

In de Kamer ging zijn aandacht in het bijzonder uit naar buitenlandse handel, technische bijstand, jeugdbescherming en naar de verhoudingen tussen

de Gemeenschappen.

Pierre Havelange was lid van onze assemblee van 1968 tot 1981. In 1984 richtte hij de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel op, waarvan hij tot 1990 voorzitter bleef. Daarnaast was Pierre Havelange advocaat aan de balie te Brussel.

Naast een aantal werken over immigratie en integratie, publiceerde hij een indrukwekkend aantal artikels in kranten en tijdschriften.

J'ai bien connu Pierre Havelange et je l'ai beaucoup apprécié.

Au nom de la Chambre des représentants, j'ai présenté à la famille de Pierre Havelange les condoléances de notre assemblée.

**25.01** **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, le gouvernement s'associe à la Chambre pour saluer la mémoire de Pierre Havelange ainsi que pour transmettre ses condoléances aux membres de la famille.

*La Chambre observe une minute de silence.  
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

De **voorzitter**: Wij vernamen tevens dat onze voormalige collega Tijl Declercq op 25 december 2003 op 82-jarige leeftijd is overleden.

Hij was erelid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en zetelde van 1971 tot 1981 en van 1985 tot 1987 als CVP-kamerlid voor het arrondissement Antwerpen.

Van 1981 tot 1985 maakte hij deel uit van de Senaat en van 1977 tot 1982 was hij gemeenteraadslid in Antwerpen.

Avant sa carrière politique, Tijl Declercq avait œuvré durant de longues années au sein du syndicat chrétien ACV.

Nous garderons de lui, le souvenir d'un homme profondément conscient des réalités socio-économiques ainsi que de la problématique du développement et qui lutta pour l'égalité et la non-violence entre les hommes.

Namens de Kamer van volksvertegenwoordigers heb ik de familie van de overledene onze innige deelneming betuigd.

**25.02** **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le

Cet ancien collègue siégea dans notre assemblée de 1968 à 1981. Il créa ensuite en 1984 la Société régionale d'investissement de Bruxelles qu'il présida jusqu'en 1990. Pierre Havelange était également avocat au Barreau de Bruxelles.

Il écrivit plusieurs ouvrages sur l'immigration et l'intégration ainsi qu'une quantité impressionnante d'articles dans des journaux et revues.

J'ai bien connu Pierre Havelange et je l'ai beaucoup apprécié.

In naam van de Kamer van volksvertegenwoordigers heb ik de familie van Pierre Havelange onze innige deelneming betuigd.

**25.01** Minister **Didier Reynders**: De regering sluit zich aan bij de hulde ter nagedachtenis van Pierre Havelange en betuigt de familie eveneens haar innige deelneming.

Le **président**: Nous avons également appris le décès survenu le 25 décembre 2003 dans sa quatre-vingt-deuxième année de notre ancien collègue Tijl Declercq.

Membre honoraire de la Chambre des représentants, Tijl Declercq, représenta l'arrondissement d'Anvers de 1971 à 1981 et de 1985 à 1987, où il se présentait sur les listes du CVP.

Il siégea également au Sénat de 1981 à 1985 ainsi qu'en qualité de conseiller communal de la ville d'Anvers de 1977 à 1982.

Voor hij zijn politieke loopbaan begon was hij jarenlang actief in de christelijke vakbond ACV.

Zijn sociaal-economisch bewustzijn en zijn bekommernis om de ontwikkelingsproblematiek zullen ons blijven. Hij droeg gelijkheid en geweldloosheid hoog in de vaandel.

Au nom de la Chambre des représentants j'ai présenté à la famille du défunt les condoléances de l'assemblée.

**25.02** Minister **Didier Reynders**: De regering sluit

président, le gouvernement s'associe au témoignage que la Chambre vient de présenter à la mémoire de M. Declercq et partage la transmission de condoléances aux membres de sa famille.

zich aan bij de rouwhulde van de Kamer ter nagedachtenis van de heer Declercq, en biedt de familie eveneens haar innige deelneming aan.

*La Chambre observe une minute de silence.*

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

## Naamstemmingen

### Votes nominatifs

**26** Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "l'exécution des accords dit 'de la Saint Boniface'" (n° 110)

**26** Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de uitvoering van het zogenaamde Sint-Bonifatiusakkoord" (nr. 110)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 16 décembre 2003.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 16 december 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/54) :

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Jacques Viseur;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Anne-Marie Baeke et MM. Pierre-Yves Jeholet, Eric Massin et Bart Tommelein.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/54) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Jacques Viseur;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Anne-Marie Baeke en de heren Pierre-Yves Jeholet, Eric Massin en Bart Tommelein.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**26.01** **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Monsieur le président, les accords de la St-Boniface, intervenus entre les partis francophones, ont garanti que le cdH apporterait ses voix pour l'adoption d'un certain nombre de lois et de modifications de la Constitution, et qu'en échange, un certain nombre de décisions figurant dans ces accords seraient exécutées. Il avait été prévu que l'octroi d'un taux de TVA réduit de 6% pour les travaux immobiliers relatifs aux bâtiments scolaires serait inscrit dans le programme Ecofin par le ministre des Finances et qu'à défaut d'un accord européen, un mécanisme au rendement équivalent serait proposé.

Suite à l'interpellation qui a été développée, il apparaît qu'à ce stade, il est exclu, à court ou à moyen terme, qu'un accord européen puisse intervenir sur ce point. Un mécanisme au rendement équivalent doit donc être envisagé. Or, le ministre des Finances a déclaré que cela n'était pas nécessaire, en invoquant un des autres points de ce volet fédéral qui n'était pas alternatif mais cumulatif. La question se pose donc de savoir si un pacte intervenu entre partis politiques est un pacte qui lie les différentes forces représentatives de ces partis au parlement. C'est un élément très important car nous vivons dans un

**26.01** **Jean-Jacques Viseur** (cdH): In het kader van het Sint-Bonifatiusakkoord tussen de Franstalige partijen levert de cdH de nodige stemmen voor de goedkeuring van bepaalde wetten en grondwetswijzigingen. Dat akkoord voorziet eveneens in een BTW-tarief van 6% voor werken in onroerende staat in schoolgebouwen, via een Europese beslissing of anders via een gelijkwaardig mechanisme. Zoals de zaken nu staan lijkt een Europese beslissing op korte of middellange termijn uitgesloten. De minister van Financiën heeft verklaard dat er geen aanleiding was om op die weg door te gaan. Vraag is nu of een pact tussen

pays où nous savons ce que signifie le terme "pacta sunt servanda". L'histoire nous a appris qu'à aucun moment nous n'avons eu la volonté de traiter un pacte intervenu dans ce genre de matière comme un simple morceau de papier.

J'attire donc l'attention sur le fait que, dans les semaines à venir, nous déposerons des propositions qui tendront à appliquer clairement le volet fédéral de l'accord intervenu.

Je ne voudrais pas que le vote de la motion pure et simple qui doit avoir lieu soit l'occasion, dans le chef des partis qui ont signé et qui se sont engagés à appliquer cet accord, de démontrer que ce pacte était un morceau de papier et que l'on renie sa parole.

Il est important de savoir qu'un accord a eu lieu. La première partie de cet accord n'est pas exécutable. Il faut donc trouver un équivalent. Un des signataires appartenant aux partis de la majorité est présent ici. Un vote d'abstention à l'occasion du vote d'une motion pure et simple serait le signe qu'il y a, dans ce pays, une volonté que tous les pactes intervenus soient exécutés, sous peine de nier notre forme de démocratie.

politieke partijen de representatieve krachten van die partijen in het Parlement, bindt. De geschiedenis en het adagium Pacta sunt servanda leren ons dat men in dit land een dergelijk pact nooit als een vodge papier heeft beschouwd. Dat is tot op heden bij ons nog nooit gebeurd. Wij zullen de komende weken voorstellen formuleren waarbij onmiskenbaar het federale akkoord wordt toegepast. Ik wens niet dat de goedkeuring van de eenvoudige motie voor de partijen die het pact hebben ondertekend en zich er hebben toe verbonden om het toe te passen, het bewijs zou zijn dat het niet meer was dan een vodge papier. Een onthouding bij de stemming over de eenvoudige motie zou het signaal zijn dat men alle pacts die in dit land worden gesloten, ook daadwerkelijk wil uitvoeren - zoniet komt onze democratie op losse schroeven te staan.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 1)</i> |     |             |
| Ja                       | 85  | Oui         |
| Nee                      | 50  | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 135 | Total       |

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque. De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

#### **27** Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Pieter De Crem over "het opnieuw toestaan van economische compensaties bij de aankoop van militair materieel en de aankoopprocedures" (nr. 127)
- de heer Luc Sevenhans over "het opnieuw invoeren van economische compensaties" (nr. 133)
- de heer Geert Bourgeois over "de beslissing om opnieuw stelselmatig economische compensaties te eisen bij legeraankopen" (nr. 148)

#### **27** Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Pieter De Crem sur "le rétablissement du système des compensations économiques dans le cadre de l'acquisition de matériel militaire et de procédures d'achats" (n° 127)
- M. Luc Sevenhans sur "la réinstauration des compensations économiques" (n° 133)
- M. Geert Bourgeois sur "la décision d'exiger de nouveau systématiquement des compensations économiques dans le cadre d'achats militaires" (n° 148)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 16 december 2003.



Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 16 décembre 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/56) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Magda De Meyer en de heren Alain Courtois, Guy Hove en Pierre-Yves Jeholet.

Trois motions ont été déposées (n° 25/56) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Magda De Meyer et MM. Alain Courtois, Guy Hove et Pierre-Yves Jeholet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 2)</i> |     |             |
| Ja                       | 87  | Oui         |
| Nee                      | 48  | Non         |
| Onthoudingen             | 1   | Abstentions |
| Totaal                   | 136 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**27.01 Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb voor deze stemming, maar ook voor de vorige stemming en alle volgende stemmingen, een stemafpraak met collega Cortois.

**27.01 Paul Tant** (CD&V): J'ai pairé avec M. Cortois pour ce vote et pour tous les votes suivants.

**28 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :**

- mevrouw Trees Pieters over "de pogingen tot destabilisatie van de Raad voor de Mededinging" (nr. 143)
- de heer Bert Schoofs over "de problemen in de schoot van de Raad voor de Mededinging" (nr. 147)
- de heer Geert Bourgeois over "de impasse waarin de Raad voor de Mededinging zich bevindt en het mededingingsbeleid" (nr. 149)

**28 Motions déposées en conclusion des interpellations de :**

- Mme Trees Pieters sur "les tentatives de déstabilisation du Conseil de la concurrence" (n° 143)
- M. Bert Schoofs sur "les problèmes qui se posent au sein du Conseil de la concurrence" (n° 147)
- M. Geert Bourgeois sur "l'impasse dans laquelle se trouve le Conseil de la concurrence et la politique de concurrence" (n° 149)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 16 december 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 16 décembre 2003.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/55) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bert Schoofs en Luc Sevenhans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Karine Lalieux en Magda De Meyer en de heren Pierre-Yves Jeholet, Guy Hove en Georges Lenssen.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/55) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bert Schoofs et Luc Sevenhans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Karine Lalieux et Magda De Meyer et MM. Pierre-Yves Jeholet, Guy Hove et Georges Lenssen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**28.01 Trees Pieters (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, ik kan u zeggen dat deze interpellatie vanuit de CD&V-fractie er niet alleen gekomen is wegens het ontslag van mevrouw Ponet, voorzitter ad interim van de Raad voor de Mededinging, maar ook wegens opeenvolgende incidenten en het uitblijven van een ernstig beleid waardoor de Belgische mededingingsautoriteiten en vooral de Raad voor de Mededinging in een kwalijk daglicht komen te staan.

Deze slechte werking wordt niet opgelost door de belofte van het aanwerven van twee nieuwe mensen, maar vereist wel een grondige hervorming. De premier mag dan vandaag nog eens aankondigen dat de Belgische mededingingsautoriteiten beter moeten werken, hij zegt vandaag absoluut niet hoe dat zal gebeuren. Hij geeft geen enkele concrete stap aan. Dat is nu juist de reden voor het indienen van onze motie. Wij wensen dat er vandaag concreet wordt opgetreden, met maatregelen, omdat de toestand totaal verziekt is, eerst en vooral door personeelsgebrek. Ik wil beklemtonen dat België het moet doen met veertig mensen daar waar er in Nederland vierhonderd mensen worden ingeschakeld. Ook ontbreekt een totaal personeelsbeleid en is er voortdurend partijpolitiek gemanoeuvree dat iedere efficiënte aanpak in de weg staat.

Met deze motie vragen we opnieuw voldoende middelen en personeel om de Raad voor de Mededinging te laten werken. Ik wil er ook nog aan toevoegen dat een wetsvoorstel van onzentwege reeds geruime tijd is ingediend om een efficiëntere werking van de Raad voor te stellen.

**28.01 Trees Pieters (CD&V):** Nous avons déposé cette demande d'interpellation non seulement à la suite de la démission de Mme Ponnet en tant que présidente intérimaire du Conseil de la concurrence mais également à la suite d'une série d'incidents ayant offert une mauvaise image du Conseil. Il ne suffit pas d'engager deux nouvelles personnes au Conseil de la concurrence: c'est une réforme en profondeur qui s'impose.

Le premier ministre a déclaré que les institutions chargées de veiller au respect de la concurrence devaient mieux fonctionner mais il n'a pas dit quelles mesures devaient être prises à cet égard et il n'a pas davantage annoncé de mesures concrètes. Nous dénonçons la pénurie de personnel, l'absence de politique du personnel digne de ce nom et les incessantes manœuvres politiques. Nous réclamons par notre motion des moyens humains et matériels suffisants pour les organes concernés. Nous avons d'ailleurs déposé une proposition de loi en ce sens.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> |     |             |
| Ja                       | 88  | Oui         |
| Nee                      | 48  | Non         |
| Onthoudingen             | 1   | Abstentions |
| Totaal                   | 137 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De reden van onthouding van de heer Tant is ons bekend.

**29 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- mevrouw **Simonne Creyf** tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in de Brusselse politiezones" (nr. 122)
- de heer **Bart Laeremans** tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de taalverhoudingen en de taalkennis bij de Brusselse politie" (nr. 126)

**29 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- Mme **Simonne Creyf** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de la législation linguistique dans les zones de police bruxelloises" (n° 122)
- M. **Bart Laeremans** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les rapports linguistiques et la connaissance de l'autre langue au sein de la police bruxelloise" (n° 126)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 17 december 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 17 décembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/58):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw **Simonne Creyf** en de heren **Dirk Claes** en **Yves Leterme**;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames **Jacqueline Galant** en **Josée Lejeune**.

Deux motions ont été déposées (n° 25/58):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme **Simonne Creyf** et MM. **Dirk Claes** et **Yves Leterme**;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes **Jacqueline Galant** et **Josée Lejeune**.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**29.01 Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, CD&V steunt ten volle de nieuwe aanpak van het politiewerk, waarbij het model van de gemeenschapsgerichte politiezorg centraal staat. Daarbij gaat terecht meer aandacht naar een proactieve aanpak van de criminaliteit. Ook gaat er bijzondere aandacht naar de slachtoffers van misdrijven. Daarbij neemt het contact tussen de politieagent en het slachtoffer een echte sleutelpositie in. Daarom is het spreken en het verstaan van elkaars taal bijzonder belangrijk. Hoe kan men aan slachtofferbegeleiding doen, als de politieagent de taal van het slachtoffer niet kent?

Helaas is dat in Brussel vaak het geval. Sinds de politiehervorming moeten we bovendien vaststellen dat er een groeiende trend is naar eentaligheid in plaats van tweetaligheid. Nochtans stelt de politiehervorming de tweetaligheid van de politieagent voorop.

**29.01 Simonne Creyf** (CD&V): Le CD&V soutient la nouvelle approche du travail policier basée sur le concept de police de proximité. A cet égard, le contact entre les agents de police et les victimes de la criminalité joue un rôle crucial. Pour ce faire, il faut évidemment que les agents puissent parler et comprendre la langue de la victime, sans quoi il ne peut être question d'un accompagnement. A Bruxelles, cette condition pose hélas encore souvent problème. Depuis la

Daarom hebben wij ook aanbevelingen gedaan aan minister van Binnenlandse Zaken Dewael. Wij bevelen de minister aan om strenger toe te zien op een correcte naleving van de taalwetgeving in de Brusselse politiekorpsen volgens het principe van de tweetaligheid van de persoon. Wij vragen ook te onderzoeken hoe er bij de opleiding, rekrutering, bijscholing, enzovoort, meer aandacht kan worden gegeven aan een echte tweetaligheid.

réforme des services de police, nous observons une tendance croissante à l'unilinguisme, ce qui ne constituait certainement pas l'objectif de la réforme. Nous invitons M. Dewael à faire preuve de plus de vigilance dans le contrôle de l'application de la législation linguistique au sein des services de police bruxellois et à examiner dans quelle mesure le bilinguisme effectif peut faire l'objet d'une attention accrue dans le cadre de la formation et du recrutement.

**29.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Mijnheer de voorzitter, ik ben erg blij dat we op dezelfde golflengte mogen zitten als onze buurpartij. We staan bijna schouder aan schouder. Ik waardeer ook de kordaatheid waarmee alles werd gezegd. Ik durf hopen en veronderstellen dat CD&V haar standpunt ook met dezelfde kordaatheid zal te kennen geven aan de heer Chabert, de Brusselse CD&V-minister die hoopt nog vele tientallen jaren minister te kunnen blijven voor CD&V. Het is immers net het Brusselse Gewest dat de toezichhoudende overheid is voor de aanwervingen bij de politie. Tot nu toe heeft het Brusselse Gewest niets ondernomen tegen al deze illegale aanwervingen.

**29.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Nous nous réjouissons d'entendre que le CD&V partage notre point de vue dans ce dossier. Il incombe à la Région de Bruxelles-Capitale, où siège le ministre CD&V M. Chabert, de veiller au respect de la législation linguistique, mais rien n'a encore été entrepris jusqu'à présent.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| (Stemming/vote 4) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 87  | Oui         |
| Nee               | 50  | Non         |
| Onthoudingen      | 1   | Abstentions |
| Totaal            | 138 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Ik noteer de onthouding van de heer Tant die tegen is.

### **30 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Josy Arens sur "le risque lié au survol de zones habitées par des avions de la Force aérienne" (n° 146)

- M. Stef Goris sur "l'accident impliquant deux avions F-16 qui s'est produit au-dessus de Marche-en-Famenne et la situation en ce qui concerne l'intégration au niveau européen de la formation des pilotes de chasse" (n° 152)

### **30 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Josy Arens over "het risico dat verbonden is aan het overvliegen van bewoonde gebieden door de gevechtsvliegtuigen van de Luchtmacht" (nr. 146)

- de heer Stef Goris over "het ongeval met twee F-16-vliegtuigen boven Marche-en-Famenne en de stand van zaken betreffende een geïntegreerde Europese opleiding tot jachtpiloot" (nr. 152)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 17 décembre 2003.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 17 december 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/57) :

- une motion de recommandation a été déposée par M. Josy Arens;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Robert Denis, Jean-Pol Henry, Stef Goris et Bruno Van Grootenbrulle.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/57) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Josy Arens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Robert Denis, Jean-Pol Henry, Stef Goris en Bruno Van Grootenbrulle.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**30.01 Joseph Arens** (cdH): Monsieur le président, l'objectif de ma motion est d'aider le ministre de la Défense nationale à obtenir du gouvernement l'autorisation de survol par des avions militaires de zones non habitées, pour y effectuer des exercices.

**30.01 Joseph Arens** (cdH): Ik wil de minister van Landsverdediging enkel helpen om van de regering de toestemming te verkrijgen dat vliegtuigen in het kader van militaire oefeningen onbewoonde zones mogen overvliegen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 5)</i> |     |             |
| Ja                       | 86  | Oui         |
| Nee                      | 49  | Non         |
| Onthoudingen             | 1   | Abstentions |
| Totaal                   | 136 | Total       |

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

**31 Wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (357/4)**

**31 Projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (357/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**31.01 Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, le gouvernement nous présente aujourd'hui un projet de loi qui est un succédané de la réforme Copernic. Il s'agit d'un précédent dangereux, en ce sens qu'il rompt avec les principes appliqués aux pensions dans le secteur public, notamment la limitation des pensions à 75% du plafond du traitement des secrétaires généraux et aux trois quarts du traitement perçu durant les cinq dernières années.

**31.01 Marie Nagy** (ECOLO): Met het toekennen van deze pensioencomplementen aan personen die een management-functie in het openbaar ambt hebben uitgeoefend legt de regering ons een ersatz-Copernicushervorming voor.

Cela soulève des questions sur l'équité avec laquelle sont traitées les autres catégories de personnes auxquelles on applique le principe du maximum de pension dans le secteur public, tels les magistrats, les professeurs d'université, voire les femmes qui cumulent une pension individuelle et une pension de survie.

Par ailleurs, j'attire l'attention de nos collègues sur un autre point. La possibilité de dépassement du maximum des pensions s'applique également aux parlementaires, sauf décision contraire des caisses de retraite dont dépendent ces pensions, ce qui ne me semble pas être un très bon signal.

Le gouvernement a décidé, comme l'avait déjà fait le ministre Van den Bossche avec la réforme des top managers, de régler d'abord la question des pensions de ceux-ci avant de s'atteler à résoudre un problème qui concerne beaucoup plus de monde. Il est vrai que ces derniers ne sont pas des "top", ils constituent l'ensemble des contractuels du service public qui attendent également de pouvoir bénéficier d'un régime de pension.

Monsieur le président, pour ces raisons, nous ne voterons bien évidemment pas ce projet.

**31.02 Jean-Jacques Viseur (cdH):** Monsieur le président, nous ne voterons pas non plus en faveur de ce projet. Je vais simplement citer trois chiffres. Cette semaine, une large publicité a été faite autour de la pension minimum pour les indépendants située en dessous de 700€.

Dans le cas présent, un top manager qui a travaillé pendant six ans – nous sommes donc loin d'une carrière d'indépendant de 45 ans – reçoit, grâce à ce projet de loi, indépendamment de la pension à laquelle il a droit, un complément de pension:

- de plus de 1.300€, s'il n'atteint pas, par sa pension antérieure, le plafond légal des pensions du secteur public;
- de plus de 750 euros s'il atteint ce plafond.

Nous sommes dans un pays, où l'on doit essayer d'établir une certaine équité. Pour les petites pensions, on organise une table ronde et on n'aboutit à rien. Pour les grosses pensions des top managers, on attribue d'emblée des montants de cette importance. Cela se traduit par un mot: l'injustice institutionnalisée. C'est la raison pour laquelle nous ne voterons pas ce texte.

**31.03 Greta D'hondt (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, wij zullen dit wetsontwerp niet goedkeuren. Ik herhaal heel beknopt de argumenten die wij daaromtrent in de commissie aangehaald hebben. Ten eerste, dit wetsontwerp is bij de bespreking gestoten op het unaniem negatief advies van de vakbonden in het comité A. Ten tweede, wie de moed gehad heeft om het advies van de Raad van State over dit wetsontwerp te lezen, zal gezien hebben dat de kritiek op dit wetsontwerp zeker niet mals is. De laatste twee bedenkingen die ik wil

Daardoor schept ze een gevaarlijk precedent en breekt ze met de traditie van de pensioenen in de overheidsdiensten (het pensioenbedrag mag niet hoger liggen dan 75% van de wedde van een secretaris-generaal en wordt berekend op grond van de laatste vijf dienstjaren). Daarnaast rijst er een probleem van billijkheid ten aanzien van andere personeelscategorieën, waarbij ik bijvoorbeeld aan de magistraten denk. Deze mogelijkheid om de maxima te overschrijden is ook van toepassing op de pensioenen van de parlementsleden, wat een slecht signaal is. In feite heeft de regering beslist om eerst het probleem van de managers aan te pakken en pas dan de andere problemen (in het bijzonder die van de contractuele personeelsleden). Om die redenen zullen we het ontwerp niet goedkeuren.

**31.02 Jean-Jacques Viseur (cdH):** Wij zullen dit ontwerp evenmin goedkeuren. Ik geef u een paar voorbeelden met cijfers erbij: terwijl het minimumpensioen van de zelfstandigen minder dan 700 euro bedraagt, krijgt een topmanager die deze functie slechts zes jaar heeft uitgeoefend, een aanvullend pensioenbedrag van 1.300 euro als zijn pensioen het wettelijk plafond niet bereikt en van 750 euro als zijn pensioen die bovengrens bereikt! Enige billijkheid is mijns inziens vereist: voor de kleinere pensioenen wordt een rondetafelconferentie op touw gezet die geen enkel resultaat oplevert en voor de hogere pensioenen beslist de regering onmiddellijk. Dit noem ik: geïnstitutionaliseerd onrecht.

**31.03 Greta D'hondt (CD&V):** Le CD&V votera contre ce projet de loi compte tenu de l'avis négatif rendu par les syndicats au sein du comité A. En outre, les critiques formulées par le Conseil d'Etat dans son avis n'étaient pas amènes. Le projet de loi sera par

geven, zijn echter nog veel fundamenteler.

Ten eerste, de financiering van dit wetsontwerp zal gebeuren met middelen uit het Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels. De solidariteitsbijdrage van 1,5%, die geheven wordt op alle pensioenen en die vooral bedoeld was om de kleine pensioenen op te waarderen, wordt nu hiervoor aangewend. Op de opwaardering van de kleine pensioenen moeten wij nog wachten. Ten tweede, dit is eigenlijk het doorbreken van het pensioenstelsel voor het openbaar ambt voor een heel beperkte categorie, terwijl het debat over de pensioenen en de pensioenen van het openbaar ambt op de Griekse kalender geschoven wordt. Om al die redenen zullen wij dit wetsontwerp niet goedkeuren.

ailleurs financé par une cotisation de solidarité, un système qui avait été instauré pour augmenter les petites pensions. La concrétisation de cette mesure se fait toutefois toujours attendre. Il est dérangeant que ce projet de loi ne concerne qu'une catégorie très limitée de personnes alors que le débat relatif aux pensions au sein de la Fonction publique est renvoyé aux calendes grecques.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| (Stemming/vote 6) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 87  | Oui         |
| Nee               | 10  | Non         |
| Onthoudingen      | 40  | Abstentions |
| Totaal            | 137 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(357/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(357/5)**

**32** **Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources du Fonds africain de Développement (304/1)**

**32** **Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de negende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (304/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| (Stemming/vote 7) |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| Ja                | 118 | Oui         |
| Nee               | 0   | Non         |
| Onthoudingen      | 19  | Abstentions |
| Totaal            | 137 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(304/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(304/3)**

**33** **Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (nouvel intitulé) (369/3)**

**33** **Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (nieuw opschrift) (369/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 8)</i> |     |             |
| Ja                       | 136 | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 0   | Abstentions |
| Totaal                   | 136 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(369/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(369/5)**

**34** **Projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (610/1)**

**34** **Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (610/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

*(Vote/stemming 8)*

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(610/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(610/2)**

**35** **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1992 (386/1)**

**35** **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1992 (386/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 9)</i> |     |             |
| Ja                       | 96  | Oui         |
| Nee                      | 0   | Non         |
| Onthoudingen             | 40  | Abstentions |
| Totaal                   | 136 | Total       |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(386/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(386/3)**

**36** **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2000 (387/1)**

**36** **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2000 (387/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*



Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 9*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(387/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(387/3)**

**36.01** **Serge Van Overtveldt** (MR): Monsieur le président, Mme Josée Lejeune, M. Philippe Collard et moi-même avons voté "oui".

Le **président**: Je note que vous avez voté pour mais les chiffres ont déjà été enregistrés.

**37** **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2001 (430/1)**

**37** **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2001 (430/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 9*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(430/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(430/3)**

**38** **Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de schadeloosstelling van slachtoffers van geweldsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 24 november 1983 (559/1)**

**38** **Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes, faite à Strasbourg le 24 novembre 1983 (559/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                    |     |             |
|--------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 10) |     |             |
| Ja                 | 139 | Oui         |
| Nee                | 0   | Non         |
| Onthoudingen       | 0   | Abstentions |
| Totaal             | 139 | Total       |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(559/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(559/2)**

**39** **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1999 (560/1)**

**39** **Projet de loi portant assentiment à la Convention pénale sur la corruption, faite à Strasbourg le 27 janvier 1999 (560/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 10*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(560/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(560/2)**

**40** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001 (561/1)**

**40** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Varsovie le 20 août 2001 (561/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 10*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(561/2)**

En conséquence, la Chambre adopte de projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(561/2)**

**41** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (562/1)**

**41** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (562/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 10*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(562/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(562/2)**

**42** **Adoption de l'agenda**

**42** **Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.  
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.  
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.  
La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 16.45 uur. Volgende vergadering donderdag 15 januari 2004 om 14.15 uur.*

*La séance est levée à 16.45 heures. Prochaine séance le jeudi 15 janvier 2004 à 14.15 heures.*



**ANNEXE****BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 08 JANVIER 2004****DONDERDAG 08 JANUARI 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 085 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Hove, Janssens, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 050 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 087 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Hove, Janssens, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilman, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 048 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 001 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Tant

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 088 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Hove, Janssens, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 048 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerken, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 001 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Tant

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 087 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Courtois, Daems, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdekens, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Hove, Janssens, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 050 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 001 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

De Block

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 086 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Hove, Janssens, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Schalck, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 049 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 001 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Tant

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 087 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme, Eerdeken, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Hove, Janssens, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 010 | Non |
|-----|-----|-----|

Arens, Doyen-Fonck, Fournaux, Genot, Gerkens, Gobert, Langendries, Milquet, Nagy, Viseur

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 040 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Ansoms, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Féret, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 118 | Oui |
|----|-----|-----|

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Hove, Janssens, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tant, Tamsamani, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Viseur

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 019 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 136 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Hove, Janssens, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van



Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Viseur

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 096 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Hove, Janssens, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lano, Lansens, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Weert, Vautmans, Versnick, Viseur

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 040 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Ansoms, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Féret, Gouty, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Neel, Pieters, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 139 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Çavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme, Eerdeken, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Gouty, Govaerts, Goyvaerts, Hove, Janssens, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van

Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Vervotte, Viseur

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

## DECISIONS INTERNES

### COMMISSION PARLEMENTAIRE DE CONCERTATION

#### Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 7 janvier 2004:

Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi organisant la répartition entre les collèges électoraux du nombre de membres belges à élire au Parlement européen (n° 582/1 – 2003/2004), pour lequel le gouvernement a demandé l'urgence.

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

*Pour information*

## INTERNE BESLUITEN

### PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE

#### Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 7 januari 2004 volgende beslissingen heeft genomen:

Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot regeling van de verdeling tussen de kiescolleges van het aantal in het Europees Parlement te verkiezen Belgische leden (nr. 582/1 – 2003/2004), waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd.

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

*Ter kennisgeving*

## DEMANDES D'INTERPELLATION

#### Demandes

1. M. Thierry Giet au ministre des Finances sur "la Régie des Bâtiments".  
(n° 157 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)
2. Mme Marie Nagy à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la politique de rénovation et de mise en valeur des Etablissements scientifiques fédéraux".

## INTERPELLATIEVERZOEKEN

#### Ingekomen

1. de heer Thierry Giet tot de minister van Financiën over "de Regie der Gebouwen".  
(nr. 157 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)
2. mevrouw Marie Nagy tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het beleid om de Federale Wetenschappelijke Instellingen te vernieuwen en tot hun recht te laten komen".

(n° 158 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

3. M. François-Xavier de Donnea au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "les conséquences de la suspension du plan Anciaux de répartition spatiale des vols de/et vers l'aéroport de Bruxelles national".

(n° 159 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

4. M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, au ministre de la Coopération au développement et à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la couverture par l'Office du Ducroire de livraisons à une usine d'armes en Tanzanie".

(n° 160 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

5. M. Carl Devlies à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "les mesures prises par l'autorité fédérale lors de la menace de catastrophe écologique liée à l'incendie de Neder-over-Heembeek".

(n° 161 – sans objet)

6. M. Geert Bourgeois au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'arriéré au service des handicapés".

(n° 162 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

7. M. Servais Verherstraeten à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "l'arrêt de suspension du Conseil d'Etat concernant une procédure de nomination dans le cadre des nominations Copernic".

(n° 163 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

8. M. Luc Goutry à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'important arriéré au niveau des dossiers des personnes handicapées".

(n° 164 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

9. M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'attribution du Fonds de pension de Belgacom".

(n° 165 – sans objet)

(nr. 158 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

3. de heer François-Xavier de Donnea tot de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de gevolgen van de schorsing van het plan Anciaux inzake de spreiding van de vluchten vanuit en naar de nationale luchthaven van Zaventem".

(nr. 159 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

4. de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking en tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verzekering door Delcredere voor leveringen aan een wapenfabriek in Tanzania".

(nr. 160 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

5. de heer Carl Devlies tot de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "het optreden van de federale overheid bij de dreigende milieuramp tengevolge van de brand te Neder-over-Heembeek".

(nr. 161 – zonder voorwerp)

6. de heer Geert Bourgeois tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en tot de Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de achterstand in de dienst gehandicapten".

(nr. 162 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

7. de heer Servais Verherstraeten tot de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het schorsingsarrest van de Raad van State betreffende een benoemingsprocedure in het kader van de Copernicus-benoemingen".

(nr. 163 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

8. de heer Luc Goutry tot de Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de grote achterstand inzake dossiers van personen met een handicap".

(nr. 164 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

9. de heer Hagen Goyvaerts tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de toewijzing van het Belgacom pensioenfonds".

(nr. 165 – zonder voorwerp)

10. M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "les derniers développements dans le dossier des nuisances sonores provoquées par l'aéroport de Zaventem".

(n° 166 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

11. Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les titres-services".

(n° 167 – transformée en question orale)

12. Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la Secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'élimination de l'arriéré en ce qui concerne le traitement des dossiers relatifs aux allocations pour handicapés".

(n° 168 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

13. Mme Simonne Creyf au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "la suspension par le Conseil d'Etat de l'accord de dispersion du gouvernement et les conséquences de cette suspension".

(n° 169 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

14. M. Theo Kelchtermans au ministre de la Défense sur "la modernisation des obusiers et des véhicules de commandement".

(n° 170 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

15. M. Filip De Man au premier ministre sur "l'exécutif de la communauté musulmane".

(n° 171 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

16. M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'annonce de modifications qui seront apportées au statut des membres de la police intégrée".

(n° 172 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

17. M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la querelle qui oppose des diplomates belges à New York".

(n° 173 – transformée en question orale)

18. M. Bert Schoofs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les problèmes d'ordre public et de sécurité concernant le FC Anadol".

(n° 174 – transformée en question orale)

10. de heer Bart Laeremans tot de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de nieuwe ontwikkelingen in het dossier van de geluidshinder van de luchthaven van Zaventem".

(nr. 166 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

11. mevrouw Greta D'hondt tot de minister van Werk en Pensioenen over "de dienstencheques".

(nr. 167 – omgewerk in mondelinge vraag)

12. mevrouw Greta D'hondt tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en tot de Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het wegwerken van de achterstand in de behandeling van de dossiers betreffende de uitkeringen voor gehandicapten".

(nr. 168 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

13. mevrouw Simonne Creyf tot de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de schorsing van het spreidingsakkoord van de regering door de Raad van State en de gevolgen hiervan".

(nr. 169 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

14. de heer Theo Kelchtermans tot de minister van Landsverdediging over "de modernisering van houwitsers en commandovoertuigen".

(nr. 170 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

15. de heer Filip De Man tot de eerste minister over "de Moslimexecutieve".

(nr. 171 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

16. de heer Dirk Claes tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aangekondigde wijzigingen aan het statuut van de leden van de geïntegreerde politie".

(nr. 172 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

17. de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ruzie onder Belgische diplomaten in New-York".

(nr. 173 – omgewerkt in mondelinge vraag)

18. de heer Bert Schoofs tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "problemen van openbare orde en veiligheid inzake FC Anadol".

(nr. 174 – omgewerkt in mondelinge vraag)

19. M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la situation en ce qui concerne l'élimination des différences non objectivables dans les dépenses en matière de soins de santé".

(n° 175 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

20. M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies réalisées dans le secteur de la revalidation".

(n° 176 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

21. Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la limite du travail autorisé dans le chef des bénéficiaires d'une pension de survie".

(n° 177 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

22. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la modernisation des obusiers et des véhicules de commandement".

(n° 178 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

19. de heer Jo Vandeurzen tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stand van zaken betreffende de aanpak van de niet-objectiveerbare verschillen in uitgaven inzake gezondheidszorg".

(nr. 175 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

20. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen in de revalidatiesector".

(nr. 176 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

21. mevrouw Greta D'hondt tot de minister van Werk en Pensioenen over "de grens voor toegelaten arbeid voor mensen met een overlevingspensioen".

(nr. 177 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

22. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "de modernisering van houwitsers en commandovoertuigen".

(nr. 178 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

## PROPOSITIONS

### Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure civile (n° 574/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

2. Proposition de loi (Mme Maggie De Block, M. Filip Anthuenis et Mmes Annemie Turtelboom et Sabien Lahaye-Battheu) modifiant l'article 20 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités (n° 575/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

3. Proposition de loi (MM. Filip Anthuenis, Stef Goris, Guy Hove et Georges Lenssen) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne les mariages fictifs (n° 576/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

4. Proposition de loi (Mme Martine Taelman et MM. Alfons Borginon et Claude Marinower) modifiant l'article 478 du Code judiciaire (n° 577/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

## VOORSTELLEN

### Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de burgerlijke rechtspleging betreft (nr. 574/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

2. Wetsvoorstel (mevrouw Maggie De Block, de heer Filip Anthuenis en de dames Annemie Turtelboom en Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van artikel 20 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen (nr. 575/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

3. Wetsvoorstel (de heren Filip Anthuenis, Stef Goris, Guy Hove en Georges Lenssen) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat schijnhuwelijken betreft (nr. 576/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

4. Wetsvoorstel (mevrouw Martine Taelman en de heren Alfons Borginon en Claude Marinower) tot wijziging van artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 577/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

5. Proposition de loi (Mmes Karine Lalieux, Trees Pieters, Muriel Gerkens et MM. Raymond Langendries et Servais Verherstraeten et Mme Els Van Weert) réglementant le prix du livre (n° 579/1).

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

6. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (n° 585/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

7. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block, Annemie Turtelboom et Sabien Lahaye-Battheu) supprimant l'interdiction de cumul entre une pension et un revenu du travail pour les personnes âgées de plus de 65 ans et entre une pension de survie et un revenu du travail pour les bénéficiaires ayant des enfants à charge (n° 586/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

8. Proposition de loi (Mmes Yolande Avontroodt, Maggie De Block, Annemie Turtelboom et Sabien Lahaye-Battheu) indexant les rentes de pensions (n° 587/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

9. Proposition de loi (Mme Yolande Avontroodt, M. Filip Anthuenis et Mmes Annemie Turtelboom, Sabien Lahaye-Battheu et Maggie De Block) instaurant un congé d'adoption pour les travailleurs salariés et les travailleurs indépendants (n° 588/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

10. Proposition de loi (M. Claude Marinower, Mme Hilde Vautmans, M. Alfons Borginon et Mme Martine Taelman) modifiant la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique (n° 589/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

11. Proposition de loi spéciale (MM. Pierre Lano et Bart Tommelein) modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour (n° 590/1).

*Renvoi à la commission de la Comptabilité*

12. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Tony Van Parys et Jo Vandeurzen et Mme Liesbeth Van der Auwera) modifiant l'article 374 du Code civil (n° 591/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

5. Wetsvoorstel (de dames Karine Lalieux, Trees Pieters, Muriel Gerkens, de heren Raymond Langendries en Servais Verherstraeten en mevrouw Els Van Weert) tot reglementering van de boekenprijs (nr. 579/1).

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

6. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (nr. 585/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

7. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block, Annemie Turtelboom en Sabien Lahaye-Battheu) tot opheffing van het cumulatieverbod tussen pensioen en inkomen uit arbeid voor personen ouder dan 65 jaar en tussen overlevingspensioen en inkomen uit arbeid voor genietters met kinderen ten laste (nr. 586/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

8. Wetsvoorstel (de dames Yolande Avontroodt, Maggie De Block, Annemie Turtelboom en Sabien Lahaye-Battheu) tot indexering van de pensioenrenten (nr. 587/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

9. Wetsvoorstel (mevrouw Yolande Avontroodt, de heer Filip Anthuenis en de dames Annemie Turtelboom, Sabien Lahaye-Battheu en Maggie De Block) tot instelling van een adoptieverlof voor werknemers en zelfstandigen (nr. 588/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

10. Wetsvoorstel (de heer Claude Marinower, mevrouw Hilde Vautmans, de heer Alfons Borginon en mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte en de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemenen nutte (nr. 589/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

11. Voorstel van bijzondere wet (de heren Pierre Lano en Bart Tommelein) tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof (nr. 590/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit*

12. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Tony Van Parys en Jo Vandeurzen en mevrouw Liesbeth Van der Auwera) tot wijziging van artikel 374 van het Burgerlijk Wetboek (nr. 591/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

13. Proposition de loi (MM. Georges Lenssen, Stef Goris, Rik Daems et Bart Tommelein) modifiant les articles 52 et 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 592/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

14. Proposition de loi (MM. Georges Lenssen, Stef Goris, Bart Tommelein et Rik Daems) modifiant l'article 115 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 593/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

15. Proposition de loi (MM. Georges Lenssen, Rik Daems, Bart Tommelein et Stef Goris) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de réduire les charges fiscales grevant les immeubles (n° 594/1).

16. Proposition de loi (M. Stef Goris, Mme Hilde Vautmans et M. Miguel Chevalier) modifiant le Code pénal militaire en ce qui concerne la destitution et la privation du grade (n° 595/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

17. Proposition de loi (Mme Muriel Gerken) modifiant la législation du Code civil relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (n° 599/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

18. Proposition de loi (Mme Muriel Gerken) modifiant la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général afin d'instaurer un accès anticipé à la pension de retraite en faveur des travailleurs salariés handicapés (n° 600/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

19. Proposition de loi (Mme Muriel Gerken) modifiant la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées en ce qui concerne l'âge minimum ouvrant le droit aux allocations (n° 601/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

20. Proposition de loi (Mme Muriel Gerken) modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant une assurance indemnités et une assurance maternité en faveur des travailleurs indépendants et des conjoints aidants (n° 603/1).

13. Wetsvoorstel (de heren Georges Lenssen, Stef Goris, Rik Daems en Bart Tommelein) tot wijziging van de artikelen 52 en 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 592/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

14. Wetsvoorstel (de heren Georges Lenssen, Stef Goris, Bart Tommelein en Rik Daems) tot wijziging van artikel 115 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (nr. 593/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

15. Wetsvoorstel (de heren Georges Lenssen, Rik Daems, Bart Tommelein en Stef Goris) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de vermindering van de fiscale lasten op het onroerend goed (nr. 594/1).

16. Wetsvoorstel (de heer Stef Goris, mevrouw Hilde Vautmans en de heer Miguel Chevalier) tot wijziging, wat de afzetting en de beroving van de graad betreft, van het Militair Strafwetboek (nr. 595/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

17. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken) tot wijziging van de wetgeving van het Burgerlijk Wetboek inzake de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (n° 599/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

18. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken) tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, teneinde gehandicapte werknemers de mogelijkheid te bieden vervroegd met pensioen te gaan (nr. 600/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

19. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken) tot wijziging van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, wat de minimumleeftijd betreft die het recht op de tegemoetkomingen opent (nr. 601/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

20. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken) tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsverzekering ten voordele van de zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten (nr. 603/1).

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

21. Proposition de résolution (Mmes Muriel Gerken et Zoé Genot) relative à la République islamique d'Iran (n° 605/1).

*Renvoi à la commission des Relations extérieures*

22. Proposition de loi (Mme Catherine Doyen-Fonck) instaurant un Fonds de responsabilisation des producteurs de produits causant des assuétudes et nuisant gravement à la santé (n° 607/1).

*Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société*

23. Proposition de loi (MM. Pierre Lano et Bart Tommelein) modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (n° 608/1).

*Renvoi à la commission de la Comptabilité*

24. Proposition de loi (M. Claude Marinower et Mme Martine Taelman) modifiant le Code civil en ce qui concerne les règles relatives aux baux commerciaux (n° 609/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

25. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) visant à protéger l'exercice des droits garantis par la Constitution et par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (n° 611/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

26. Proposition de loi (MM. Alfons Borginon et Claude Marinower et Mme Martine Taelman) modifiant les dispositions légales relatives à l'absence et à la déclaration judiciaire de décès (n° 614/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

27. Proposition de loi (MM. Guy Hove, Willy Cortois, Filip Anthuenis et Claude Marinower) modifiant le Code de la nationalité belge (n° 615/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

28. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) étendant le droit au congé parental, au congé pour soins palliatifs et au congé d'assistance et augmentant l'allocation d'interruption en cas de congé parental, de congé pour soins palliatifs et de congé pour soins (n° 616/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

21. Voorstel van resolutie (de dames Muriel Gerken en Zoé Genot) betreffende de Islamitische Republiek Iran (nr. 605/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*

22. Wetsvoorstel (mevrouw Catherine Doyen-Fonck) tot instelling van een Fonds ter responsabilisering van de producenten van producten die tot verslaving leiden en de gezondheid ernstige schade toebrengen (nr. 607/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing*

23. Wetsvoorstel (de heren Pierre Lano en Bart Tommelein) tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de vaste comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de federale ombudsmannen en de benoemingscommissies voor het notariaat (nr. 608/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit*

24. Wetsvoorstel (de heer Claude Marinower en mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de regels betreffende de handelshuur (nr. 609/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

25. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot bescherming van de uitoefening van de door de Grondwet en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden gewaarborgde rechten (nr. 611/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

26. Wetsvoorstel (de heren Alfons Borginon en Claude Marinower en mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van de wetsbepalingen betreffende de afwezigheid en de gerechtelijke verklaring van overlijden (nr. 614/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

27. Wetsvoorstel (de heren Guy Hove, Willy Cortois, Filip Anthuenis en Claude Marinower) tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (nr. 615/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

28. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) tot uitbreiding van het recht op ouderschapsverlof, palliatief verlof en zorgverlof en tot verhoging van de onderbrekingsuitkering in geval van ouderschapsverlof, palliatief verlof en zorgverlof (nr. 616/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*



29. Proposition de loi (MM. Georges Lenssen, Stef Goris, Rik Daems et Bart Tommelein) modifiant l'article 44 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (n° 617/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

30. Proposition de loi (MM. Georges Lenssen, Rik Daems, Bart Tommelein et Stef Goris) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'octroyer un avantage fiscal aux étudiants et aux parents d'étudiants (n° 618/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

31. Proposition de loi (MM. Rik Daems, Bart Tommelein et Stef Goris) modifiant l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 619/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

32. Proposition de loi (MM. Geert Versnick, Guido De Padt et Ludo Van Campenhout et Mme Hilde Vautmans) modifiant certaines dispositions fiscales relatives aux régions communales autonomes et aux régions provinciales autonomes (n° 620/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

33. Proposition de loi (MM. Guy Hove, Georges Lenssen, Mme Anne Barzin et M. Pierre Lano) modifiant le Code des sociétés ainsi que l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse en réglementant les offres publiques d'acquisition (n° 621/1).

*Renvoi à la commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique*

34. Proposition de loi (M. Jo Vandeurzen) compensant la perte de revenus subie par les travailleurs frontaliers belges par suite de l'abrogation de la convention du 19 octobre 1970 visant à éviter les doubles impositions (n° 622/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

35. Proposition de résolution (MM. Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs et Francis Van den Eynde) sur la question du Tibet (n° 623/1).

*Renvoi à la commission des Relations extérieures*

36. Proposition de loi spéciale (MM. Guy D'haeseleer et Koen Bultinck) précisant explicitement, dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, que les Régions et les Communautés sont habilitées à rendre obligatoires les conventions collectives de travail ou les dispositions des conventions collectives de travail

29. Wetsvoorstel (de heren Georges Lenssen, Stef Goris, Rik Daems en Bart Tommelein) tot wijziging van artikel 44 van het BTW-wetboek (nr. 617/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

30. Wetsvoorstel (de heren Georges Lenssen, Rik Daems, Bart Tommelein en Stef Goris) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het toekennen van een fiscale tegemoetkoming aan studenten en aan ouders van studenten (nr. 618/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

31. Wetsvoorstel (de heren Rik Daems, Bart Tommelein en Stef Goris) tot wijziging van artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 619/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

32. Wetsvoorstel (de heren Geert Versnick, Guido De Padt en Ludo Van Campenhout en mevrouw Hilde Vautmans) houdende wijziging van een aantal fiscale bepalingen met betrekking tot de autonome gemeentebedrijven en de autonome provinciebedrijven (nr. 620/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

33. Wetsvoorstel (de heren Guy Hove, Georges Lenssen, mevrouw Anne Barzin en de heer Pierre Lano) tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen, alsmede van artikel 1 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (nr. 621/1).

*Verzonden naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht*

34. Wetsvoorstel (de heer Jo Vandeurzen) tot compensatie van het inkomensverlies van Belgische grensarbeiders na de afschaffing van het dubbelbelastingverdrag van 19 oktober 1970 (nr. 622/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

35. Voorstel van resolutie (de heren Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs en Francis Van den Eynde) over de kwestie Tibet (nr. 623/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*

36. Voorstel van bijzondere wet (de heren Guy D'haeseleer en Koen Bultinck) strekkende tot de expliciete bevestiging, in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instelling, van het feit dat de Gewesten en de Gemeenschappen bevoegd zijn voor de algemeen verbindend verklaring van de collectieve

conclues dans des matières relevant de leurs compétences (n° 624/1).

*Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions*

37. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts) modifiant les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939 (n° 625/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

38. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts et Bert Schoofs) modifiant l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants (n° 626/1).

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

39. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts et Guy D'haeseleer) modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne l'acquisition de voitures automobiles par des personnes pouvant prétendre à une carte spéciale de parking pour handicapés (n° 627/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

40. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) portant obligation d'organiser des élections sociales dans le secteur public (n° 628/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

41. Proposition de résolution (Mme Annemie Turtelboom et MM. Willy Cortois, Ludo Van Campenhout, Bart Tommelein et Daan Schalck) relative aux modalités de délivrance et d'utilisation de la carte de riverain (n° 629/1).

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

42. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten et Dirk Claes et Mme Simonne Creyf) modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en vue de fixer le nombre de sièges à répartir entre les collèges électoraux et de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 632/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

43. Proposition de loi spéciale (MM. Servais Verherstraeten et Pieter De Crem) visant à éliminer tout soupçon de favoritisme partisan lors de la

arbeidsovereenkomsten of de bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomsten die betrekking hebben op aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren (nr. 624/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen*

37. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts) tot wijziging van de door het koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (nr. 625/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

38. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts en Bert Schoofs) tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen (nr. 626/1).

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

39. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts en Guy D'haeseleer) tot wijziging van het BTW-wetboek inzake de aankoop van automobielen door personen die in aanmerking komen voor het bekomen van een speciale parkeerkaart voor gehandicapten (nr. 627/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

40. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) houdende de verplichting om sociale verkiezingen uit te schrijven in de openbare sector (nr. 628/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

41. Voorstel van resolutie (mevrouw Annemie Turtelboom en de heren Willy Cortois, Ludo Van Campenhout, Bart Tommelein en Daan Schalck) over de regels voor de uitreiking en het gebruik van de bewonerskaart (nr. 629/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven*

42. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten en Dirk Claes en mevrouw Simonne Creyf) tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement met het oog op de vastlegging van het aantal te verdelen zetels over de kiescolleges en de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (nr. 632/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

43. Voorstel van bijzondere wet (de heren Servais Verherstraeten en Pieter De Crem) houdende het wegnemen van vermoedens van partijpolitieke

modification d'aspects importants de la législation relative à l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (n° 657/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

44. Proposition de loi (M. Guy Swennen) modifiant le Code civil afin d'autoriser l'adoption par des couples homosexuels (n° 664/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

45. Proposition de loi (Mmes Martine Taelman et Maggie De Block, M. Geert Versnick, Mme Hilde Vautmans, MM. Rik Daems et Karel De Gucht et Mme Annemie Turtelboom) modifiant le Code civil afin d'autoriser l'adoption par des couples homosexuels (n° 666/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

46. Proposition de loi (Mmes Els Van Weert et Annelies Storms et M. Stijn Bex) modifiant le Code civil afin d'autoriser l'adoption par des couples de même sexe (n° 667/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

47. Proposition de loi (Mme Marie-Christine Marghem, MM. Olivier Maingain, Alain Courtois et Daniel Bacquelaine et Mme Anne Barzin) modifiant le Code judiciaire en vue d'y insérer une procédure de médiation (n° 669/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

bevoordeling bij de wijziging van belangrijke aspecten van de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (nr. 657/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

44. Wetsvoorstel (de heer Guy Swennen) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde adoptie door koppels van gelijk geslacht toe te laten (nr. 664/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

45. Wetsvoorstel (de dames Martine Taelman en Maggie De Block, de heer Geert Versnick, mevrouw Hilde Vautmans, de heren Rik Daems en Karel De Gucht en mevrouw Annemie Turtelboom) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde adoptie door koppels van gelijk geslacht toe te laten (nr. 666/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

46. Wetsvoorstel (de dames Els Van Weert en Annelies Storms en de heer Stijn Bex) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde adoptie door koppels van gelijk geslacht toe te laten (nr. 667/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

47. Wetsvoorstel (mevrouw Marie-Christine Marghem, de heren Olivier Maingain, Alain Courtois en Daniel Bacquelaine en mevrouw Anne Barzin) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek om er een bemiddelingsprocedure in te voegen (nr. 669/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

#### Autorisation d'impression

#### Toelating tot drukken

1. Proposition de loi (Mme Muriel Gerkens) modifiant la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées en ce qui concerne l'âge minimum ouvrant le droit aux allocations (n° 601/1).

2. Proposition de loi (MM. Dirk Van der Maelen et Geert Lambert) étendant les conditions des droits d'éligibilité pour l'élection du Parlement européen (n° 602/1).

3. Proposition de loi (Mme Muriel Gerkens) modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant une assurance indemnités et une assurance maternité en faveur des travailleurs indépendants et des conjoints aidants (n° 603/1).

4. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine, Olivier Chastel, François Bellot, Mme Valérie De Bue, M. Denis Ducarme et Pierre-Yves Jeholet) visant à garantir un service minimum dans le cadre des missions de service public et des missions d'intérêt général (n° 604/1).

1. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerkens) tot wijziging van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, wat de minimumleeftijd betreft die het recht op de tegemoetkomingen opent (nr. 601/1).

2. Wetsvoorstel (de heren Dirk Van der Maelen en Geert Lambert) tot uitbreiding van de verkiesbaarheidsvoorwaarden voor de verkiezingen van het Europees Parlement (nr. 602/1).

3. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerkens) tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsverzekering ten voordele van de zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten (nr. 603/1).

4. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine, Olivier Chastel, François Bellot, mevrouw Valerie De Bue, en de heren Denis Ducarme en Pierre-Yves Jeholet) tot waarborging van een minimumdienstverlening in het raam van opdrachten van openbare dienst en taken van algemeen belang (nr. 604/1).

5. Proposition de résolution (Mmes Muriel Gerkens et Zoé Genot) relative à la République islamique d'Iran (n° 605/1).

6. Proposition de loi (Mme Catherine Doyen-Fonck) instaurant un Fonds de responsabilisation des producteurs de produits causant des assuétudes et nuisant gravement à la santé (n° 607/1).

7. Proposition de loi (MM. Pierre Lano et Bart Tommelein) modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (n° 608/1).

8. Proposition de loi (M. Claude Marinower et Mme Martine Taelman) modifiant le Code civil en ce qui concerne les règles relatives aux baux commerciaux (n° 609/1).

9. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) visant à protéger l'exercice des droits garantis par la Constitution et par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (n° 611/1).

10. Proposition de loi (MM. Alfons Borginon et Claude Marinower et Mme Martine Taelman) modifiant les dispositions légales relatives à l'absence et à la déclaration judiciaire de décès (n° 614/1).

11. Proposition de loi (MM. Guy Hove, Willy Cortois, Filip Anthuenis et Claude Marinower) modifiant le Code de la nationalité belge (n° 615/1).

12. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) étendant le droit au congé parental, au congé pour soins palliatifs et au congé d'assistance et augmentant l'allocation d'interruption en cas de congé parental, de congé pour soins palliatifs et de congé pour soins (n° 616/1).

13. Proposition de loi (MM. Georges Lenssen, Stef Goris, Rik Daems et Bart Tommelein) modifiant l'article 44 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (n° 617/1).

14. Proposition de loi (MM. Georges Lenssen, Rik Daems, Bart Tommelein et Stef Goris) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'octroyer un avantage fiscal aux étudiants et aux parents d'étudiants (n° 618/1).

15. Proposition de loi (MM. Rik Daems, Bart Tommelein et Stef Goris) modifiant l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 619/1).

16. Proposition de loi (MM. Geert Versnick, Guido De Padt et Ludo Van Campenhout et Mme Hilde Vautmans) modifiant certaines dispositions fiscales relatives aux régions communales autonomes et aux régions provinciales autonomes (n° 620/1).

5. Voorstel van resolutie (de dames Muriel Gerkens en Zoé Genot) betreffende de Islamitische Republiek Iran (nr. 605/1).

6. Wetsvoorstel (mevrouw Catherine Doyen-Fonck) tot instelling van een Fonds ter responsabilisering van de producenten van producten die tot verslaving leiden en de gezondheid ernstige schade toebrengen (nr. 607/1).

7. Wetsvoorstel (de heren Pierre Lano en Bart Tommelein) tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de vaste comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, de federale ombudsmannen en de benoemingscommissies voor het notariaat (nr. 608/1).

8. Wetsvoorstel (de heer Claude Marinower en mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de regels betreffende de handelshuur (nr. 609/1).

9. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot bescherming van de uitoefening van de door de Grondwet en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden gewaarborgde rechten (nr. 611/1).

10. Wetsvoorstel (de heren Alfons Borginon en Claude Marinower en mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van de wetsbepalingen betreffende de afwezigheid en de gerechtelijke verklaring van overlijden (nr. 614/1).

11. Wetsvoorstel (de heren Guy Hove, Willy Cortois, Filip Anthuenis en Claude Marinower) tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (nr. 615/1).

12. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) tot uitbreiding van het recht op ouderschapsverlof, palliatief verlof en zorgverlof en tot verhoging van de onderbrekingsuitkering in geval van ouderschapsverlof, palliatief verlof en zorgverlof (nr. 616/1).

13. Wetsvoorstel (de heren Georges Lenssen, Stef Goris, Rik Daems en Bart Tommelein) tot wijziging van artikel 44 van het BTW-wetboek (nr. 617/1).

14. Wetsvoorstel (de heren Georges Lenssen, Rik Daems, Bart Tommelein en Stef Goris) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het toekennen van een fiscale tegemoetkoming aan studenten en aan ouders van studenten (nr. 618/1).

15. Wetsvoorstel (de heren Rik Daems, Bart Tommelein en Stef Goris) tot wijziging van artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 619/1).

16. Wetsvoorstel (de heren Geert Versnick, Guido De Padt en Ludo Van Campenhout en mevrouw Hilde Vautmans) houdende wijziging van een aantal fiscale bepalingen met betrekking tot de autonome gemeentebedrijven en de autonome

17. Proposition de loi (MM. Guy Hove, Georges Lenssen, Mme Anne Barzin et M. Pierre Lano) modifiant le Code des sociétés ainsi que l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse en réglementant les offres publiques d'acquisition (n° 621/1).

18. Proposition de loi (MM. Jo Vandeurzen et Servais Verherstraeten) compensant la perte de revenus subie par les travailleurs frontaliers belges par suite de l'abrogation de la convention du 19 octobre 1970 visant à éviter les doubles impositions (n° 622/1).

19. Proposition de résolution (MM. Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs et Francis Van den Eynde) sur la question du Tibet (n° 623/1).

20. Proposition de loi spéciale (MM. Guy D'haeseleer et Koen Bultinck) précisant explicitement, dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, que les Régions et les Communautés sont habilitées à rendre obligatoires les conventions collectives de travail ou les dispositions des conventions collectives de travail conclues dans des matières relevant de leurs compétences (n° 624/1).

21. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts) modifiant les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939 (n° 625/1).

22. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts et Bert Schoofs) modifiant l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants (n° 626/1).

23. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts et Guy D'haeseleer) modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne l'acquisition de voitures automobiles par des personnes pouvant prétendre à une carte spéciale de parking pour handicapés (n° 627/1).

24. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) portant obligation d'organiser des élections sociales dans le secteur public (n° 628/1).

25. Proposition de résolution (Mme Annemie Turtelboom et MM. Willy Cortois, Ludo Van Campenhout, Bart Tommelein et Daan Schalck) relative aux modalités de délivrance et d'utilisation de la carte de riverain (n° 629/1).

26. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten et Dirk Claes et Mme Simonne Creyf) modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en vue de fixer le nombre de

provinciebedrijven (nr. 620/1).

17. Wetsvoorstel (de heren Guy Hove, Georges Lenssen, mevrouw Anne Barzin en de heer Pierre Lano) tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen, alsmede van artikel 1 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (nr. 621/1).

18. Wetsvoorstel (de heren Jo Vandeurzen en Servais Verherstraeten) tot compensatie van het inkomensverlies van Belgische grensarbeiders na de afschaffing van het dubbelbelastingverdrag van 19 oktober 1970 (nr. 622/1).

19. Voorstel van resolutie (de heren Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, Bert Schoofs en Francis Van den Eynde) over de kwestie Tibet (nr. 623/1).

20. Voorstel van bijzondere wet (de heren Guy D'haeseleer en Koen Bultinck) strekkende tot de expliciete bevestiging, in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, van het feit dat de Gewesten en de Gemeenschappen bevoegd zijn voor de algemeen verbindend verklaring van de collectieve arbeidsovereenkomsten of de bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomsten die betrekking hebben op aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren (nr. 624/1).

21. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts) tot wijziging van de door het koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (nr. 625/1).

22. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts en Bert Schoofs) tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen (nr. 626/1).

23. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Hagen Goyvaerts en Guy D'haeseleer) tot wijziging van het BTW-wetboek inzake de aankoop van automobielen door personen die in aanmerking komen voor het bekomen van een speciale parkeerkaart voor gehandicapten (nr. 627/1).

24. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) houdende de verplichting om sociale verkiezingen uit te schrijven in de openbare sector (nr. 628/1).

25. Voorstel van resolutie (mevrouw Annemie Turtelboom en de heren Willy Cortois, Ludo Van Campenhout, Bart Tommelein en Daan Schalck) over de regels voor de uitreiking en het gebruik van de bewonerskaart (nr. 629/1).

26. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten en Dirk Claes en mevrouw Simonne Creyf) tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement met het

sièges à répartir entre les collèges électoraux et de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 632/1).

27. Proposition de loi (Mme Greta D'hondt et M. Servais Verherstraeten et Mme Nahima Lanjri) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'incessibilité et l'insaisissabilité des prestations familiales versées sur un compte (n° 645/1)

28. Proposition de loi (MM. Olivier Maingain et Eric Libert et Mme Martine Payfa) modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en vue d'améliorer le fonctionnement des juridictions de l'arrondissement de Bruxelles (n° 647/1).

29. Proposition de loi (M. Dirk Van der Maelen) liant l'octroi d'aides publiques belges destinées à des investissements à l'étranger à des normes d'entreprise durable et responsable (n° 648/1).

30. Proposition de résolution (Mme Karine Lalieux et MM. Dirk Van der Maelen et Alain Mathot) sur l'Organisation mondiale du Commerce (n° 649/1).

31. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant certaines dispositions relatives à l'organisation judiciaire (n° 650/1).

32. Proposition de loi (M. Bart Laeremans, Mme Gerda Van Steenberge, M. Koen Bultinck et Mme Frieda Van Themsche) modifiant les règles légales relatives à la légitime défense et introduisant la cause absolutoire générale de l'excès de légitime défense (n° 651/1).

33. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde et Bart Laeremans et Mme Gerda Van Steenberge) instaurant le droit à l'aide juridique gratuite pour les victimes de crimes (n° 652/1).

34. Proposition de loi (Mmes Greta D'hondt et Nahima Lanjri et M. Jo Vandeurzen) supprimant les cotisations de sécurité sociale appliquées aux primes accordées pour le travail posté, le travail de nuit et le travail irrégulier (n° 653/1).

35. Proposition de loi (M. Pierre-Yves Jeholet) modifiant la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire afin d'instaurer l'obligation scolaire à partir de l'âge de cinq ans (n° 654/1).

36. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) relative à la fabrication, à la commercialisation et au transport des armes et des munitions (n° 655/1).

37. Proposition de résolution (M. Dirk Van der Maelen et consorts) relative à l'initiative de Genève (n° 656/1).

38. Proposition de loi spéciale (MM. Servais Verherstraeten et Pieter De Crem) visant à éliminer tout soupçon de favoritisme partisan lors de la modification d'aspects importants de la législation

oog op de vastlegging van het aantal te verdelen zetels over de kiescolleges en de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (nr. 632/1)

27. Wetsvoorstel (mevrouw Greta D'hondt en de heer Servais Verherstraeten en mevrouw Nahima Lanjri) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het niet vatbaar voor overdracht of beslag blijven van gezinsbijslagen na storting op een rekening (nr. 645/1).

28. Wetsvoorstel (de heren Olivier Maingain en Eric Libert en mevrouw Martine Payfa) tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken teneinde de werking van de gerechten in het arrondissement Brussel te verbeteren (nr. 647/1).

29. Wetsvoorstel (de heer Dirk Van der Maelen) ter koppeling van normen van duurzaam en verantwoord ondernemen aan het verlenen van Belgische overheidssteun voor investeringen in het buitenland (nr. 648/1).

30. Voorstel van resolutie (mevrouw Karine Lalieux en de heren Dirk Van der Maelen et Alain Mathot) betreffende de Wereldhandelsorganisatie (nr. 649/1).

31. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van een aantal bepalingen met betrekking tot de rechterlijke organisatie (nr. 650/1).

32. Wetsvoorstel (de heer Bart Laeremans, mevrouw Gerda Van Steenberge, de heer Koen Bultinck en mevrouw Frieda Van Themsche) tot wijziging van de wettelijke regeling inzake noodweer en tot invoering van de algemene schuldsluitingsgrond "noodweerexces" (nr. 651/1).

33. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde en Bart Laeremans en mevrouw Gerda Van Steenberge) tot invoering van het recht op kosteloze rechtsbijstand voor slachtoffers van misdaden (nr. 652/1).

34. Wetsvoorstel (de dames Greta D'hondt, Nahima Lanjri en de heer Jo Vandeurzen) tot afschaffing van de sociale zekerheidsbijdragen op premies toegekend voor ploegenarbeid, nachtarbeid en onregelmatige arbeid (nr. 653/1)

35. Wetsvoorstel (de heer Pierre-Yves Jeholet) tot wijziging van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht teneinde de leerplicht op vijfjarige leeftijd in te stellen (nr. 654/1).

36. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) betreffende de vervaardiging van, de handel in en het vervoer van wapens en munitie (nr. 655/1).

37. Voorstel van resolutie (de heer Dirk Van der Maelen c.s.) over het vredesakkoord van Genève (nr. 656/1).

38. Voorstel van bijzondere wet (de heren Servais Verherstraeten en Pieter De Crem) houdende het wegnemen van vermoedens van partijpolitieke bevoordeling bij de wijziging van belangrijke

relative à l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (n° 657/1).

aspecten van de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (nr. 657/1).

## COMMUNICATIONS

### COMMISSIONS

#### Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par Mme Annemie Roppe, sur:

. le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1992 (n° 386/2);

. le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2000 (n°387/2);

. le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 2001 (n° 430/2);

. le projet de loi relatif à la protection contre le faux monnayage (n° 369/2);

au nom de la commission des Affaires sociales,

- par Mme Annelies Storms, sur le projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public (n° 357/3);

au nom de la commission des Relations extérieures,

- par M. Geert Versnick, sur le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République slovaque, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, signé à Bratislava le 21 mai 2002 (transmis par le Sénat) (n° 563/2);

au nom de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques,

- par Mme Valérie De Bue, sur le débat au sujet de La Poste (n° 658/1).

## SENAT

### Projets de loi transmis

## MEDEDELINGEN

### COMMISSIES

#### Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door mevrouw Annemie Roppe, over:

. het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van het jaar 1992 (nr. 386/2);

. het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2000 (nr. 387/2);

. het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 2001 (nr. 430/2);

. het wetsontwerp betreffende de bescherming tegen valsemunterij (nr. 369/2);

namens de commissie voor de Sociale Zaken,

- door mevrouw Annelies Storms, over het wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst (nr. 357/3);

namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door de heer Geert Versnick, over het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Slowaakse Republiek, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, ondertekend te Bratislava op 21 mei 2002 (overgezonden door de Senaat) (nr. 563/2);

namens de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven,

- door mevrouw Valérie De Bue, over het debat over De Post (nr. 658/1).

## SENAAT

### Overgezonden wetsontwerpen

Par messages du 18 décembre 2003, le Sénat transmet, tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, et à l'Annexe, adoptées à New York le 9 décembre 1999 (n° 630/1);

- projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Géorgie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 14 décembre 2000 (n° 631/1).

#### *Renvoi à la commission des Relations extérieures*

Par messages du 19 décembre 2003, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas amendés:

- projet de loi modifiant l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 352/3);

- projet de loi instaurant une déclaration libératoire unique (n° 353/9);

- projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements (n° 383/5);

- projet de loi-programme (n° 473/38).

*Pour information*

#### Projets de loi adoptés

Par messages du 18 décembre 2003, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date les projets de loi suivants:

- projet de loi relative au mandat d'arrêt européen, (n° 279/11);

- projet de loi modifiant l'article 627, 6°, du Code judiciaire, (n° 303/3).

*Pour information*

Par message du 19 décembre 2003, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi portant des dispositions diverses (n° 474/8).

*Pour information*

#### Evocation

Par messages du 18 décembre 2003, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de

Bij brieven van 18 december 2003, zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, en met de Bijlage, aangenomen te New York op 9 december 1999 (nr. 630/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Georgië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 14 december 2000 (nr. 631/1).

#### *Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*

Bij brieven van 19 december 2003, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geamendeerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 352/3);

- wetsontwerp houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (nr. 353/9);

- wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (nr. 383/5);

- ontwerp van programmawet (nr. 473/38).

*Ter kennisgeving*

#### Aangenomen wetsontwerpen

Bij brieven van 18 december 2003 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum de volgende wetsontwerpen heeft aangenomen:

- wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel, (nr. 279/11);

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek, (nr. 303/3).

*Ter kennisgeving*

Bij brief van 19 december 2003 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het ontwerp van wet houdende diverse bepalingen, heeft aangenomen (nr. 474/8).

*Ter kennisgeving*

#### Evocatie

Bij brieven van 18 december 2003 deelt de Senaat mede dat op 18 december 2003, met toepassing



l'article 78 de la Constitution, le 18 décembre 2003, de l'évocation des projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 352/3);

- projet de loi instaurant une déclaration libératoire unique (n° 353/9);

- projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins d-u blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements (n° 383/5).

*Pour information*

## GOUVERNEMENT

### Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi contenant le quatrième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003 (n° 612/1) (matière visée à l'article 74 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement en application de l'article 51 du Règlement;

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques*

- projet de loi portant intégration verticale du Ministère public (n° 613/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution).

*Renvoi à la commission de la Justice*

### Rapports

Par lettre du 29 décembre 2003, la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique transmet le compte rendu du Conseil européen Compétitivité des 26 et 27 novembre 2003.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

### Dépenses faites en marge du budget

Par lettre du 19 décembre 2003, le premier ministre transmet, en exécution de l'article 44, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le

van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 352/3);

- wetsontwerp houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (nr. 353/9);

- wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (nr. 383/5).

*Ter kennisgeving*

## REGERING

### Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp houdende vierde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (nr. 612/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 74 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 51 van het Reglement;

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven*

- wetsontwerp houdende verticale integratie van het openbaar ministerie (nr. 613/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet)

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

### Verslagen

Bij brief van 29 december 2003 zendt de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid het verslag van de EG-Raad Concurrentievermogen van 26 en 27 november 2003 over.

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

### Uitgaven gedaan buiten de begroting

Bij brief van 19 december 2003 zendt de eerste minister, in uitvoering van artikel 44, § 1, tweede lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit,

17 juillet 1991, des exemplaires de la délibération n° 3195 prise par le Conseil des ministres, relative à des dépenses faites en marge du budget.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

#### Budget général des dépenses 2003

Par lettre du 16 décembre 2003, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet une copie de sa lettre au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale relative à des redistributions d'allocations de base.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget et renvoi à la commission des Affaires sociales*

En exécution de l'article 15, 2<sup>ème</sup> alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 17 décembre 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant l'Administration des Pensions pour l'année budgétaire 2003;

- par lettre du 18 décembre 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intérieur pour l'année budgétaire 2003;

- par lettres du 18 décembre 2003, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Affaires économiques pour l'année budgétaire 2003;

- par lettres du 18 décembre 2003, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Finances pour l'année budgétaire 2003;

- par lettre du 19 décembre 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Mobilité et Transport pour l'année budgétaire 2003;

- par lettre du 19 décembre 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intégration sociale pour l'année budgétaire 2003;

- par lettres des 19 et 22 décembre 2003, six bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Coopération au développement pour l'année budgétaire 2003;

- par lettre du 29 décembre 2003, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2003.

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

COUR D'ARBITRAGE

gecoördineerd op 17 juli 1991, exemplaren over van de beraadslaging nr. 3195 door de ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

#### Algemene uitgavenbegroting 2003

Bij brief van 16 december 2003 zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven een afschrift van zijn schrijven aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie betreffende herverdelingen der basisallocaties over.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar de commissie voor de Sociale Zaken*

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- bij brief van 17 december 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de Administratie der Pensioenen;

- bij brief van 18 december 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Binnenlandse Zaken;

- bij brieven van 18 december 2003 drie lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Economische Zaken;

- bij brieven van 18 december 2003 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Financiën;

- bij brief van 19 december 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Mobiliteit en Vervoer;

- bij brief van 19 december 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Maatschappelijke Integratie;

- bij brieven van 19 en 22 december 2003 zes lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Ontwikkelingssamenwerking;

- bij brief van 29 december 2003 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

ARBITRAGEHOF

## Arrêts

## Arresten

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 161/2003 rendu le 10 décembre 2003 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 46 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le tribunal de commerce de Bruxelles par jugement du 28 novembre 2002 en cause de J.-P. Vander Borghet et R. Parijs et de la SPRL Courtfield Belgium contre la SA Interbrew Belgium et L. Segers;

(n° du rôle: 2580)

- l'arrêt n° 162/2003 rendu le 10 décembre 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 45quater de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par le tribunal du travail de Tongres en cause de J.-M. Krummes contre la SA KBC Assurances;

(n° du rôle: 2683)

- l'arrêt n° 164/2003 rendu le 17 décembre 2003 concernant le recours en annulation des articles 87 à 94 et 168 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduit par la SPRL Centre de médecine et de diagnostic par radioisotopes et par l'Union professionnelle belge des médecins spécialistes en médecine nucléaire;

(n° du rôle: 2462)

- l'arrêt n° 165/2003 rendu le 17 décembre 2003 concernant le recours en annulation des articles 62 à 65 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par l'ASBL Association belge des syndicats médicaux et le Groupement des unions professionnelles belges de médecins spécialistes;

(n° du rôle: 2511)

- l'arrêt n° 166/2003 rendu le 17 décembre 2003 concernant les recours en annulation de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, introduits par l'ASBL "Liga voor Mensenrechten", l'ASBL Ligue des droits de l'homme et l'ASBL Défense des Enfants – International – Belgique, branche francophone (DEI Belgique);

(n°s du rôle: 2513 et 2515)

- l'arrêt n° 167/2003 rendu le 17 décembre 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 53, 17°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la cour d'appel de Mons par arrêt du 11 septembre 2002 en cause de B. Baille et V. Albergo contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2520)

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 161/2003 uitgesproken op 10 december 2003 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 46 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de rechtbank van koophandel te Brussel bij vonnis van 28 november 2002 inzake J.-P. Vander Borghet en R. Parijs en de BVBA Courtfield Belgium tegen de NV Interbrew Belgium en L. Segers;

(rolnummer: 2580)

- het arrest nr. 162/2003 uitgesproken op 10 december 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 45quater van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de arbeidsrechtbank te Tongeren inzake J.-M. Krummes tegen de NV KBC Verzekeringen;

(rolnummer: 2683)

- het arrest nr. 164/2003 uitgesproken op 17 december 2003 betreffende het beroep tot vernietiging van de artikelen 87 tot 94 en 168 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de BVBA "Centre de médecine et de diagnostic par radioisotopes" en door de Belgische Beroepsvereniging der Geneesheren Specialisten in Nucleaire Geneeskunde;

(rolnummer: 2462)

- het arrest nr. 165/2003 uitgesproken op 17 december 2003 betreffende het beroep tot vernietiging van de artikelen 62 tot 65 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door de VZW Belgische Vereniging van Artsensyndicaten en het Verbond der Belgische Beroepsverenigingen van Geneesheren-specialisten;

(rolnummer: 2511)

- het arrest nr. 166/2003 uitgesproken op 17 december 2003 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, ingesteld door de VZW Liga voor Mensenrechten, de VZW "Ligue des droits de l'homme" en de VZW "Défense des Enfants – International – Belgique, branche francophone (DEI Belgique)";

(rolnummers: 2513 en 2515)

- het arrest nr. 167/2003 uitgesproken op 17 december 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 53, 17°, van het Wetboek van de Inkomstenbelasting 1992, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij arrest van 11 september 2002 inzake B. Baille en V. Albergo tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2520)

- l'arrêt n° 168/2003 rendu le 17 décembre 2003 relatif à la question préjudicielle concernant les articles 4, 5 et 7 de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, posée par la cour d'appel de Gand par cinq arrêts du 8 octobre 2002 en cause respectivement de M.-L. Boeynaems, J.-C. Raes, Y. della Faille, R. Deton et P. Van Doren contre la "Vlaamse Milieumaatschappij" (Société flamande pour l'environnement);

(n°s du rôle: 2529, 2530, 2531, 2532 et 2533)

- l'arrêt n° 169/2003 rendu le 17 décembre 2003 concernant les questions préjudicielles relative à l'article 321 du Code civil, posées par le tribunal de première instance de Malines par jugement du 31 octobre 2002 en cause du ministère public contre T. Schouppe et I. Fransen;

(n° du rôle: 2565)

- l'arrêt n° 170/2003 rendu le 17 décembre 2003 concernant la question préjudicielle relative aux articles 32, 2°, 46, § 2, et 792, alinéa 2, du Code judiciaire, lus en combinaison avec les articles 1051 et 50, alinéa 2, du même Code, posée par la cour du travail de Mons par arrêt du 6 novembre 2002 en cause de M. Verniers contre l'Office national de l'emploi (ONEm);

(n° du rôle: 2566)

- l'arrêt n° 171/2003 rendu le 17 décembre 2003 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 35quinquies decies, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, et §§ 4 à 7, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, inséré par l'article 5 du décret de la Région flamande du 6 juillet 1994 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1994, posées par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 24 octobre 2002 en cause de la SC "Intercommunale voor slib- en vuilverwijdering van Antwerpse gemeenten (ISVAG) contre la "Vlaamse Milieumaatschappij" (Société flamande pour l'environnement);

(n°s du rôle: 2571 et 2578)

- l'arrêt n° 172/2003 rendu le 17 décembre 2003 concernant la question préjudicielle relative à l'article 67, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, et à l'article 155, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du même Code, tel qu'il a été modifié par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997, posée par la cour d'appel de Mons par arrêt du 3 décembre 2002 en cause du ministère public contre C. Guinchon et Y. Fourmeau;

(n° du rôle: 2582)

- l'arrêt n° 173/2003 rendu le 17 décembre 2003 concernant le recours en annulation de l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du

het arrest nr. 168/2003 uitgesproken op 17 december 2003 betreffende de prejudiciële vraag over de artikelen 4, 5 en 7 van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken, gesteld door het hof van beroep te Gent bij vijf arresten van 8 oktober 2002 inzake respectievelijk M.-L. Boeynaems, J.-C. Raes, Y. della Faille, R. Deton en P. Van Doren tegen de Vlaamse Milieumaatschappij;

(rolnummers: 2529, 2530, 2531, 2532 en 2533)

- het arrest nr. 169/2003 uitgesproken op 17 december 2003 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 321 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen bij vonnis van 31 oktober 2002 inzake het openbaar ministerie tegen T. Schouppe en I. Fransen;

(rolnummer: 2565)

- het arrest nr. 170/2003 uitgesproken op 17 december 2003 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 32, 2°, 46, § 2, en 792, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in samenhang gelezen met de artikelen 1051 en 50, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gesteld door het arbeidshof te Bergen bij arrest van 6 november 2002 inzake M. Verniers tegen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA);

(rolnummer: 2566)

- het arrest nr. 171/2003 uitgesproken op 17 december 2003 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 35quinquies decies, § 3, eerste lid, en §§ 4 tot 7, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlakte-wateren tegen verontreiniging, ingevoegd door artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 juli 1994 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1994, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 24 oktober 2002 inzake de CV Intercommunale voor slib- en vuilverwijdering van Antwerpse gemeenten (ISVAG) tegen de Vlaamse Milieumaatschappij;

(rolnummers: 2571 en 2578)

- het arrest nr. 172/2003 uitgesproken op 17 december 2003 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 67, §§ 1 en 2, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, en artikel 155, §§ 1 en 2, van hetzelfde Wetboek, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 27 november 1997, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij arrest van 3 december 2002 inzake het openbaar ministerie tegen C. Guinchon en Y. Fourmeau;

(rolnummer: 2582)

- het arrest nr. 173/2003 uitgesproken op 17 december 2003 betreffende het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de ordonnantie van het

11 juillet 2002 élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique régionale, introduit par l'ASBL Gerfa;

(n° du rôle: 2607)

- l'arrêt n° 174/2003 rendu le 17 décembre 2003 relatif à la question préjudicielle concernant les articles 2 et 4 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 18 décembre 2002 en cause de U. Bari Kerno contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2609)

- l'arrêt n° 175/2003 rendu le 17 décembre 2003 relatif à la demande de suspension de la loi du 22 avril 2003 concernant la modernisation de la taxe d'affichage et des modes de paiement du droit de timbre, introduite par la SA Imprimerie Hecht;

(n° du rôle: 2770)

- l'arrêt n° 176/2003 rendu le 17 décembre 2003 concernant la demande de suspension des articles 3, 4, 9 et 10, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret de la Communauté française du 27 février 2003 "modifiant les dispositions relatives aux études du secteur des sciences de la santé dans le décret du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques et dans la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires", introduite par R. Collet et autres.

(n° du rôle: 2798)

*Pour information*

#### Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les recours en annulation des articles 15 à 22 de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, introduits respectivement par S. De Billoëz, A. Vandewalle, R. Delange, E. Labrune, P. Goudalier, G. Hendrick, M. Dusausoit, S. Labrune, L. Masure, R. Vankeleffe, A. Vandereecken, P. Goudailier, G. Spileers, l'ASBL Confédération nationale des prisonniers politiques et ayants droit de Belgique (CNPPA), L. Masure, M.-C. du Bois de Vroylande, H. Debey et H. Epstein et autres contre l'Etat belge; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 11 juli 2002 tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot betrekkingen in het gewestelijk openbaar ambt, ingesteld door de VZW Gerfa;

(rolnummer: 2607)

- het arrest nr. 174/2003 uitgesproken op 17 december 2003 betreffende de prejudiciële vraag over de artikelen 2 en 4 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, gesteld door de Raad van State bij arrest van 18 december 2002 inzake U. Bari Kerno tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2609)

- het arrest nr. 175/2003 uitgesproken op 17 december 2003 over de vordering tot schorsing van de wet van 22 april 2003 tot modernisering van de belasting voor aanplakking en de betalingswijzen van het zegelrecht, ingesteld door de NV "Imprimerie Hecht";

(rolnummer: 2770)

- het arrest nr. 176/2003 uitgesproken op 17 december 2003 betreffende de vordering tot schorsing van de artikelen 3, 4, 9 en 10, eerste lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 "tot wijziging van de bepalingen aangaande de studies van de sector van de gezondheids-wetenschappen in het decreet van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden en in de wet van 27 juli 1971 op de financiering van en het toezicht op de universitaire instellingen", ingesteld door R. Collet en anderen.

(rolnummer: 2798)

*Ter kennisgeving*

#### Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 15 tot 22 van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers, respectievelijk ingesteld door S. De Billoëz, A. Vandewalle, R. Delange, E. Labrune, P. Goudalier, G. Hendrick, M. Dusausoit, S. Labrune, L. Masure, R. Vankeleffe, A. Vandereecken, P. Goudailier, G. Spileers, de VZW Nationale Confederatie van politieke gevangenen en rechthebbenden van België (NCPGR), L. Masure, M.-C. du Bois de Vroylande, H. Debey en H. Epstein en anderen tegen de Belgische Staat, de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(n<sup>os</sup> du rôle: 2812, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2823, 2824, 2827, 2828, 2829, 2831, 2833, 2834, 2837 et 2840)

- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 22 avril 2003 concernant la modernisation de la taxe d'affichage et des modes de paiement du droit de timbre, introduits par la SA Imprimerie Hecht et la SA J.C. Decaux Belgium Publicité contre l'Etat belge; l'ordonnance de jonction de cette affaire avec l'affaire n° 2770;

(n<sup>os</sup> de rôle: 2770 et 2832)

- le recours en annulation de la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête, introduit par l'ASBL Ligue des droits de l'homme et autres;

(n° du rôle: 2836)

- le recours en annulation de l'article 11 de la loi du 3 mai 2003 modifiant diverses dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire, introduit par l'ASBL Union nationale des magistrats de première instance (UNM) et autres.

(n° du rôle: 2852)

*Pour information*

En application de l'article 72, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie le recours en annulation de l'article 81, 2°, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, introduit par A. Lambert.

(n° du rôle: 2853)

*Pour information*

#### Décision de renvoi

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant les articles 26, 2° et 4°, et 37 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, posée par le tribunal de la jeunesse de Bruxelles par jugement du 31 octobre 2003 en cause du procureur du Roi et de M.-C. Chamart contre V. Arnault, C. Arnault et Botoko Bomolo;

(n° du rôle: 2826)

- la question préjudicielle concernant l'article 56 du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, posée par la cour d'appel de Liège par arrêt du 4 novembre 2003 en cause du ministère public et de la Région wallonne contre A. Viellevoeye.

(n° du rôle: 2835)

*Pour information*

(rolnummers: 2812, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2823, 2824, 2827, 2828, 2829, 2831, 2833, 2834, 2837 en 2840)

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 22 april 2003 tot modernisering van de belasting voor aanplakking en de betalingswijzen van het zegelrecht, ingesteld door de NV "Imprimerie Hecht" en de NV J.C. Decaux Belgium tegen de Belgische Staat; de beschikking tot samenvoeging van deze zaak met de zaak nr. 2770;

(rolnummers: 2770 en 2832)

- het beroep tot vernietiging van de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enkele andere onderzoekings-methoden, ingesteld door de BVBA "Ligue des droits de l'homme" en anderen;

(rolnummer: 2836)

- het beroep tot vernietiging van artikel 11 van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek, ingesteld door de VZW Nationaal Verbond van de Magistraten van eerste aanleg en anderen.

(rolnummer: 2852)

*Ter kennisgeving*

Met toepassing van artikel 72, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van het beroep tot vernietiging van artikel 81, 2°, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, ingesteld door A. Lambert.

(rolnummer: 2853)

*Ter kennisgeving*

#### Beslissing tot verwijzing

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

de prejudiciële vraag over de artikelen 26, 2° en 4°, en 37 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door de jeugdrechtbank te Brussel bij vonnis van 31 oktober 2003 inzake de procureur des Konings en M.-C. Chamart tegen V. Arnault, C. Arnault en Botoko Bomolo;

(rolnummer: 2826)

- de prejudiciële vraag over het artikel 56 van het decreet van de Waalse Gewestraad van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 4 november 2003 inzake het openbaar ministerie en het Waalse Gewest tegen A. Viellevoeye.

(rolnummer: 2835)

*Ter kennisgeving*

**COUR DES COMPTES**

Observations concernant uné délibération du Conseil  
des ministres

Par lettre du 23 décembre 2003, la Cour des comptes fait connaître qu'elle a reçu copie de la délibération n° 3195 prise le 19 décembre 2003 par le Conseil des ministres et par laquelle sont autorisés l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses à concurrence de 1 milliard d'euros, destiné à couvrir le versement des dotations à la SNCB à la charge du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003, pour le programme 33-51-1, libellé "Transport ferroviaire".

En ce qui concerne l'application de la procédure prévue à l'article 44 des lois coordonnées de l'Etat, son Collège formule les commentaires suivants.

Il constate que le caractère urgent de la dépense n'est pas fondé sur des circonstances qui lui sont propres, mais sur la volonté du gouvernement de conserver les grands équilibres prévus dans le budget en réalisant en 2003 des dépenses initialement prévues pour 2004, pour compenser l'enregistrement, non prévu au moment du dépôt du budget, d'une recette exceptionnelle de 1.400 millions d'euros. Cette recette trouve son origine dans le refus de l'Eurostat d'accepter qu'une partie de la recette consécutive à la reprise par l'Etat du fonds de pensions de Belgacom soit enregistrée en 2004.

Les éléments communiqués à l'appui du dossier ne permettent pas de déterminer si cette opération pouvait encore être intégrée au 3<sup>ème</sup> ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2003.

*Pour information*

**MOTIONS**

Par lettre du 8 décembre 2003, le bourgmestre de la commune de Opwijk transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Par lettre du 16 décembre 2003, le bourgmestre de la commune de Zaventem transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

**REKENHOF**

Opmerkingen betreffende een beraadslaging van de  
Ministerraad

Bij brief van 23 december 2003 deelt het Rekenhof mede dat het een afschrift heeft ontvangen van de beraadslaging nr. 3195 die op 19 december 2003 door de Ministerraad is genomen en waarbij machtiging wordt verleend tot de vastlegging, ordonnanciering en betaling van uitgaven ten belope van 1 miljard EUR, bestemd om de storting van dotaties te dekken aan de NMBS ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2003, voor programma 33-51-1, "Spoorwegvervoer".

In verband met de toepassing van de procedure waarin artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit voorziet, formuleert zijn College het volgende commentaar.

Het stelt vast dat de hoogdringende aard van de uitgave niet steunt op omstandigheden die er eigen aan zijn, maar ingegeven is door de wens van de regering om de grote evenwichten te bewaren die in de begroting zijn ingebouwd door in 2003 uitgaven te verrichten die initieel voor 2004 voorzien waren, zulks om de boeking te compenseren van een uitzonderlijke ontvangst van 1.400 miljoen EUR die op het ogenblik van de indiening van de begroting niet was voorzien. Die ontvangst is een gevolg van het feit dat Eurostat geweigerd heeft dat een gedeelte van de ontvangst die voortvloeit uit de overname door de Staat van het pensioenfonds van Belgacom in 2004 zou worden geboekt.

De elementen die tot staving van het dossier werden meegedeeld, maken het niet mogelijk te bepalen of die verrichting nog in de derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2003 kan worden geïntegreerd.

*Ter kennisgeving*

**MOTIES**

Bij brief van 8 december 2003 zendt de burgemeester van de gemeente Opwijk een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Bij brief van 16 december 2003 zendt de burgemeester van de gemeente Zaventem een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice*

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie*

## AVIS

Conseil central de l'Economie

Le président du Conseil central de l'Economie transmet, en application de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, les avis suivants:

- par lettre du 19 décembre 2003, l'avis concernant l'intervention des employeurs dans le prix des cartes train en application au 1<sup>er</sup> février 2004;

*Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques et à la commission des Affaires sociales*

- par lettre du 22 décembre 2003, l'avis sur la dimension sectorielle de la politique industrielle dans une Europe élargie en ce qui concerne le secteur du papier.

*Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture*

## ADVIES

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

De voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven zendt, met toepassing van artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, de volgende adviezen over:

- bij brief van 19 december 2003, het advies betreffende de werkgeversbijdrage in de prijs van de treinkaarten vanaf 1 februari 2004;

*Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven en naar de commissie voor de Sociale Zaken*

- bij brief van 22 december 2003, het advies over de sectoriële dimensie van het industriebeleid in een verruimd Europa met betrekking tot de papiersector.

*Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw*

## DIVERS

Commission européenne

Par lettre du 18 décembre 2003, le vice-président de la Commission européenne transmet une communication sur la politique immobilière et urbanistique de la Commission européenne.

*Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

## VARIA

Europese Commissie

Bij brief van 18 december 2003 zendt de ondervoorzitter van de Europese Commissie een mededeling van de Europese Commissie in verband met haar politiek betreffende gebouwen en huisvesting over.

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

Conseil national du Travail

Par lettre du 19 décembre 2003, le président du Conseil national du Travail transmet, en application de l'article 11 de la loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit, le rapport du Conseil national du Travail pour la période 1998-2002.

*Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Affaires sociales*

Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 19 december 2003 zendt de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, in uitvoering van artikel 11 van de wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid, het verslag van de Nationale Arbeidsraad voor de periode 1998-2002 over

*Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

République de Cuba

Republiek Cuba



Par lettre du 26 décembre 2003, le président de l'Assemblée nationale de la République de Cuba transmet des déclarations qui ont été adoptées par cette Assemblée le 23 décembre 2003.

*Renvoi à la commission des Relations extérieures*

Bij brief van 26 december 2003 zendt de voorzitter van de Nationale Assemblee van de Republiek Cuba verklaringen over die door deze Assemblee op 23 december 2003 werden aangenomen.

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*